# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 1856年旧金山治安委(a Sketch Of The Causes,) 000001

2. 1856年旧金山治安委(a Sketch Of The Causes,) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 1856年旧金山治安委(A Sketch of the Causes,)
# 第1/2页

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] , [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn] [frən'sɪskoʊ]
**A SKETCH OF THE CAUSES , OPERATIONS AND RESULTS OF THE SAN FRANCISCO**
一个 草图 的 这 原因 , 运营 和 结果 的 这 SAN 旧金山
['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [ɪn] -
**VIGILANCE COMMITTEE IN 1856**
警觉 委员会 在 -

1856年旧金山治安委员会的起因、运作和结果概述

[baɪ] [ 'sti:vən ] ['pɔ:lfri] Webb1874
**By Stephen Palfrey Webb1874**
经过 史蒂芬 帕尔弗雷 Webb1874

作者：Stephen Palfrey Webb1874

[ 'sti:vən ] ['pɔ:lfri] [web] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn]['seɪləm][ɑ:n] [mɑ:rtʃ] - , - ,
**Stephen Palfrey Webb was born in Salem on March 20 , 1804 ,**
史蒂芬 帕尔弗雷 韦伯 曾是 出生 在 塞勒姆 在 行进 - , - ,

斯蒂芬·帕尔弗雷·韦伯于1804年3月20日出生于塞勒姆。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][kæpt] . [ 'sti:vən ] [ænd; ənd] ['serə] ( ['pʌtnəm] ) [web] .
**the son of Capt . Stephen and Sarah ( Putnam ) Webb .**
这 儿子 的 船长 . 史蒂芬 和 莎拉 ( 普特南 ) 韦伯 .

斯蒂芬·韦伯上尉和莎拉（普特南）·韦伯的儿子。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm]['hɑ:rvərd][ɪn] - , [ænd; ənd] ['stʌdid] [lɔ:] [wɪð; wɪθ] [ɑ:n] .
**He was graduated from Harvard in 1824 , and studied law with Hon .**
他 曾是 毕业 从 哈佛大学 在 - , 和 研究 法律 和 尊敬的 .

他于 1824 年毕业于哈佛大学，并师从 Hon. 学习法律。

[dʒɑ:n] [glen] [kɪŋ] , ['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['esɪks] [bɑ:r] .
**John Glen King , after which he was admitted to the Essex Bar .**
约翰 格伦 国王 , 后 哪个 他 曾是 承认 到 这 埃塞克斯 酒吧 .

约翰·格伦·金，之后他被授予埃塞克斯律师资格。

[hi:; hi] ['præktɪst] [lɔ:] [ɪn]['seɪləm] , [sɜ:rvd] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] ['senətər] [ɪn][ðə; ði]
**He practiced law in Salem , served as Representative and Senator in the**
他 练习 法律 在 塞勒姆 , 服务 作为 代表 和 参议员 在 这
[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,
**Massachusetts Legislature ,**
马萨诸塞州 立法机关 ,

他在塞勒姆从事律师工作，并曾担任马萨诸塞州立法机构的众议员和参议员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['meɪər] [ʌv; əv]['seɪləm][ɪn] - , ['sɜ:rvɪŋ] [θri:] ['jɪrz] .
**and was elected Mayor of Salem in 1842 , serving three years .**
和 曾是 当选 市长 的 塞勒姆 在 - , 服务 三 年 .

1842年当选塞勒姆市市长，任期三年。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['esɪks] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['fɔ:ti:z] .
**He was Treasurer of the Essex Railroad Company in the late forties .**
他 曾是 财务主管 的 这 埃塞克斯 铁路 公司 在 这 晚的 四十年代 .

他在四十年代末期担任埃塞克斯铁路公司的财务主管。

[ə'baʊt] - , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] , [wer] [hi:; hi] [ri'zaidid] ['sevrəl] ['jɪrz] ,
**About 1853 , he went to San Francisco , where he resided several years ,**
关于 - , 他 去 到 圣 弗朗西斯科 , 在哪里 他 居住地 一些 年 ,

大约在1853年，他去了旧金山，在那里居住了几年。

['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] ['meɪər] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ɪn] - [ænd; ənd] - .

| serving | as | Mayor | of | that | city | in | 1854 | and | 1855 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 作为 | 市长 | 的 | 那 | 城市 | 在 | - | 和 | - | . |

1854年和1855年担任该市市长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['witnist] [ðə; ði] ['raɪətəs] [maːbz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][goʊld] [rʌʃ] [ʌv; əv] - ,

| It | was | during | this | time | that | he | witnessed | the | riotous | mobs | following | the | Gold | Rush | of | 1849 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 期间 | 这 | 时间 | 那 | 他 | 目击者 | 这 | 暴乱的 | 怪物 | 下列的 | 这 | 金子 | 匆忙 | 的 | - | , |

正是在这段时间里，他目睹了1849年淘金热之后发生的骚乱暴民。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn]['seɪləm] [meɪd] [noʊts][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lektʃər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] ['seɪləm] ;

| and | upon | his | return | Salem | made | notes | for | a | lecture | , | which | he | delivered | in | Salem | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 他的 | 返回 | 塞勒姆 | 制成 | 笔记 | 为了 | 一个 | 演讲 | , | 哪个 | 他 | 发表 | 在 | 塞勒姆 | ; |

塞勒姆返回后做了演讲笔记，并在塞勒姆发表了演讲；

[ænd; ənd]['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'dɪʃənz] , [prɪ'perd] [ðɪs] [sketʃ] , ['prɑːbəbli] [ə'baʊt] - .

| and | later | , | with | many | additions | , | prepared | this | sketch | , | probably | about | 1874 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | , | 和 | 许多 | 新增内容 | , | 准备 | 这 | 草图 | , | 大概 | 关于 | - | . |

后来经过多次修改，最终绘制出了这幅草图，大概是在 1874 年左右。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪ'lektɪd] ['meɪər] [ʌv; əv]['seɪləm] , - - - , [ænd; ənd] ['sɪti] [klɜːrk] , - - - .

| He | was | again | elected | Mayor | of | Salem | , | 1860 | - | 1862 | , | and | City | Clerk | , | 1863 | - | 1870 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 再次 | 当选 | 市长 | 的 | 塞勒姆 | , | - | - | - | , | 和 | 城市 | 职员 | , | - | - | - | . |

1860年至1862年，他再次当选为塞勒姆市市长；1863年至1870年，他担任市书记员。

[hiː; hi][daɪd][ɪn]['seɪləm][ɑːn] [sep'tembər] - , - .

| He | died | in | Salem | on | September | 29 | , | 1879 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 在 | 塞勒姆 | 在 | 九月 | - | , | - | . |

他于 1879 年 9 月 29 日在塞勒姆去世。

[ɑːn] [meɪ] - , - , [hiː; hi] ['mærid] ['hænə] [eɪtʃ] . [biː] . [ 'rɔbinsn ] [ʌv; əv]['seɪləm] .

| On | May | 26 | , | 1834 | , | he | married | Hannah | H | . | B | . | Robinson | of | Salem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 可能 | - | , | - | , | 他 | 已婚 | 汉娜 | H | . | B | . | 罗宾逊 | 的 | 塞勒姆 | . |

1834 年 5 月 26 日，他与塞勒姆的汉娜·H·B·罗宾逊结婚。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] ,

| There | have | been | several | accounts | of | the | activities | of | the | Vigilance | Committee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一些 | 账户 | 的 | 这 | 活动 | 的 | 这 | 警觉 | 委员会 | , |

关于警戒委员会的活动，已有数份记载。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˌfɜːrst'hænd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

| but | this | is | firsthand | information | from | one | who | was | on | the | ground | at | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 第一手 | 信息 | 从 | 一 | WHO | 曾是 | 在 | 这 | 地面 | 在 | 这 | 时间 | , |

但这是当时在现场的人提供的第一手信息。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]

| and | for | this | reason | it | is | considered | a | valuable | contribution | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 原因 | 它 | 是 | 经过考虑的 | 一个 | 有价值的 | 贡献 | 到 | 这 |

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðoʊz] ['trʌbləs] [deɪz] .

| history | of | those | troublous | days | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 那些 | 麻烦的 | 天 | . |

正因如此，它被认为是对那段动荡岁月历史的宝贵贡献。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ,

| It | certainly | is | a | record | of | what | a | prominent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 当然 | 是 | 一个 | 记录 | 的 | 什么 | 一个 | 著名的 | , |

这无疑是对一位杰出人物的记录，

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][ əb'zəviŋ, ɔb- ] [aɪ] - ['wɪtnəs] [sɔː] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['epɪsoʊd][ɪn][ðə; ðɪ]

| intelligent | and | observing | eye | - | witness | saw | regarding | this | important | episode | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聪明的 | 和 | 观察 | 眼睛 | - | 证人 | 锯 | 关于 | 这 | 重要的 | 插曲 | 在 | 这 |

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] .

| history | of | California | . |
|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 加利福尼亚州 | . |

一位聪明且观察力敏锐的目击者目睹了加利福尼亚历史上这一重要事件。

[ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪpər][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] , ['mɪsɪz] .

| The | original | paper | is | now | in | the | possession | of | his | granddaughter | , | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 纸 | 是 | 现在 | 在 | 这 | 拥有 | 的 | 他的 | 孙女 | , | 太太 | . |

['reɪmənd] [eɪtʃ] . - [ʌv; əv] ['grɔtən] ,

| Raymond | H | . | Oveson | of | Groton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷蒙德 | H | . | - | 的 | 格罗顿 | , |

原件现由他的孙女，格罗顿的雷蒙德·H·奥维森夫人保管。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

| Massachusetts | . |
|---|---|
| 马萨诸塞州 | . |

马萨诸塞州。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['iːvəlz] [wɪtʃ] [ə'flɪktɪd] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] [meɪ] [biː; bi] [treɪst]

| Many | of | the | evils | which | afflicted | the | people | of | San | Francisco | may | be | traced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 罪恶 | 哪个 | 受苦的 | 这 | 人们 | 的 | 圣 | 弗朗西斯科 | 可能 | 是 | 追踪 |

[tuː; tə][ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliər]['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendənt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] .

| to | the | peculiar | circumstances | attendant | upon | the | settlement | of | California | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 奇特 | 情况 | 服务员 | 之上 | 这 | 沉降 | 的 | 加利福尼亚州 | . |

旧金山人民所遭受的许多苦难都可以追溯到加利福尼亚定居时期的特殊情况。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][goʊld][æt; ət] ['sʌtərz] [mɪl] [ɪn] -

| The | effect | all | over | the | world | of | the | discovery | of | gold | at | Sutter's | Mill | in | 1848 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 全部 | 超过 | 这 | 世界 | 的 | 这 | 发现 | 的 | 金子 | 在 | 萨特的 | 磨 | 在 | - |

[wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪk] .

| was | electric | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 电的 | . |

1848 年萨特磨坊发现黄金的消息在全世界引起了巨大轰动。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] ['oʊnli] ['pærəleld] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruː'seɪdz] [æt; ət][wʌns] [kə'menst] .

| A | movement | only | paralleled | by | that | of | the | Crusades | at | once | commenced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 移动 | 仅有的 | 平行 | 经过 | 那 | 的 | 这 | 十字军东征 | 在 | 一次 | 开始 | . |

一场堪比十字军东征的运动就此展开。

[æd'ventʃəəz] [ʌv; əv] ['evri] ['kærəktər] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɑːr]

| Adventurers | of | every | character | and | description | immediately | started | for | the | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险者 | 的 | 每一个 | 特点 | 和 | 描述 | 立即地 | 开始 | 为了 | 这 | 远的 |

[ə'weɪ] [lænd] [wer] [goʊld][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] .

| away | land | where | gold | was | to | be | had | for | the | gathering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 土地 | 在哪里 | 金子 | 曾是 | 到 | 是 | 有 | 为了 | 这 | 采集 | . |

形形色色的冒险者们立刻启程前往遥远的土地，那里有黄金可供收集。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [raʊnd] [keɪp] [hɔːrn] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [taɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vestɪd]

| The | passage | round | Cape | Horn | , | which | from | the | earliest | times | had | been | invested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通道 | 圆形的 | 岬 | 喇叭 | , | 哪个 | 从 | 这 | 最早 | 时代 | 有 | 到过 | 投资 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['driːmi] ['hɔːrər] ,

| with | a | dreamy | horror | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 梦幻般的 | 恐怖 | , |

绕过合恩角的航道，自古以来就笼罩着一种梦幻般的恐怖气氛。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] [ɪn] ['evri] [brest] ,

| and | had | inspired | a | vague | fear | in | every | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 灵感 | 一个 | 模糊的 | 害怕 | 在 | 每一个 | 胸部 | , |

并在每个人的胸中激起了一丝模糊的恐惧。

[wʌz; wəz] [naʊ] [derd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔː'dæsəti] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði][ɔːl][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [griːd]

| was | now | dared | with | an | audacity | which | only | the | all | absorbing | greed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 现在 | 敢于 | 和 | 一个 | 大胆 | 哪个 | 仅有的 | 这 | 全部 | 吸收 | 贪婪 |

[fɔːr; fər][goʊld][kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'duːst] .

| for | gold | could | have | produced | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 金子 | 可以 | 有 | 生产 | . |

现在，他竟敢如此大胆，这种大胆只有对黄金的贪婪才能催生出来。

[oʊld] [kən'demd] [hʌlks] [wɪtʃ] , [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,

| Old | condemned | hulks | which | , | at | other | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 谴责 | 绿巨人 | 哪个 | , | 在 | 其他 | 时代 | , |

曾经是废弃的旧船体，在其他时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [diːmd] [seɪf] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

| it | would | not | have | been | deemed | safe | to | remove | from | one | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 被认为 | 安全的 | 到 | 消除 | 从 | 一 | 部分 | 的 | 这 |

['hɑːrbər][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

| harbor | to | another | , |
|---|---|---|---|
| 港口 | 到 | 其他 | , |

将货物从港口的一部分搬到另一部分是不安全的。

[wɜːr; wər] ['heɪstɪli] ['fɪtɪd] [ʌp] ,

| were | hastily | fitted | up | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 草草 | 适配 | 向上 | , |

匆忙安装完毕，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][æz; əz] [dɪ'septɪv] [ə'ʃuərənsiz]

| and | with | the | aid | of | a | little | paint | and | a | few | as | deceptive | assurances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 援助 | 的 | 一个 | 小的 | 画 | 和 | 一个 | 很少 | 作为 | 欺骗性的 | 保证 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] ,

| of | the | owners | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 所有者 | , |

再加上一点油漆和一些业主虚假的保证，

[wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l] , [æz; əz]

| were | instantly | filled | with | eager | passengers | and | dispatched | to | do | battle | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 即刻 | 已填 | 和 | 渴望的 | 乘客 | 和 | 已派出 | 到 | 做 | 战斗 | , | 作为 |

[ðeɪ] [maɪt] ,

| they | might | , |
|---|---|---|
| 他们 | 可能 | , |

瞬间挤满了渴望战斗的乘客，并被派往战场，就像他们可能做的那样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['perɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [mʌnθs] [θruː]

| with | the | storms | and | perils | of | the | deep | during | the | tedious | months | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 暴风雨 | 和 | 危险 | 的 | 这 | 深的 | 期间 | 这 | 乏味 | 几个月 | 通过 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪk'stendɪd] .

| which | the | passage | extended | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 通道 | 扩展 | . |

在漫长而艰辛的航程中，还要面对深海的风暴和危险。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ['kɑ:nsɪkwent] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pækɪŋ] [soʊ] ['meni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɪn]

| The | suffering | and | distress | consequent | upon | the | packing | so | many | human | beings | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 痛苦 | 和 | 痛苦 | 后果 | 之上 | 这 | 包装 | 所以 | 许多 | 人类 | 生物 | 在 |

[soʊ] [kən'faɪnd] [ə; eɪ] [speɪs] ;

| so | confined | a | space | ; |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 受限 | 一个 | 空间 | ; |

将如此多的人挤在如此狭小的空间里所造成的痛苦和不幸；

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kwɑ:lətɪ][ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑ:ntətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [sə'plaɪd] ;

| the | miserable | quality | and | insufficient | quantity | of | the | provisions | supplied | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悲惨的 | 质量 | 和 | 不足的 | 数量 | 的 | 这 | 条款 | 供应 | ; |

所供应物资的质量差、数量不足；

[ðə; ði] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd] ['læsɪtu:d] [en'dʒendəd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]

| the | weariness | and | lassitude | engendered | by | the | intolerable | length | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疲劳 | 和 | 倦怠 | 产生的 | 经过 | 这 | 无法容忍 | 长度 | 的 | 这 |

['vɔɪɪdʒ] ;

| voyage | ; |
|---|---|
| 航程 | ; |

漫长航程带来的疲惫和倦怠；

[ðə; ði] [ɪl] - ['tempər] [ænd; ənd] ['i:v(ə)l] ['pæʃnz] [soʊ] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [raʊzd] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [baɪ]

| the | ill | - | temper | and | evil | passions | so | sure | to | be | roused | and | inflamed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 患病的 | - | 脾气 | 和 | 邪恶的 | 激情 | 所以 | 当然 | 到 | 是 | 唤醒 | 和 | 发炎的 | 经过 |

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['sɪmpəθi] [ɔ:r] [ə'fekʃ(ə)n] ,

| long | and | forced | companionship | without | sympathy | or | affection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 和 | 强制 | 友谊 | 没有 | 同情 | 或者 | 感情 | , |

长时间被迫相处，缺乏同情和关爱，必然会激起并加剧坏脾气和邪恶的情绪。

[ɔ:l] [tendid] [tu:; tə] [meɪk] [ði:z] [trɪps] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ɔ:l][bʌt; bət][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ,

| all | tended | to | make | these | trips | , | for | the | most | part | , | all | but | intolerable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 倾向于 | 到 | 制作 | 这些 | 旅行 | , | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | , | 全部 | 但 | 无法容忍 | , |

大多数情况下，所有这些旅行都变得几乎难以忍受。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][left] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] [tu:; tə][bi:; bi]

| and | in | many | cases | left | feelings | of | hate | and | desire | for | revenge | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 许多 | 案例 | 左边 | 情怀 | 的 | 恨 | 和 | 欲望 | 为了 | 复仇 | 到 | 是 |

['æftərwərdz] [ 'prɔsikju:tid ][tu:; tə] ['blʌdi] ['ɪʃu:z] .

| afterwards | prosecuted | to | bloody | issues | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 被起诉 | 到 | 血腥 | 问题 | . |

在许多情况下，这些行为会留下仇恨和复仇的念头，最终导致流血事件。

[ðə; ði] ['mizəriz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'dʊrd] [wɜ:r; wər] [haʊ'evər] ['sʌmtaɪmz] [en'laɪvənd] [ænd; ənd] [rɪ'li:vd] [baɪ]

| The | miseries | generally | endured | were | however | sometimes | enlivened | and | relieved | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苦难 | 一般来说 | 忍受 | 是 | 然而 | 有时 | 活跃 | 和 | 松了口气 | 经过 |

[ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kɔ:lz][fɔ:r; fər] [ɪg'zɜ:rʃn] .

| the | most | unexpected | calls | for | exertion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 意外 | 呼叫 | 为了 | 用力 | . |

然而，人们通常所遭受的苦难有时也会因为一些意想不到的努力而变得生动有趣，并得到缓解。

[ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪn] - ,

| A | passenger | described | his | voyage | from | New | York | to | San | Francisco | in | 1849 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乘客 | 描述 | 他的 | 航程 | 从 | 新的 | 约克 | 到 | 圣 | 弗朗西斯科 | 在 | - | , |

一位乘客描述了他1849年从纽约到旧金山的航程，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['sti:mər] [ʌv; əv] [smɔ:l] [saɪz][ænd; ənd][ðə; ði]

| in | company | with | several | hundred | others | in | a | steamer | of | small | size | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 公司 | 和 | 一些 | 百 | 其他的 | 在 | 一个 | 汽船 | 的 | 小的 | 尺寸 | 和 | 这 |

[moʊst] ['lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti][ɪn][ɔ:l][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,

| most | limited | capacity | in | all | respects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 有限的 | 容量 | 在 | 全部 | 尊重 | , |

与数百人一同乘坐一艘小型、各方面容量都非常有限的轮船，

[æz; əz][æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [wʌnz] ['pæsɪʤ] [ɔ:l'redi] [peɪd] [fɔ:r; fər][ɪn] [æd'væns]

| as | an | amusing | instance | of | working | one's | passage | already | paid | for | in | advance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 有趣 | 实例 | 的 | 在职的 | 一个人的 | 通道 | 已经 | 有薪酬的 | 为了 | 在 | 进步 |

.

:

.

这是一个有趣的例子，说明有人用工作来抵偿已经预先支付好的船票费用。

[ðə; ði][oʊld][krɑ:ft] [went] ['groʊnɪŋ] , [kri:kɪŋ] ,

| The | old | craft | went | groaning | , | creaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 工艺 | 去 | 呻吟 | , | 嘎吱作响 | , |

那艘老旧的船发出呻吟声和吱嘎声，

['leɪbərɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər]['sev(ə)n] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜ:r; hər]

| laboring | and | pounding | on | for | seven | months | before | she | arrived | at | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳动 | 和 | 猛击 | 在 | 为了 | 七 | 几个月 | 前 | 她 | 到达的 | 在 | 她 |

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

| destination | . |
|---|---|
| 目的地 | . |

她辛勤跋涉了七个月才到达目的地。

[ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , ['evri] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz] ['bɔ:rdɪd] [fɔ:r; fər]

| Short | of | provisions | , | every | sailing | vessel | that | was | encountered | was | boarded | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 的 | 条款 | , | 每一个 | 帆船 | 血管 | 那 | 曾是 | 遭遇 | 曾是 | 登机 | 为了 |

[sə'plaɪz] ,

| supplies | , |
|---|---|
| 补给品 | , |

由于补给短缺，他们登船搜查遇到的每一艘帆船，索要补给。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [pɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd][pə'sɪfɪk][wʌz; wəz] ['entərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

| and | almost | every | port | on | the | Atlantic | and | Pacific | was | entered | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 每一个 | 港口 | 在 | 这 | 大西洋 | 和 | 太平洋 | 曾是 | 进入 | 为了 | 这 |

[seɪm] ['pɜ:rpəs] .

| same | purpose | . |
|---|---|---|
| 相同的 | 目的 | . |

几乎所有大西洋和太平洋沿岸的港口都出于同样的目的进入了港口。

[aʊt] [ʌv; əv]['fju:əl] , ['evri] [fju:] [deɪz] , ['æksɪz][wɜ:r; wər][dɪ'strɪbju:tɪd] ,

| Out | of | fuel | , | every | few | days | , | axes | were | distributed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 燃料 | , | 每一个 | 很少 | 天 | , | 轴 | 是 | 分布式 | , |

燃料耗尽后，每隔几天就会分发斧头。

[ænd; ənd] [kru:] [ænd; ənd] ['pæsndʒəɹ] ['lændɪd][tu:; tə][kʌt] [daʊn] [tri:z] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [sti:m] [fɔ:r; fər]

| and | crew | and | passengers | landed | to | cut | down | trees | to | keep | up | steam | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全体人员 | 和 | 乘客 | 登陆 | 到 | 切 | 向下 | 树木 | 到 | 保持 | 向上 | 蒸汽 | 为了 |

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [lɔ:ŋgər] .

| a | few | days | longer | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 更长 | . |

机组人员和乘客降落后砍伐树木，以维持蒸汽动力再运行几天。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['evri] [pɔɪnt] , ['hedlənd,'hedlænd] ,

| He | expressed | his | conviction | that | every | point | , | headland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 表达 | 他的 | 定罪 | 那 | 每一个 | 观点 | , | 海岬 | , |

他表达了他的信念，即每一个点、岬角、

['aɪlənd][ænd; ənd] ['wʊdɪd] [trækt][ɑ:n][ðə; ði][koʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [tu:; tə][sæn][frən'sɪskoʊ]

| island | and | wooded | tract | on | the | coast | from | the | Cape | to | San | Francisco |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岛 | 和 | 树木繁茂的 | 通道 | 在 | 这 | 海岸 | 从 | 这 | 岬 | 到 | 圣 | 弗朗西斯科 |

[hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] [bɪn] [si:n] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

| had | not | only | been | seen | by | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 仅有的 | 到过 | 已见 | 经过 | 他 | , |

从科德角到旧金山沿岸的岛屿和林地，不仅他亲眼所见，

[bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɜ:rdi] [bloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærəntli]

| but | had | resounded | with | the | sturdy | blows | of | his | axe | during | the | apparently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 回荡着 | 和 | 这 | 结实的 | 打击 | 的 | 他的 | 斧头 | 期间 | 这 | 显然 |

[ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] .

| interminable | voyage | . |
|---|---|---|
| 没完没了 | 航程 | . |

但在看似永无止境的航程中，却回荡着他斧头沉重的敲击声。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][æks]['eksərsaɪz] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]

| His | experience | , | with | the | exception | of | the | axe | exercise | , | was | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 经验 | , | 和 | 这 | 例外 | 的 | 这 | 斧头 | 锻炼 | , | 曾是 | 那 | 的 |

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

| thousands | . |
|---|---|
| 数千 | . |

除了斧头练习之外，他的经历与成千上万人的经历并无二致。

[ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][goʊld]['fi:vər][hæd; həd] [ɪm'peld] ['pi:p(ə)l][ɑ:n] ['ʃɪpbɔ:rd] [meɪ] [bi:; bi]

| The | extent | to | which | the | gold | fever | had | impelled | people | on | shipboard | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 程度 | 到 | 哪个 | 这 | 金子 | 发烧 | 有 | 被迫 | 人们 | 在 | 船上 | 可能 | 是 |

[dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði][fækts] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

| judged | by | the | facts | that | from | the | first | of | January | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评判 | 经过 | 这 | 事实 | 那 | 从 | 这 | 第一的 | 的 | 一月 | , |

从1月1日起，人们的淘金热对船上人员的影响程度可以从以下事实来判断：

- , [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] ['ves(ə)lz] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər][ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] ;

| 1849 | , | five | hundred | and | nine | vessels | arrived | in | the | harbor | of | San | Francisco | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 五 | 百 | 和 | 九 | 船只 | 到达的 | 在 | 这 | 港口 | 的 | 圣 | 弗朗西斯科 | ; |

1849年，509艘船只抵达旧金山港；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'ti:n]

| and | the | number | of | passengers | in | the | same | space | of | time | was | eighteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 数字 | 的 | 乘客 | 在 | 这 | 相同的 | 空间 | 的 | 时间 | 曾是 | 十八 |

['θaʊz(ə)nd] ,

| thousand | , |
|---|---|
| 千 | , |

同一时间段内的乘客人数为18000人。

[naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [tu:] .

| nine | hundred | and | seventy | - | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 九 | 百 | 和 | 七十 | - | 二 | . |

九百七十二。

['pri:viəs] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

| Previous | to | this | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 到 | 这 | 时间 | , |

在此之前，

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði]['goʊldən]

| one | or | two | ships | in | the | course | of | a | year | found | their | way | through | the | Golden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 二 | 船舶 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 年 | 成立 | 他们的 | 方式 | 通过 | 这 | 金的 |

[geɪt] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['hɑ:rbər][ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪn] [kwest] [ʌv; əv]['haɪdz] ,

| Gate | and | into | the | beautiful | harbor | of | San | Francisco | in | quest | of | hides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门 | 和 | 进入 | 这 | 美丽的 | 港口 | 的 | 圣 | 弗朗西斯科 | 在 | 寻求 | 的 | 隐藏 | , |

一年之中，总有一两艘船穿过金门大桥，驶入美丽的旧金山港，寻找兽皮。

[hɔ:rnz][ænd; ənd] ['tæloʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] ['læŋgwɪd] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ə'mɛrɪkənz]

| horns | and | tallow | , | and | gave | languid | employment | to | two | or | three | Americans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 角 | 和 | 脂 | , | 和 | 给予 | 慵懒的 | 就业 | 到 | 二 | 或者 | 三 | 美国人 |

['setld] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] [hɪlz] ,

| settled | on | the | sand | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 定居 | 在 | 这 | 沙 | 丘陵 | , |

他们开采牛角和牛油，为两三个定居在沙丘上的美国人提供了一些无所事事的工作。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] .

| and | engaged | in | collecting | these | articles | of | trade | and | commerce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已订婚的 | 在 | 收集 | 这些 | 文章 | 的 | 贸易 | 和 | 商业 | . |

并从事这些贸易和商业物品的收集工作。

[ɪn] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] - , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['naɪnti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ,

| In | the | closing | days | of | 1849 | , | there | were | ninety | - | four | thousand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结束 | 天 | 的 | - | , | 那里 | 是 | 九十 | - | 四 | 千 | , |

1849 年末，共有 94,000 人。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɔːr] [tʌnz] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

| three | hundred | and | forty | - | four | tons | of | shipping | in | the | harbor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 百 | 和 | 四十 | - | 四 | 吨 | 的 | 船运 | 在 | 这 | 港口 | . |

港口内有344吨船舶。

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [muːvd] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪnz] , ['laɪkwaɪz] ; [ænd; ənd] [θruː]

| The | stream | of | immigration | moved | over | the | Plains | , | likewise | ; | and | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪流 | 的 | 移民 | 已搬 | 超过 | 这 | 平原 | , | 同样地 | ; | 和 | 通过 |

[praɪ'veɪʃ(ə)n] , [fə'tiːg] ,

| privation | , | fatigue | , |
|---|---|---|---|
| 匮乏 | , | 疲劳 | , |

移民潮也同样席卷了大平原；由于匮乏和疲惫，

['sɪknəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

| sickness | , | and | the | strife | of | the | elements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疾病 | , | 和 | 这 | 冲突 | 的 | 这 | 元素 | , |

疾病，以及自然灾害的侵袭

[pæst] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊps] .

| passed | slowly | and | painfully | on | to | the | goal | of | their | hopes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 缓慢地 | 和 | 痛苦地 | 在 | 到 | 这 | 目标 | 的 | 他们的 | 希望 | . |

他们缓慢而痛苦地走向了他们梦想的目标。

[ðʌs] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ˌkælə'fɔːrniə] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [baɪ] ['evri] [ruːt] ,

| Thus | pouring | into | California | in | every | direction | and | by | every | route | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 浇注 | 进入 | 加利福尼亚州 | 在 | 每一个 | 方向 | 和 | 经过 | 每一个 | 路线 | , |

于是，四面八方、通过各种途径涌入加利福尼亚。

[ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [mæs] [ʌv; əv] [men] , [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['evri]

| this | strange | and | heterogeneous | mass | of | men | , | the | representatives | of | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 和 | 异质 | 大量的 | 的 | 男人 | , | 这 | 代表 | 的 | 每一个 |

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪst] ,

| occupation | , | honest | and | dishonest | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 职业 | , | 诚实的 | 和 | 不诚实 | , |

这群形形色色、背景各异的人，来自各行各业，既有诚实的，也有不诚实的，

['kredɪtəbl] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] ; [ʌv; əv] ['evri] ['piːp(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ,

| creditable | and | disgraceful | ; | of | every | people | under | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可信赖的 | 和 | 可耻 | ; | 的 | 每一个 | 人们 | 在下面 | 这 | 太阳 | , |

值得称道的和可耻的；来自太阳底下各族人民的

['skætərd] [θruː] [ðə; ði] [gʌltʃiz] [ænd; ənd] [rə'viːnz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɔːr] [gruːpt] [ðəm'selvz]

| scattered | through | the | gulches | and | ravines | in | the | mountains | , | or | grouped | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疏散 | 通过 | 这 | 沟壑 | 和 | 峡谷 | 在 | 这 | 山脉 | , | 或者 | 分组 | 他们自己 |

[æt; ət] ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [ɪn] ['sɪtiz] ,

| at | certain | points | in | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 肯定 | 积分 | 在 | 城市 | , |

散布在山区的沟壑和峡谷中，或者聚集在城市的某些地方。

[taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] ['kænənz] [ɔːr] [ə'doʊbi] .

| towns | and | villages | of | canons | or | adobe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城镇 | 和 | 村庄 | 的 | 教规 | 或者 | Adobe | . |

大炮或土坯房构成的城镇和村庄。

[pər'hæps] ['nevər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪd] ['sɪtiz] [sprɪŋ] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] [soʊ]

| Perhaps | never | in | the | world's | history | did | cities | spring | into | existence | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 绝不 | 在 | 这 | 世界的 | 历史 | 做过 | 城市 | 春天 | 进入 | 存在 | 所以 |

[ˌɪnstən'teɪniəsli] ,

| instantaneously | , |
|---|---|
| 瞬间 | , |

或许在世界历史上，从未有过城市如此迅速地涌现出来。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [soʊ] ['streɪndʒli] [daɪ'vɜ:rs] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,

| and | certainly | never | was | their | population | so | strangely | diverse | in | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 绝不 | 曾是 | 他们的 | 人口 | 所以 | 奇怪的 | 各种各样的 | 在 | 语言 | , |

['hæbɪts] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

| habits | and | customs | . |
|---|---|---|---|
| 习惯 | 和 | 海关 | . |

而且，他们的人口在语言、习惯和习俗方面也从未如此奇特地多样化。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['gæmbəlz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['kʌlər] ; ['krɪmənəlz] [ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪd] [ænd; ənd]

| Of | course | gamblers | of | every | kind | and | color | ; | criminals | of | every | shade | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 赌徒 | 的 | 每一个 | 种类 | 和 | 颜色 | ; | 罪犯 | 的 | 每一个 | 阴影 | 和 |

[dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ə'trɑ:səti] ;

| degree | of | atrocity | ; |
|---|---|---|---|
| 程度 | 的 | 暴行 | ; |

当然，形形色色的赌徒；各种罪行和暴行的罪犯；

[neɪvz] [ʌv; əv] ['evri] [greɪd] [ʌv; əv] [skɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ a:ts ] [ʌv; əv] [frɔ:d] [ænd; ənd] [dɪ'si:t] [ə'baʊnd] [ɪn]

| knaves | of | every | grade | of | skill | in | the | arts | of | fraud | and | deceit | abounded | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无赖 | 的 | 每一个 | 年级 | 的 | 技能 | 在 | 这 | 艺术 | 的 | 欺诈罪 | 和 | 欺骗 | 大量 | 在 |

['evri] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [pleɪs] .

| every | society | and | place | . |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 社会 | 和 | 地方 | . |

各个社会和地方都充斥着各种技艺高超的诈骗骗子。

[ɪn] [ði:z] ['ɜ:rli] [taɪmz] [goʊld] [wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] ,

| In | these | early | times | gold | was | abundant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 早期的 | 时代 | 金子 | 曾是 | 丰富 | , |

在早期，黄金储量丰富。

[ænd; ənd] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [moʊst] ['rɪtʃli] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəntli] [ri'wɔ:did] .

| and | any | kind | of | honest | labor | was | most | richly | and | extravagantly | rewarded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 种类 | 的 | 诚实的 | 劳动 | 曾是 | 最多 | 丰富 | 和 | 奢侈地 | 奖励 | . |

任何诚实的劳动都会得到极其丰厚的回报。

[ðə; ði] ['ɑ:nɪst] , [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [men] [ʌv; əv] ['evri] [kə'mju:nəti] , ['ðerfɔ:r] ,

| The | honest | , | industrious | and | able | men | of | every | community | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诚实的 | , | 勤劳 | 和 | 有能力的 | 男人 | 的 | 每一个 | 社区 | , | 所以 | , |

因此，每个社区中诚实、勤劳、有能力的男士，

[ə'plaɪd] [ðəm'selvz] ['strɪktli] [tu:; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [daɪ'vɜ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:]

| applied | themselves | strictly | to | business | and | would | not | be | diverted | from | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应用 | 他们自己 | 严格 | 到 | 商业 | 和 | 会 | 不是 | 是 | 改道 | 从 | 它 |

[baɪ] ['eni] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['du:ti] [ɔ:r] [ʌv; əv] ['peɪtriətɪzəm] .

| by | any | considerations | of | duty | or | of | patriotism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 任何 | 考虑因素 | 的 | 责任 | 或者 | 的 | 爱国主义 | . |

他们全心全意投入到工作中，不会因任何责任或爱国情怀而分心。

['stu:diəsli] [əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['pɑ:lətɪks] ; ['pɑ:zətɪvli] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept] ['ɑ:fɪs] ;

| Studiously | abstaining | from | politics | ; | positively | refusing | to | accept | office | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认真地 | 禁欲 | 从 | 政治 | ; | 积极地 | 拒绝 | 到 | 接受 | 办公室 | ; |

刻意远离政治；断然拒绝接受任何公职；

['ʃɜ:rkɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɔ:l]['dʒʊri][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk]['du:ti] , [wɪtʃ] ,

| shirking | constantly | and | systematically | all | jury | and | other | public | duty | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷懒 | 不断地 | 和 | 系统地 | 全部 | 陪审团 | 和 | 其他 | 民众 | 责任 | , | 哪个 | , |

['oʊnərəs] [ɪn] ['evri] [kə'mju:nəti] ,

| onerous | in | every | community | , |
|---|---|---|---|---|
| 繁重 | 在 | 每一个 | 社区 | , |

他不断且有条不紊地逃避所有陪审义务和其他公共职责，而这些职责在每个社区都是一项繁重的任务。

[wʌz; wəz] ['dʌbli] [soʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] , [ɪn] [ðæt] [nu:] ['kʌntri] ,

| was | doubly | so | , | as | they | thought | , | in | that | new | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 双倍 | 所以 | , | 作为 | 他们 | 想法 | , | 在 | 那 | 新的 | 国家 | , |

他们认为，在那个新国家，这种情况会加倍发生。

[ðeɪ] [si:md] ['nevər] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rst]

| they | seemed | never | to | reflect | that | there | was | a | portion | , | and | that | the | worst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 绝不 | 到 | 反映 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 部分 | , | 和 | 那 | 这 | 最差 |

,

,

,

他们似乎从未意识到还有一部分，而且最糟糕的是，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [hu:] [wʊd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ ri'misnis ] ,

| of | the | population | , | who | would | take | advantage | of | their | remissness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 人口 | , | WHO | 会 | 拿 | 优势 | 的 | 他们的 | 疏忽 | , |

那些会利用他们的疏忽大意的民众，

[ænd; ənd][də'rekt] ['evri] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪəti][tu:; tə][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn]

| and | direct | every | institution | of | society | to | the | promotion | of | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直接的 | 每一个 | 机构 | 的 | 社会 | 到 | 这 | 晋升 | 的 | 他们的 | 自己的 |

[nɪ'feriəs] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

| nefarious | purposes | . |
|---|---|---|
| 邪恶 | 目的 | . |

并指挥社会各机构为实现其自身邪恶目的服务。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pə'sju:ts] ,

| Absorbed | in | their | own | pursuits | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 吸收 | 在 | 他们的 | 自己的 | 追求 | , |

他们沉浸于自己的追求之中，

['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðer; ðər] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt]

| confident | that | a | short | time | would | enable | them | to | realize | their | great | object |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自信的 | 那 | 一个 | 短的 | 时间 | 会 | 使能够 | 他们 | 到 | 意识到 | 他们的 | 伟大的 | 目的 |

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [ðen] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

| of | making | a | fortune | and | then | leaving | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 制作 | 一个 | 财富 | 和 | 然后 | 离开 | 这 | 国家 | , |

他们自信地认为，在短时间内他们就能实现发财致富然后离开这个国家的宏伟目标。

[ðə; ði] ['betər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ə'bændənd] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'ferz] [tu:; tə]

| the | better | portion | of | the | community | abandoned | the | control | of | public | affairs | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更好的 | 部分 | 的 | 这 | 社区 | 弃 | 这 | 控制 | 的 | 民众 | 事务 | 到 |

[hu:'evər] [maɪt] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [ɔ:r][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [ə'su:m] [ˌaɪ 'ti:] .

| whoever | might | be | willing | or | desirous | to | assume | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 可能 | 是 | 愿意的 | 或者 | 渴望 | 到 | 认为 | 它 | . |

大部分民众放弃了对公共事务的控制权，任由任何愿意或想要承担这一责任的人来掌控。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [men] [hu:] [hæd; həd][noʊ] ['ɜ:rθli] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə]

| Of | course | there | was | no | lack | of | men | who | had | no | earthly | objection | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 那里 | 曾是 | 不 | 缺少 | 的 | 男人 | WHO | 有 | 不 | 尘世的 | 异议 | 到 |

[ə'su:m] [ɔ:l] ['pʌblɪk] ['du:tiz] [ænd; ənd] [fɪl] [ɔ:l] ['pʌblɪk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

| assume | all | public | duties | and | fill | all | public | offices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 全部 | 民众 | 职责 | 和 | 充满 | 全部 | 民众 | 办公室 | . |

当然，不乏那些对承担所有公共职责和担任所有公职毫无异议的人。

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [wel] - [skɪld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ aːts ][ʌv; əv] [ɪn'triːg] ,

| Politicians | void | of | honesty | and | well | - | skilled | in | all | the | arts | of | intrigue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治家 | 空白 | 的 | 诚实 | 和 | 出色地 | - | 熟练 | 在 | 全部 | 这 | 艺术 | 的 | 阴谋 | , |

那些毫无诚信、精通各种阴谋诡计的政客们

[huːz] [greɪt] [end][ænd; ənd][eɪm][ɪn][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['treʒəri]

| whose | great | end | and | aim | in | life | was | to | live | out | of | the | public | treasury |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 伟大的 | 结尾 | 和 | 目的 | 在 | 生活 | 曾是 | 到 | 居住 | 出去 | 的 | 这 | 民众 | 财政部 |

[ænd; ənd] [groʊ] [rɪtʃ] [baɪ]['pʌblɪk] ['plʌndər] ,

| and | grow | rich | by | public | plunder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生长 | 富有的 | 经过 | 民众 | 掠夺 | , |

他的人生终极目标就是侵吞公共财产，通过掠夺公共财富而致富。

[ænd; ənd] [huːz] [moʊst]['blɪsf(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [tɔːk] ['pɑːlətɪks][ɪn][pɑːt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

| and | whose | most | blissful | occupation | was | to | talk | politics | in | pot | houses | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 最多 | 幸福的 | 职业 | 曾是 | 到 | 讲话 | 政治 | 在 | 锅 | 房屋 | 和 |

['grɒgərɪ] ;

| groggeries | ; |
|---|---|
| 杂货店 | ; |

他们最快乐的消遣就是在酒馆和杂货店里谈论政治；

[men][ʌv; əv] ['despərət] ['fɔːtʃənz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə][mend][ðem; ðəm] , [nɑːt][baɪ] ['ɑːnɪst] ['leɪbər] ,

| men | of | desperate | fortunes | who | sought | to | mend | them | , | not | by | honest | labor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 的 | 绝望的 | 财富 | WHO | 寻求 | 到 | 修补 | 他们 | , | 不是 | 经过 | 诚实的 | 劳动 | , |

那些身处绝境却试图改变命运的人，他们不打算通过诚实劳动来改变命运。

[bʌt; bət][baɪ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɪkɪŋz] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] ;

| but | by | opportunities | for | official | pickings | and | stealings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 机会 | 为了 | 官方的 | 采摘 | 和 | 盗窃 | ; |

但却存在官方搜刮和盗窃的机会；

['bændz][ʌv; əv] ['mɪskriːənts] [rɪ'zemblɪŋ] [faʊl][ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] [bɜːrdz] [wɪtʃ] ['klæmər][ænd; ənd] [faɪt]

| bands | of | miscreants | resembling | foul | and | unclean | birds | which | clamor | and | fight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐队 | 的 | 恶棍 | 类似 | 犯规 | 和 | 不洁 | 鸟类 | 哪个 | 叫嚣 | 和 | 斗争 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə] [wɪtʃ]

| for | the | chance | of | settling | down | upon | and | devouring | the | body | to | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 机会 | 的 | 安顿 | 向下 | 之上 | 和 | 吞噬 | 这 | 身体 | 到 | 哪个 |

[ðer; ðər] [kiːn] [sent] [hæg][də'rektɪd][ðem; ðəm] ;

| their | keen | scent | hag | directed | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 敏锐的 | 香味 | 魔女 | 指导 | 他们 | ; |

一群形似肮脏污秽之鸟的恶棍，为了有机会栖息并吞噬它们嗅觉灵敏的女巫指引的尸体而喧闹争斗；

[ɔːl][wɜːr; wər][ ə'stəː ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['efərt] [əb'teɪnd] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] .

| all | were | astir | and | with | but | little | effort | obtained | all | that | they | desired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 搅拌 | 和 | 和 | 但 | 小的 | 努力 | 获得 | 全部 | 那 | 他们 | 想要的 | . |

所有人都行动起来，几乎毫不费力就得到了他们想要的一切。

[ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər] [ðʌs] [fɪld] [baɪ] [rə'peɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] [men] .

| The | offices | were | thus | filled | by | rapacious | and | unscrupulous | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 办公室 | 是 | 因此 | 已填 | 经过 | 贪婪 | 和 | 无良的 | 男人 | . |

因此，这些职位都被贪婪无耻之徒占据了。

[ðə; ði]['eɪdʒənts] [huː] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ðem; ðəm] , [ɔːr][ɪm'poʊz][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði]

| The | agents | who | had | helped | to | elect | them | , | or | impose | them | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 代理人 | WHO | 有 | 帮助 | 到 | 选 | 他们 | , | 或者 | 强加 | 他们 | 之上 | 这 |

['piːp(ə)l][baɪ] [frɔːd] ,

| people | by | fraud | , |
|---|---|---|---|
| 人们 | 经过 | 欺诈罪 | , |

那些帮助他们当选，或通过欺诈手段将他们强加于人民的代理人，

[wɜːr; wər][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈvɪləniːz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

| were | supported | and | protected | in | their | villainies | ; | and | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有 | 和 | 受保护 | 在 | 他们的 | 恶棍 | ； | 和 | 在 | 这 |

[ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ɪmˈpjuːnəti][fɔːr; fər][kraɪm] ,

| consciousness | of | impunity | for | crime | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 意识 | 的 | 免责 | 为了 | 犯罪 | , |

他们的罪恶行径得到了支持和保护；而且人们普遍认为犯罪可以免责。

[wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ˈhevɪli] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ˈredi] [ɑːn][ðə; ði][ˈɪnstənt][tuː; tə][ɪgˈzækt][ə; eɪ] [ˈblʌdi]

| walked | the | streets | heavily | armed | and | ready | on | the | instant | to | exact | a | bloody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 这 | 街道 | 重度 | 武装 | 和 | 准备好 | 在 | 这 | 立即的 | 到 | 精确的 | 一个 | 血腥 |

[rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪntərˈfɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɪnfəməs] [skiːmz] ,

| revenge | for | an | interference | with | their | infamous | schemes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复仇 | 为了 | 一个 | 干涉 | 和 | 他们的 | 臭名昭著的 | 方案 | , |

他们全副武装地走在街上，随时准备对任何干扰他们臭名昭著的阴谋的人进行血腥报复。

[ɔːr][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈmerɪtɪd] [ˈpʌnɪʃmənt] .

| or | an | attempt | to | bring | them | to | merited | punishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 试图 | 到 | 带来 | 他们 | 到 | 值得 | 惩罚 | . |

或者试图让他们受到应有的惩罚。

[ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈpɪriəd] [ɪn][ðə; ði]

| In | San | Francisco | the | effects | of | all | this | were | visible | at | an | early | period | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 圣 | 弗朗西斯科 | 这 | 效果 | 的 | 全部 | 这 | 是 | 可见的 | 在 | 一个 | 早期的 | 时期 | 在 | 这 |

[ˈprevələns] [ʌv; əv][kraɪm][ænd; ənd][ˈaʊtreɪdʒ] ;

| prevalence | of | crime | and | outrage | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病率 | 的 | 犯罪 | 和 | 暴行 | ; |

在旧金山，这一切的影响很早就显现出来，犯罪和暴行频发；

[ɪn][ðə; ði][ˈlæksəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [əˈfendəz] [wɜːr; wər][ ˈprɔsikjuːtid ] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈskwɔndərɪŋ] [ʌv; əv]

| in | the | laxity | with | which | offenders | were | prosecuted | ; | in | the | squandering | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 松弛 | 和 | 哪个 | 罪犯 | 是 | 被起诉 | ； | 在 | 这 | 挥霍 | 的 |

[ˈpʌblɪk] [ˈprɑːpərti] ;

| public | property | ; |
|---|---|---|
| 民众 | 财产 | ; |

对违法者的起诉不够严苛；浪费公共财产；

[ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [tækˈseɪʃn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnsɪˈkjʊrəti][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˈprɑːpərti]

| the | increasing | burden | of | taxation | ; | and | the | insecurity | of | life | and | property |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 增加 | 负担 | 的 | 税收 | ； | 和 | 这 | 不安全感 | 的 | 生活 | 和 | 财产 |

.

:

.

日益沉重的税收负担；以及生命和财产的不安全感。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði]["iːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [weid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

| Now | and | then | when | the | evils | of | the | system | weighed | with | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 什么时候 | 这 | 罪恶 | 的 | 这 | 系统 | 称重 | 和 | 这 | 最多 |

[dɪˈpresɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,

| depressing | effect | upon | the | business | part | of | the | community | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉闷 | 影响 | 之上 | 这 | 商业 | 部分 | 的 | 这 | 社区 | , |

有时，当制度的弊端对社会商业领域造成最沉重的打击时，

[sʌm; səm][spæzˈmɑːdɪk] [ˈefərt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

| some | spasmodic | effort | for | a | time | produced | a | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 痉挛性的 | 努力 | 为了 | 一个 | 时间 | 生产 | 一个 | 改变 | . |

一段时间的断断续续的努力带来了改变。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtempəreri] [tʃek] [ˈoʊnli][wʌz; wəz] [əˈplaɪd] .

| But | a | temporary | check | only | was | applied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 暂时的 | 查看 | 仅有的 | 曾是 | 应用 | . |

但只采取了临时性措施。

[ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] [skɔtʃt] , [nɑːt] [kɪld] .

| The | snake | was | scotched | , | not | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛇 | 曾是 | 苏格兰威士忌 | , | 不是 | 被杀 | . |

那条蛇只是被灼伤了，并没有被杀死。

[ðə; ði]['bælət][bɑːks][ə'pɑːn] [huːz] ['sæŋktəti] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst][ðə; ði]

| The | ballot | box | upon | whose | sanctity | , | in | a | Republican | government | must | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 选票 | 盒子 | 之上 | 谁 | 圣洁 | , | 在 | 一个 | 共和党人 | 政府 | 必须 | 这 |

['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [dɪ'pend] ,

| liberties | of | the | people | depend | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 自由 | 的 | 这 | 人们 | 依赖 | , |

在共和政体中，人民的自由必须依赖于投票箱的神圣性。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['plaɪənt] [tuːlz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

| was | in | the | hands | of | the | pliant | tools | of | designing | politicians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 柔韧的 | 工具 | 的 | 设计 | 政治家 | , |

落入了善于操纵的政客手中。

[ɔːr][ʌv; əv] ['despərət] [neɪvz] ['redi] [tuː; tə]['bɑːrgən][ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]

| or | of | desperate | knaves | ready | to | bargain | and | sell | the | result | of | the | election |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 绝望的 | 无赖 | 准备好 | 到 | 便宜货 | 和 | 卖 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 选举 |

[tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][ɔːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][sʌm; səm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| to | the | party | or | individuals | who | would | pay | the | largest | sum | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 派对 | 或者 | 个人 | WHO | 会 | 支付 | 这 | 最大 | 和 | 为了 | 它 | . |

或者，一些走投无路的骗子准备讨价还价，将选举结果卖给愿意出价最高的政党或个人。

[baɪ] [sʌtʃ] ['ɪnfəməs] [ aːts ][hæd; həd] ['meni] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [bɪn] [pleɪst] [ɪn]

| By | such | infamous | arts | had | many | officials | of | law | and | justice | been | placed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这样的 | 臭名昭著的 | 艺术 | 有 | 许多 | 官员 | 的 | 法律 | 和 | 正义 | 到过 | 放置 | 在 |

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] ['paʊər] .

| situations | of | trust | and | power | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 情况 | 的 | 相信 | 和 | 力量 | . |

通过这种卑劣的手段，许多执法和司法官员得以身居要职，掌握权力。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] ['ferli] [ə'plai] [ðə; ði]

| Could | it | reasonably | be | expected | that | they | would | honestly | and | fairly | apply | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 合理 | 是 | 预期的 | 那 | 他们 | 会 | 诚实地 | 和 | 相当 | 申请 | 这 |

[lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðer; ðər]

| law | to | the | punishment | of | the | friends | who | had | given | them | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法律 | 到 | 这 | 惩罚 | 的 | 这 | 朋友们 | WHO | 有 | 给定 | 他们 | 他们的 |

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

| offices | , |
|---|---|
| 办公室 | , |

是否可以合理地期望他们会诚实公正地依法惩处那些曾为他们提供官职的朋友?

[wen] [ðeɪ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [kraɪmz] [ə'genst] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] ['skersli] [mɔːr] ['fleɪgrənt][wʌnz]

| when | they | added | to | these | crimes | against | society | , | the | scarcely | more | flagrant | ones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 额外 | 到 | 这些 | 犯罪 | 反对 | 社会 | , | 这 | 几乎 | 更多的 | 明目张胆 | 一个 |

[ʌv; əv] ['rɑːbəri] [ænd; ənd]['mɜːrdər] ?

| of | robbery | and | murder | ? |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 抢劫 | 和 | 谋杀 | ? |

当他们除了这些危害社会的罪行之外，还犯下了性质更为恶劣的抢劫和谋杀罪行时，情况又会如何呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .

| If | it | was | possible | , | the | people | did | not | believe | it | would | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 曾是 | 可能的 | , | 这 | 人们 | 做过 | 不是 | 相信 | 它 | 会 | 是 | 完毕 | . |

即使有可能，人们也不相信这件事会实现。

[ðeɪ] [sɔː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] .

| They | saw | enough | to | convince | them | that | it | was | not | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 足够的 | 到 | 说服 | 他们 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 完毕 | . |

他们所看到的足以让他们确信这件事没有发生。

[ðeɪ] [sɔ:] [æn; ən] [ˌʌn'ɑ:rmd] [mæn] [ʃɑ:t] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kɪld] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

| They | saw | an | unarmed | man | shot | down | and | instantly | killed | in | one | of | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 一个 | 徒手 | 男人 | 射击 | 向下 | 和 | 即刻 | 被杀 | 在 | 一 | 的 | 这 | 最多 |

['fri:kwəntid] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [waɪl] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pər'su:ər] .

| frequented | streets | of | the | city | while | endeavoring | to | escape | from | his | pursuer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常光顾 | 街道 | 的 | 这 | 城市 | 尽管 | 努力 | 到 | 逃脱 | 从 | 他的 | 追击者 | . |

他们看到一名手无寸铁的男子在城市最繁华的街道上被枪杀，当场身亡，当时他正试图逃离追捕者。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv]['traɪəl] [ə'plaɪd] [ɪn] [ðɪs] [klɪr] [keɪs] ,

| They | saw | the | forms | of | trial | applied | in | this | clear | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 这 | 表格 | 的 | 审判 | 应用 | 在 | 这 | 清除 | 案件 | , |

他们了解了这起案情明朗的案件中适用的审判程序。

[ænd; ənd]['æftər] ['evri] ['kwɪb(ə)l][ænd; ənd][pər'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [lɔ:] [wɪtʃ] [ˌɪndʒə'nu:əti][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz]

| and | after | every | quibble | and | perversion | of | law | which | ingenuity | could | devise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 每一个 | 狡辩 | 和 | 变态 | 的 | 法律 | 哪个 | 独创性 | 可以 | 设计 |

[hæd; həd] [bɪn] [traɪd] ,

| had | been | tried | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 尝试 | , |

在尝试了所有能想到的钻法律空子和曲解法律的方法之后，

[ðə; ði] [leɪm] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv] ['mænslɔ:tər] ,

| the | lame | and | impotent | conclusion | arrived | at | of | a | verdict | of | manslaughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瘸 | 和 | 阳痿 | 结论 | 到达的 | 在 | 的 | 一个 | 判决 | 的 | 过失杀人 | , |

最终得出的结论是过失杀人，这个结论既苍白又无力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['pɪriəd] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] .

| and | a | sentence | for | a | short | period | to | the | State | Prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 句子 | 为了 | 一个 | 短的 | 时期 | 到 | 这 | 状态 | 监狱 | . |

并判处短期州立监狱监禁。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['gæmblər] ,

| They | saw | a | gambler | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 一个 | 赌徒 | , |

他们看到一个赌徒，

[waɪl] ['kwaɪətli] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɑ:rʃ(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| while | quietly | conversing | with | the | United | States | Marshal | in | the | doorway | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 悄悄 | 对话 | 和 | 这 | 团结的 | 各州 | 元帅 | 在 | 这 | 门口 | 的 | 一个 |

[stɔ:r] [ɑ:n] [kleɪ] [stri:t] ,

| store | on | Clay | Street | , |
|---|---|---|---|---|
| 店铺 | 在 | 黏土 | 街道 | , |

在克莱街一家商店门口与美国法警安静交谈时，

[drɔ:] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

| draw | a | revolver | from | his | pocket | and | slay | him | upon | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 一个 | 左轮手枪 | 从 | 他的 | 口袋 | 和 | 杀戮 | 他 | 之上 | 这 | 点 | . |

他从口袋里掏出一把左轮手枪，当场将其击毙。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðæt] ['gæmbəlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [noʊ'tɔ:riəs] ['kærəktərz] , [hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]

| They | heard | that | gamblers | and | other | notorious | characters | , | his | associates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 那 | 赌徒 | 和 | 其他 | 臭名昭著 | 人物 | , | 他的 | 同事 |

[ænd; ənd] [frendz] , [hæd; həd] [reɪzd] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] ;

| and | friends | , | had | raised | large | sums | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 朋友们 | , | 有 | 提高 | 大的 | 总和 | ; |

他们听说赌徒和其他臭名昭著的人物，他的同伙和朋友，筹集了大量资金；

[ðæt] ['eɪb(ə)l]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][hæd; həd] [bɪn] [ri'teind] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ;

| that | able | lawyers | had | been | retained | for | his | defense | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有能力的 | 律师 | 有 | 到过 | 保留 | 为了 | 他的 | 防御 | ; |

他聘请了能干的律师为他辩护；

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz]['traɪəl][hæd; həd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] ,

| and | then | that | his | trial | had | ended | in | a | disagreement | of | the | Jury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那 | 他的 | 审判 | 有 | 结束 | 在 | 一个 | 分歧 | 的 | 这 | 陪审团 | , |

然后，他的审判以陪审团意见不一而告终。

[suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [biˈliːvd] , [baɪ][ə; eɪ] ['nɔli] ['proʊˌsɛˌkwaɪ] ,

| soon | to | be | followed | , | as | they | believed | , | by | a | nolle | prosequi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 到 | 是 | 随后 | , | 作为 | 他们 | 相信 | , | 经过 | 一个 | 诺尔 | 诉讼 | , |

他们认为，接下来很快就会有撤销起诉的判决。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['hændɪd] ['mɜːrdərər] .

| and | the | discharge | of | the | red | handed | murderer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 释放 | 的 | 这 | 红色的 | 递交 | 凶手 | . |

以及当场释放凶手。

[ðeɪ] [sɔː] [æn; ən]['edɪtər] , [fɔːr; fər] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['hɑːmɪsaɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| They | saw | an | Editor | , | for | commenting | on | a | homicide | in | the | interior | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 一个 | 编辑 | , | 为了 | 评论 | 在 | 一个 | 杀人 | 在 | 这 | 内部的 | 的 | 这 |

[steɪt] ,

| State | , |
|---|---|
| 状态 | , |

他们发现一名编辑，因为他评论了该州内陆发生的一起凶杀案。

[kəˈmɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈspektəbl] ,

| committed | by | a | man | claiming | to | be | respectable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚定的 | 经过 | 一个 | 男人 | 声称 | 到 | 是 | 可敬 | , |

一个自称体面的人犯下的罪行

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈkwɪt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

| and | followed | by | his | acquittal | in | the | face | of | what | appeared | to | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 随后 | 经过 | 他的 | 开释 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 什么 | 出现 | 到 | 是 | 这 |

['klɪrɪst] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] ;

| clearest | evidence | of | his | guilt | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 最清晰 | 证据 | 的 | 他的 | 有罪 | ; |

尽管有最确凿的证据证明他有罪，但他最终还是被判无罪。

[əˈsɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [striːt] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

| assaulted | by | the | criminal | in | a | public | street | in | San | Francisco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 袭击 | 经过 | 这 | 刑事 | 在 | 一个 | 民众 | 街道 | 在 | 圣 | 弗朗西斯科 | , |

在旧金山公共街道上遭到罪犯袭击

[nɑːkt] [daʊn] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['loʊdɪd] [keɪn] ,

| knocked | down | from | behind | by | a | blow | on | the | head | from | a | loaded | cane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敲门 | 向下 | 从 | 在后面 | 经过 | 一个 | 吹 | 在 | 这 | 头 | 从 | 一个 | 已加载 | 甘蔗 | , |

被人从背后用装满铅的拐杖击中头部，击倒在地。

[ænd; ənd] ['biːtn] ['ɪntuː][ɪnˌsensə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [siːmd] , [tuː; tə] [deθ] ; [waɪl] [θriː] [ʌv; əv]

| and | beaten | into | insensibility | , | and | , | as | seemed | , | to | death | ; | while | three | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被打败 | 进入 | 麻木 | , | 和 | , | 作为 | 似乎 | , | 到 | 死亡 | ; | 尽管 | 三 | 的 |

[ðə; ði] [əˈseɪlənts] [frendz] [stʊd] [baɪ] ,

| the | assailant's | friends | stood | by | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 袭击者的 | 朋友们 | 站立 | 经过 | , |

他被打得失去知觉，似乎已经死亡；而袭击者的三个朋友就站在一旁。

[wɪð; wɪθ] [kɑːkt] [rɪˈvɔlvəz] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [sleɪ] ['eniwʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'fɪr] .

| with | cocked | revolvers | , | threatening | to | slay | anyone | who | should | interfere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上膛 | 左轮手枪 | , | 威胁 | 到 | 杀戮 | 任何人 | WHO | 应该 | 干扰 | . |

他们手持上了膛的左轮手枪，威胁要杀死任何胆敢干涉的人。

[ə'gen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [fɑ:rs] [ʌv; əv]['traɪəl] [rɪ'zʌltɪŋ] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [ɪn]

| Again | they | saw | the | farce | of | trial | resulting | , | as | every | one | knew | it | would | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 他们 | 锯 | 这 | 闹剧 | 的 | 审判 | 结果 | , | 作为 | 每一个 | 一 | 知道 | 它 | 会 | , | 在 |

[ə'kwɪt(ə)l] .

| acquittal | . |
|---|---|
| 开释 | . |

他们再次目睹了审判的闹剧，结果不出所料，不出所料，是无罪释放。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [soʊ] [kən'fɜ:rmd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [wɜ:r; wər] ['vɪlənz] [baɪ][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)nti]

| At | length | , | so | confirmed | and | strengthened | were | villains | by | the | certainty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | , | 所以 | 确认的 | 和 | 加强 | 是 | 反派 | 经过 | 这 | 肯定 |

[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] ,

| of | escape | from | punishment | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 逃脱 | 从 | 惩罚 | , |

最终，由于确信自己可以逃脱惩罚，作恶者的气焰更加嚣张跋扈。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv]

| that | they | did | not | even | trouble | themselves | to | become | assured | of | the | identity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 甚至 | 麻烦 | 他们自己 | 到 | 变得 | 保证 | 的 | 这 | 身份 | 的 |

[ðer; ðər]['vɪktəms] .

| their | victims | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 受害者 | . |

他们甚至懒得去确认受害者的身份。

[ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['sɪtɪzn] [ɪn]['goʊɪŋ][hoʊm] [θru:] ['mɜ:rtʃənt] [stri:t] [bɪ'twi:n] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn]

| A | worthy | citizen | in | going | home | through | Merchant | Street | between | eight | and | nine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 值得 | 公民 | 在 | 去 | 家 | 通过 | 商人 | 街道 | 之间 | 八 | 和 | 九 |

[ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][baɪ][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ,

| o'clock | in | the | evening | was | approached | from | behind | by | a | person | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点钟 | 在 | 这 | 晚上 | 曾是 | 接近 | 从 | 在后面 | 经过 | 一个 | 人 | WHO | , |

一位正直的市民在晚上八点到九点之间途经商人街回家时，被一个人从后面接近，

['presɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [θrʌst] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [brest] .

| pressing | his | arm | over | his | shoulder | thrust | a | knife | into | his | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧迫 | 他的 | 手臂 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 推力 | 一个 | 刀 | 进入 | 他的 | 胸部 | . |

他将手臂搭在肩上，把刀刺入自己的胸膛。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [ə; eɪ] [θɪk] ['pɑ:kɪt] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] [wɪtʃ]

| Luckily | the | knife | encountered | in | its | passage | a | thick | pocket | memorandum | book | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 这 | 刀 | 遭遇 | 在 | 它是 | 通道 | 一个 | 厚的 | 口袋 | 备忘录 | 书 | 哪个 |

[ˌaɪ 'ti:] [kʌt] [θru:] ,

| it | cut | through | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 切 | 通过 | , |

幸运的是，刀子在行进过程中遇到了一本厚厚的袖珍记事本，并将其切开了。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][lɔ:st][hɪz; ɪz][laɪf] .

| and | but | for | which | , | he | would | have | lost | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 为了 | 哪个 | , | 他 | 会 | 有 | 丢失的 | 他的 | 生活 | . |

如果不是因为这件事，他可能已经失去了生命。

[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ə'sæsn] [ʌn'daʊtɪdli] [mɪ'stʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [hi:; hi]

| The | intended | assassin | undoubtedly | mistook | him | for | another | person | whom | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故意的 | 刺客 | 无疑 | 误 | 他 | 为了 | 其他 | 人 | 谁 | 他 |

['sʌmwʌt] [ri'zembld] .

| somewhat | resembled | . |
|---|---|---|
| 有些 | 类似 | . |

刺客无疑把他错认成了另一个与他长相有些相似的人。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌɔːri'ent(ə)l][hoʊ'tel] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt]

| A | few | days | after | a | gentleman | passing | by | the | Oriental | Hotel | heard | the | report |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 后 | 一个 | 绅士 | 通过 | 经过 | 这 | 东方 | 酒店 | 听到 | 这 | 报告 |

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

| of | a | pistol | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 手枪 | , |

几天后，一位路过东方酒店的绅士听到了一声枪响。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][moʊst]

| and | was | sensible | of | the | passage | of | a | ball | through | his | hat | in | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 明智的 | 的 | 这 | 通道 | 的 | 一个 | 球 | 通过 | 他的 | 帽子 | 在 | 最多 |

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [prɑːk'sɪmətɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

| uncomfortable | proximity | to | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不舒服 | 邻近 | 到 | 他的 | 头 | . |

他清楚地感觉到一个球穿过他的帽子，离他的头非常近，让他很不舒服。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] , " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

| A | person | immediately | stepped | up | to | him | saying | , | " | Excuse | me | , | I | thought | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人 | 立即地 | 步 | 向上 | 到 | 他 | 说 | , | " | 原谅 | 我 | , | 我 | 想法 | 它 |

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn] .

| was | another | man | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 其他 | 男人 | . |

有人立即走上前去对他说："对不起，我以为是另一个人。"

" [ðə; ðɪ]['ælaɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɪn][taɪmz][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒər] , [ðə; ðɪ] [pres] ,

| " | The | ally | of | the | people | in | times | of | difficulty | and | danger | , | the | Press | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 盟友 | 的 | 这 | 人们 | 在 | 时代 | 的 | 困难 | 和 | 危险 | , | 这 | 按 | , |

"在困难和危险时期，新闻界是人民的盟友，

[siːmd] [səb'sɜːrviənt] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [vaɪl] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ˌəʊvə'ɔːd] [ænd; ənd]

| seemed | subservient | from | choice | to | this | vile | domination | , | or | overawed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 顺从的 | 从 | 选择 | 到 | 这 | 卑鄙的 | 统治 | , | 或者 | 敬畏 | 和 |

[kən'troʊld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| controlled | by | it | . |
|---|---|---|---|
| 受控 | 经过 | 它 | . |

似乎是出于自愿而屈服于这种卑劣的统治，或者被这种统治所震慑和控制。

[ɪk'spɪrɪəns] [hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [ɪts] [kən'dʌktəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [truː] , [boʊld] ,

| Experience | had | proved | that | its | conductors | could | be | true | , | bold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验 | 有 | 已证实 | 那 | 它是 | 导体 | 可以 | 是 | 真的 | , | 大胆的 | , |

经验证明，它的指挥者可以真诚、大胆、

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['oʊnli][æt; ət][ðə; ðɪ]['perəl][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

| effective | only | at | the | peril | of | their | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有效的 | 仅有的 | 在 | 这 | 危险 | 的 | 他们的 | 生活 | . |

只有冒着生命危险才能奏效。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ðə; ðɪ] ['penəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns]

| More | than | one | had | suffered | in | his | person | the | penalty | of | his | allegiance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一 | 有 | 遭受 | 在 | 他的 | 人 | 这 | 惩罚 | 的 | 他的 | 忠诚 |

[tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd]['duːti] ;

| to | truth | and | duty | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 真相 | 和 | 责任 | ; |

他本人就曾因忠于真理和职责而遭受惩罚；

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l]

| until | at | length | intimidated | and | desponding | , | they | had | ceased | to | struggle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 长度 | 受到恐吓 | 和 | 沮丧 | , | 他们 | 有 | 停止 | 到 | 斗争 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['iːv(ə)l] . . . .

| with | the | spirit | of | evil | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 精神 | 的 | 邪恶的 | . | . | . |

最终，他们感到恐惧和绝望，停止了与邪灵的斗争.....

[wʌn] [mæn] [ə'pɑːn] [huːm] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [tɜːrnd] ,

| One | man | upon | whom | public | attention | was | now | turned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 男人 | 之上 | 谁 | 民众 | 注意力 | 曾是 | 现在 | 转向 | , |

现在公众的注意力都集中在一个人身上，

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [steɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [æz; əz] [ðer; ðər]

| and | whom | the | people | of | the | City | and | State | began | to | regard | as | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 城市 | 和 | 状态 | 开始 | 到 | 看待 | 作为 | 他们的 |

['tʃæmpiən] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərə] ,

| champion | and | deliverer | , |
|---|---|---|---|
| 冠军 | 和 | 送货员 | , |

城市和州的民众开始将他视为他们的捍卫者和救星。

[wʌz; wəz] [dʒeɪmz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kɑːmən] [mæn] .

| was | James | King | of | William | , | and | he | was | no | common | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 詹姆斯 | 国王 | 的 | 威廉 | , | 和 | 他 | 曾是 | 不 | 常见的 | 男人 | . |

他是威廉国王詹姆斯，他绝非等闲之辈。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] ['dʒɔːrdʒtaʊn] , [diː] . [siː] . , [ɪn] ['dʒænjueri] , - ,

| He | was | born | in | Georgetown | , | D | . | C | . | , | in | January | , | 1822 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出生 | 在 | 乔治城 | , | D | . | C | . | , | 在 | 一月 | , | - | , |

他于1822年1月出生于华盛顿特区的乔治城。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .

| and | was | therefore | thirty | - | four | years | old | at | the | time | of | his | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 所以 | 三十 | - | 四 | 年 | 老的 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 他的 | 死亡 | . |

因此，他去世时年仅三十四岁。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| Having | received | a | common | school | education | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已收到 | 一个 | 常见的 | 学校 | 教育 | , |

接受过普通学校教育后，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɔrkɝən] & ['rɪgz]

| he | was | placed | at | an | early | age | in | the | banking | house | of | Corcoran | & | Riggs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 放置 | 在 | 一个 | 早期的 | 年龄 | 在 | 这 | 银行业 | 房子 | 的 | 科克伦 | & | 里格斯 |

[æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['meni] ['jɪrz] .

| at | Washington | City | where | he | remained | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 华盛顿 | 城市 | 在哪里 | 他 | 剩余 | 许多 | 年 | . |

他很小的时候就被安排到华盛顿市的科科伦和里格斯银行工作，并在那里待了很多年。

[hɪz; ɪz] [helθ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['feɪlɪŋ] [frʌm; frəm] ['stedi] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

| His | health | at | length | failing | from | steady | application | to | business | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 健康 | 在 | 长度 | 失败 | 从 | 稳定的 | 应用 | 到 | 商业 | 和 |

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɛm'plɔɪɝz, ɪm'plɔɪɝz] ['ɪntrəsts] ,

| conscientious | devotion | to | his | employer's | interests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽责的 | 虔诚 | 到 | 他的 | 雇主的 | 兴趣 | , |

由于长期致力于事业和对雇主利益的尽心尽责，他的健康状况最终恶化。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [siːk] [ɪts] [ˌrestə'reɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['klaɪmət] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə]

| he | was | induced | to | seek | its | restoration | in | the | invigorating | climate | of | California |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 诱导 | 到 | 寻找 | 它是 | 恢复 | 在 | 这 | 令人精神振奋 | 气候 | 的 | 加利福尼亚州 |

.

:

.

他受到启发，前往气候宜人的加利福尼亚州寻求修复工作。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [dʒʌst] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [goʊld] .

| He | arrived | in | the | country | just | previous | to | the | discovery | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到达的 | 在 | 这 | 国家 | 只是 | 以前的 | 到 | 这 | 发现 | 的 | 金子 | . |

他抵达这个国家时，正值黄金被发现之前不久。

[ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [groʊθ] [ʌv; əv] ['sɪti] [ænd; ənd] [steɪt] [su:n] [rɪ'kwaɪərd] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

| The | marvelous | growth | of | City | and | State | soon | required | facilities | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇妙 | 生长 | 的 | 城市 | 和 | 状态 | 很快 | 必需的 | 设施 | 为了 | 这 |

[træn'zækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

| transaction | of | business | , |
|---|---|---|---|
| 交易 | 的 | 商业 | , |

城市和州的迅猛发展很快就需要商业交易设施。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fɜ:rst]

| and | he | became | a | resident | of | San | Francisco | , | and | established | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成为 | 一个 | 居民 | 的 | 圣 | 弗朗西斯科 | , | 和 | 已确立的 | 这 | 第一的 |

['bæŋkɪŋ] [haʊs] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

| banking | house | in | that | City | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 银行业 | 房子 | 在 | 那 | 城市 | . |

他定居旧金山，并在该市创办了第一家银行。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['bɪznəs] ;

| For | several | years | he | was | eminently | successful | in | business | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 年 | 他 | 曾是 | 非常 | 成功的 | 在 | 商业 | ; |

多年来，他在商业上取得了巨大的成功；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][strɪkt] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [sɪ'kjʊrd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][ə'baɪdɪŋ]

| and | his | strict | honesty | and | integrity | secured | for | him | the | abiding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 严格的 | 诚实 | 和 | 正直 | 安全 | 为了 | 他 | 这 | 遵守 |

['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [kə'mju:nəti] .

| confidence | and | respect | of | the | business | community | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信心 | 和 | 尊重 | 的 | 这 | 商业 | 社区 | . |

他严谨的诚实和正直为他赢得了商界的持久信任和尊重。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'stri:m] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪn] - [kloʊzd][hɪz; ɪz] [ dɔ:z ]

| But | the | sudden | and | extreme | depression | in | business | in | 1855 | closed | his | doors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 突然 | 和 | 极端 | 沮丧 | 在 | 商业 | 在 | - | 关闭 | 他的 | 门 |

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['bæŋkərz][ænd; ənd] ['mɜ:tʃənts] .

| as | well | as | those | of | many | other | bankers | and | merchants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 那些 | 的 | 许多 | 其他 | 银行家 | 和 | 商人 | . |

但 1855 年突如其来的极端商业萧条导致他的店铺以及许多其他银行家和商人的店铺关门歇业。

[baɪ][ðə; ði] [sə'rendər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɜ-z] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [pə'zest] , ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['hoʊmsted] ,

| By | the | surrender | to | his | creditors | of | all | he | possessed | , | even | his | homestead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 投降 | 到 | 他的 | 债权人 | 的 | 全部 | 他 | 拥有 | , | 甚至 | 他的 | 家园 | , |

他将所有财产，甚至包括家园，都交给了债权人。

[wɪtʃ] , [tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə]

| which | , | to | the | value | of | five | thousand | dollars | , | the | laws | of | California |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 到 | 这 | 价值 | 的 | 五 | 千 | 美元 | , | 这 | 法律 | 的 | 加利福尼亚州 |

[ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'teɪn] ,

| allowed | him | to | retain | , |
|---|---|---|---|---|
| 允许 | 他 | 到 | 保持 | , |

根据加利福尼亚州的法律，他可以保留其中价值五千美元的财产。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [bi:; bi] ['kʌvətɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][hoʊm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf]

| and | which | might | well | be | coveted | by | him | as | a | home | for | his | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 可能 | 出色地 | 是 | 令人垂涎的 | 经过 | 他 | 作为 | 一个 | 家 | 为了 | 他的 | 妻子 |

[ænd; ənd][sɪks] ['tʃɪldrən] ;

| and | six | children | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 六 | 孩子们 | ; |

他很可能非常希望将这里作为他妻子和六个孩子的家；

['evri] [kleɪm] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [met] [ænd; ənd] [ dis'tʃa:dʒd ] .

| every | claim | against | him | was | promptly | met | and | discharged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 宣称 | 反对 | 他 | 曾是 | 及时 | 遇见 | 和 | 出院 | . |

针对他的每一项索赔都得到了及时回应和驳回。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ə'mɪdst] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ri'və:siz] , [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] ,

| **Retaining** | **amidst** | **all** | **his** | **reverses** | **,** | **the** | **respect** | **of** | **all** | **who** | **knew** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 在……之中 | 全部 | 他的 | 反转 | , | 这 | 尊重 | 的 | 全部 | WHO | 知道 | 他 | , |

尽管遭遇种种挫折，他依然赢得了所有认识他的人的尊重。

[hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv] ['ædəmz] & [ˌsi: 'oʊ] . [wer] [moʊst]

| **he** | **engaged** | **as** | **a** | **clerk** | **in** | **the** | **banking** | **house** | **of** | **Adams** | **&** | **Co** | **.** | **where** | **most** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已订婚的 | 作为 | 一个 | 职员 | 在 | 这 | 银行业 | 房子 | 的 | 亚当斯 | & | 合作 | . | 在哪里 | 最多 |

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['kʌstəmərz] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ,

| **of** | **his** | **old** | **customers** | **followed** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 老的 | 顾客 | 随后 | 他 | , |

他受聘于亚当斯银行担任职员，他的大部分老客户都跟随他来到了这家银行。

[ɪn'djʊst] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [baɪ] [ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

| **induced** | **to** | **do** | **so** | **by** | **their** | **confidence** | **in** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱导 | 到 | 做 | 所以 | 经过 | 他们的 | 信心 | 在 | 他 | . |

因为他们对他充满信心，所以才这样做。

['æftər] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜ:rm] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['æktɪv]

| **After** | **the** | **failure** | **of** | **that** | **firm** | **,** | **he** | **was** | **for** | **some** | **time** | **out** | **of** | **active** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 失败 | 的 | 那 | 公司 | , | 他 | 曾是 | 为了 | 一些 | 时间 | 出去 | 的 | 积极的 |

[ɪm'plɔɪmənt] .

| **employment** | **.** |
|---|---|
| 就业 | . |

那家公司倒闭后，他有一段时间没有工作。

[bʌt; bət] [kəm'peld] [baɪ] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['fæməli] [tu:; tə] [si:k] [ˌaɪ 'ti:] ,

| **But** | **compelled** | **by** | **the** | **necessities** | **of** | **a** | **large** | **family** | **to** | **seek** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 被迫 | 经过 | 这 | 必需品 | 的 | 一个 | 大的 | 家庭 | 到 | 寻找 | 它 | , |

但迫于大家庭的需要，他不得不去寻找它。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['deɪli] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [ðə; ði]

| **he** | **determined** | **to** | **establish** | **a** | **daily** | **newspaper** | **and** | **take** | **upon** | **himself** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 建立 | 一个 | 日常的 | 报纸 | 和 | 拿 | 之上 | 他自己 | 这 |

[ˌedɪ'tɔ:riəl] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

| **editorial** | **charge** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 社论 | 收费 | 的 | 它 | . |

他决心创办一份日报，并亲自担任编辑工作。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [lɑ:rdʒ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['bɪznəs] , [hɪz; ɪz] ['rezəlu:t] ['spɪrɪt] ,

| **For** | **such** | **an** | **undertaking** | **,** | **his** | **large** | **experience** | **in** | **business** | **,** | **his** | **resolute** | **spirit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 一个 | 承诺 | , | 他的 | 大的 | 经验 | 在 | 商业 | , | 他的 | 坚决 | 精神 | , |

[hɪz; ɪz] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] ,

| **his** | **sound** | **judgment** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 声音 | 判断 | , |

对于这样一项事业，他丰富的商业经验、坚定的意志和良好的判断力，

[hɪz; ɪz] [ki:n] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] ['kærəktər] , [hɪz; ɪz] ['lɔ:fti] [skɔ:rn] [ænd; ənd] [ˌdi:te'steɪʃn] [ʌv; əv] ['mi:nnəs] ,

| **his** | **keen** | **insight** | **into** | **character** | **,** | **his** | **lofty** | **scorn** | **and** | **detestation** | **of** | **meanness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 敏锐的 | 洞察力 | 进入 | 特点 | , | 他的 | 高远 | 轻蔑 | 和 | 憎恶 | 的 | 卑鄙 | , |

['prɑ:flɪgəsi] ,

| **profligacy** | **,** |
|---|---|
| 挥霍无度 | , |

他对性格的敏锐洞察力，他对卑鄙、挥霍的崇高蔑视和憎恶，

[ˌpekjʊ'leɪʃən] [ænd; ənd] [frɔ:d] , ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

| **peculation** | **and** | **fraud** | **,** | **eminently** | **fitted** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普库尔 | 和 | 欺诈罪 | , | 非常 | 适配 | 他 | . |

贪婪和欺诈，与他十分相称。

[ðə; ði]['peɪpər] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['bʊlətɪn] , [wʌz; wəz][fɜːrst] ['ɪʃuːd] [ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər]

| The | paper | , | the | Evening | Bulletin | , | was | first | issued | on | the | eighth | day | of | October |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纸 | , | 这 | 晚上 | 公告 | , | 曾是 | 第一的 | 发布 | 在 | 这 | 第八 | 天 | 的 | 十月 |

, - .

| , | 1855 | . |
|---|---|---|

, - .

该报名为《晚间公报》，创刊于 1855 年 10 月 8 日。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

| From | that | day | to | the | day | of | his | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 天 | 到 | 这 | 天 | 的 | 他的 | 死亡 | , |

从那天起直到他去世的那一天，

[hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] [moʊst] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər]

| he | devoted | all | his | faculties | most | faithfully | and | conscientiously | to | the | exposure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 奉献 | 全部 | 他的 | 学院 | 最多 | 忠实 | 和 | 切实 | 到 | 这 | 接触 |

[ʌv; əv] [gɪlt] ,

| of | guilt | , |
|---|---|---|
| 的 | 有罪 | , |

他毕生致力于揭露罪行，尽心尽力，忠诚尽责。

[ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ber] [dʒaɪ'gæntɪk] [skiːmz] [fɔːr; fər] [dɪ'frɔːdɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,

| the | laying | bare | gigantic | schemes | for | defrauding | the | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 躺下 | 裸 | 巨大 | 方案 | 为了 | 欺诈 | 这 | 民众 | , |

揭露欺骗公众的巨大阴谋

[ðə; ði] [di'naunsɪŋ] ['vilənz] [ænd; ənd] ['vɪləni] [ɪn] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] ['steɪʃ(ə)n] ,

| the | denouncing | villains | and | villainy | in | high | or | low | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谴责 | 反派 | 和 | 邪恶 | 在 | 高的 | 或者 | 低的 | 车站 | , |

谴责地位高低不一的恶人和恶行

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪd] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ['ʌndər]

| and | the | reformation | of | the | numerous | and | aggravated | abuses | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 改革 | 的 | 这 | 很多的 | 和 | 加重 | 滥用 | 在下面 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz][ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['groʊnɪŋ] .

| which | the | community | was | and | had | long | been | groaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 社区 | 曾是 | 和 | 有 | 长的 | 到过 | 呻吟 | . |

并改革社区长期以来遭受的众多且日益严重的弊端。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [dɪd][hiː; hi] [ə'seɪl] [wɪð; wɪθ] ['dɑːntləs] ['enərdʒi][ðə; ði]['oʊpən][ɔːr]['siːkrət] [ 'rɔbəz ] ,

| Day | after | day | did | he | assail | with | dauntless | energy | the | open | or | secret | robbers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 后 | 天 | 做过 | 他 | 攻击 | 和 | 无畏 | 活力 | 这 | 打开 | 或者 | 秘密 | 强盗 | , |

他日复一日地以无畏的毅力打击那些公开或秘密的劫匪，

[ə'presəs] [ɔːr] [kə'rʌptərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

| oppressors | or | corruptors | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 压迫者 | 或者 | 腐败分子 | 的 | 这 | 人们 | . |

压迫人民或腐蚀人民的人。

['niːðər] [welθ] [nɔːr] ['paʊər] [kʊd; kəd] [braɪb] [ɔːr] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɪm; ɪm] .

| Neither | wealth | nor | power | could | bribe | or | intimidate | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 财富 | 也不 | 力量 | 可以 | 贿赂 | 或者 | 威吓 | 他 | . |

财富和权力都无法贿赂或恐吓他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [heild]

| It | would | be | difficult | to | conceive | the | enthusiasm | with | which | the | People | hailed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 难的 | 到 | 构想 | 这 | 热情 | 和 | 哪个 | 这 | 人们 | 赞誉 |

[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][soʊ]['eɪb(ə)l][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ,

| the | advent | of | so | able | a | champion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 来临 | 的 | 所以 | 有能力的 | 一个 | 冠军 | , |

很难想象人民对这样一位杰出领袖的到来抱有多么热情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['witnist] [hɪz; ɪz] ['stedfæst]
**and** 和 | **the** 这 | **intense** 激烈的 | **satisfaction** 满意 | **with** 和 | **which** 哪个 | **they** 他们 | **witnessed** 目击者 | **his** 他的 | **steadfast** 坚定不移

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] .
**perseverance** 毅力 | **in** 在 | **the** 这 | **cause** 原因 | **of** 的 | **truth** 真相 | **and** 和 | **the** 这 | **right** 正确的 | **.** .

他们亲眼目睹了他为真理和正义事业所展现出的坚定不移的毅力，感到无比欣慰。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] - ,
**At** 在 | **length** 长度 | **,** , | **on** 在 | **the** 这 | **fourteenth** 第十四 | **day** 天 | **of** 的 | **May** 可能 | **1856** - | **,** ,

最终，在1856年5月14日，

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [fɪrz] [ænd; ənd] ['gluːmi] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [wɜːr; wər]
**the** 这 | **anxious** 焦虑的 | **fears** 恐惧 | **and** 和 | **gloomy** 阴沉 | **forebodings** 不祥的预感 | **of** 的 | **his** 他的 | **family** 家庭 | **and** 和 | **friends** 朋友们 | **were** 是

['riːəlaɪzd] . . . .
**realized** 已实现 | **.** . | **.** . | **.** .

他的家人和朋友的焦虑恐惧和悲观预感最终变成了现实.....

[hɪz; ɪz] [ə'sæsn] , [dʒeɪmz][piː] . ['keɪsi] , [wʌz; wəz] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv]['iːv(ə)l] [rɪ'pjuːt] [ɪn][ðə; ði]
**His** 他的 | **assassin** 刺客 | **,** , | **James** 詹姆斯 | **P** P | **.** . | **Casey** 凯西 | **,** , | **was** 曾是 | **well** 出色地 | **-** - | **known** 已知 | **and** 和 | **of** 的 | **evil** 邪恶的 | **repute** 声誉 | **in** 在 | **the** 这

['sɪti] .
**City** 城市 | **.** .

他的刺客詹姆斯·P·凯西在城里臭名昭著。

[boʊld] , ['derɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] ,
**Bold** 大胆的 | **,** , | **daring** 大胆 | **,** , | **and** 和 | **unscrupulous** 无良的 | **,** ,

大胆、无畏、肆无忌惮

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz]['evər] ['redi] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði][plænz][ʌv; əv] ['vɪləni] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɜːrtl]
**his** 他的 | **hand** 手 | **was** 曾是 | **ever** 曾经 | **ready** 准备好 | **to** 到 | **execute** 执行 | **the** 这 | **plans** 计划 | **of** 的 | **villainy** 邪恶 | **which** 哪个 | **his** 他的 | **fertile** 沃

[breɪn][hæd; həd] [kən'siːvd] .
**brain** 脑 | **had** 有 | **conceived** 构思 | **.** .

他随时准备执行他那聪明的头脑构思出的邪恶计划。

['sentənst] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər][grænd]['lɑːrsəni][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] [æt; ət]
**Sentenced** 判刑 | **in** 在 | **New** 新的 | **York** 约克 | **to** 到 | **imprisonment** 监禁 | **for** 为了 | **grand** 盛大 | **larceny** 盗窃罪 | **in** 在 | **the** 这 | **State** 状态 | **Prison** 监狱 | **at** 在

[sɪŋ] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] ,
**Sing** 唱歌 | **Sing** 唱歌 | **for** 为了 | **the** 这 | **term** 学期 | **of** 的 | **two** 二 | **years** 年 | **,** ,

因重大盗窃罪在纽约州被判处在辛辛监狱服刑两年。

[ænd; ənd] [ dis'tʃaːdʒd ] [wen] [ðæt] [tɜːrm][hæd; həd] ['nɪrli] [ɪk'spaɪərd] ; [hiː; hi] [suːn] ['æftər] [seɪld] [fɔːr; fər]
**and** 和 | **discharged** 出院 | **when** 什么时候 | **that** 那 | **term** 学期 | **had** 有 | **nearly** 几乎 | **expired** 已到期 | **;** ; | **he** 他 | **soon** 很快 | **after** 后 | **sailed** 航行 | **for** 为了

[ˌkælə'fɔːrniə] .
**California** 加利福尼亚州 | **.** .

任期即将结束时，他被解除职务；不久之后，他乘船前往加利福尼亚。

['ʃɔ:rtli] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [ɪ'lɛkʃənz] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ]

| **Shortly** | **after** | **his** | **arrival** | **,** | **he** | **was** | **chosen** | **Inspector** | **of** | **Elections** | **in** | **the** | **Sixth** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 他的 | 到达 | , | 他 | 曾是 | 选定 | 检查员 | 的 | 选举 | 在 | 这 | 第六 |

[wɔ:rd][ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] .

| **Ward** | **of** | **San** | **Francisco** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 沃德 | 的 | 圣 | 弗朗西斯科 | . |

他到任后不久，就被选为旧金山第六选区的选举监察员。

[hɪr] [hi:; hi][prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][ðə; ði]['bælət][bɑ:ks] ,

| **Here** | **he** | **presided** | **over** | **the** | **ballot** | **box** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 主持 | 超过 | 这 | 选票 | 盒子 | , |

他在这里主持了投票仪式。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bi'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [mɔ:r] ['bælət][bɑ:ks] ['stæfɪŋ] ,

| **and** | **was** | **generally** | **believed** | **to** | **have** | **accomplished** | **more** | **ballot** | **box** | **staffing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 一般来说 | 相信 | 到 | 有 | 完成 | 更多的 | 选票 | 盒子 | 人员配备 | , |

人们普遍认为，他在投票箱工作人员配备方面做得更好。

['tɪkɪt] ['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [rɪ'tɜ:rn] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɔ:r] [steɪt] .

| **ticket** | **shifting** | **and** | **false** | **returns** | **than** | **any** | **other** | **individual** | **in** | **the** | **City** | **or** | **State** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 票 | 转变 | 和 | 错误的 | 返回 | 比 | 任何 | 其他 | 个人 | 在 | 这 | 城市 | 或者 | 状态 | . |

比市内或州内任何其他人都更频繁地转移车票和虚假申报。

[hi:; hi] [meɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bi'li:vd] , [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] ,

| **He** | **made** | **,** | **as** | **was** | **generally** | **believed** | **,** | **his** | **office** | **a** | **means** | **of** | **livelihood** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | , | 作为 | 曾是 | 一般来说 | 相信 | , | 他的 | 办公室 | 一个 | 方法 | 的 | 生计 | , |

人们普遍认为，他把官职当作谋生手段。

[ænd; ənd][held][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'spoʊzd]

| **and** | **held** | **the** | **City** | **and** | **County** | **offices** | **in** | **his** | **hands** | **to** | **be** | **disposed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 这 | 城市 | 和 | 县 | 办公室 | 在 | 他的 | 双手 | 到 | 是 | 处置 |

[ʌv; əv][ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz] [maɪt] [best] [prə'moʊt][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɔ:r] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .

| **of** | **in** | **such** | **manner** | **as** | **might** | **best** | **promote** | **his** | **interest** | **or** | **fill** | **his** | **pockets** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 在 | 这样的 | 方式 | 作为 | 可能 | 最好的 | 推动 | 他的 | 兴趣 | 或者 | 充满 | 他的 | 口袋 | . |

他掌控着市、县两级的职位，可以随意处置，以最大程度地维护自己的利益或中饱私囊。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ ə'kju:mjuleit ] ['mʌni] ,

| **Year** | **after** | **year** | **by** | **this** | **means** | **he** | **was** | **accumulating** | **money** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 后 | 年 | 经过 | 这 | 方法 | 他 | 曾是 | 累积 | 钱 | , |

他年复一年地通过这种方式积累财富。

[ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz][rɪ'pju:tɪd][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ,

| **until** | **he** | **was** | **reputed** | **to** | **have** | **made** | **a** | **fortune** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 曾是 | 知名 | 到 | 有 | 制成 | 一个 | 财富 | , |

直到他被认为发了大财，

[ɔ:l'ðoʊ] ['nevər] [noʊn] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]['eni] ['ɑ:nɪst] [ɪn'dʌstriəl]

| **although** | **never** | **known** | **by** | **the** | **people** | **to** | **have** | **been** | **engaged** | **in** | **any** | **honest** | **industrial** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 绝不 | 已知 | 经过 | 这 | 人们 | 到 | 有 | 到过 | 已订婚的 | 在 | 任何 | 诚实的 | 工业的 |

[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] .

| **occupation** | **in** | **California** | **.** |
|---|---|---|---|
| 职业 | 在 | 加利福尼亚州 | . |

虽然人们从未知道他曾在加利福尼亚州从事过任何正当的工业职业。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs][pər'hæps][ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ðə; ði]['levi][ʌv; əv] ['blækmeɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [moʊdz]

| **For** | **the** | **purpose** | **perhaps** | **of** | **adding** | **the** | **levy** | **of** | **blackmail** | **to** | **his** | **other** | **modes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 也许 | 的 | 添加 | 这 | 征收 | 的 | 勒索 | 到 | 他的 | 其他 | 模式 |

[ʌv; əv] [əˌkju:mjə'leɪʃn] ,

| **of** | **accumulation** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 积累 | , |

或许是为了将敲诈勒索也纳入他其他敛财手段之中，

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [kɔːld] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['prɪnsəp(ə)l]

| he | established | a | newspaper | , | called | the | Sunday | Times | , | and | without | principle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已确立的 | 一个 | 报纸 | , | 称为 | 这 | 星期日 | 《时代周刊》 | , | 和 | 没有 | 原则 |

, ['kærəktər] [ɔːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| , | character | or | education | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 特点 | 或者 | 教育 | , |

他创办了一份报纸，名为《星期日泰晤士报》，但既没有原则，也没有品格或教育。

[ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪn'laɪtnər] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɜːrvətər] [ʌv; əv]

| assumed | to | be | the | enlightener | of | public | opinion | and | the | conservator | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假定 | 到 | 是 | 这 | 启蒙者 | 的 | 民众 | 观点 | 和 | 这 | 监护人 | 的 |

['pʌblɪk] ['mɔrəlz] .

| public | morals | . |
|---|---|---|
| 民众 | 德 | . |

被认为是公众舆论的启蒙者和公共道德的守护者。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'bɪləti] ;

| During | the | few | months | of | its | existence | , | the | paper | was | conducted | without | ability | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 很少 | 几个月 | 的 | 它是 | 存在 | , | 这 | 纸 | 曾是 | 实施 | 没有 | 能力 | ; |

在短短几个月的办学过程中，该报未能正常运营；

['ædvəkeɪt；-ət][noʊ] [gʊd] [kɔːz] ; ['feɪvərd] [noʊ] ['meʒərz] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst]

| advocated | no | good | cause | ; | favored | no | measures | for | promoting | the | public | interest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倡导者 | 不 | 好的 | 原因 | ; | 受青睐 | 不 | 措施 | 为了 | 推广 | 这 | 民众 | 兴趣 |

[ɔːr] ['welfer] ;

| or | welfare | ; |
|---|---|---|
| 或者 | 福利 | ; |

没有倡导任何正当的事业；没有支持任何促进公共利益或福利的措施；

[ə'teɪnd] [noʊ] ['meʒər] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti] ; [ænd; ənd][ɪts] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] [ɪn'spaɪərd][noʊ] [rɪ'gret] ,

| attained | no | measure | of | popularity | ; | and | its | discontinuance | inspired | no | regret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已达到 | 不 | 措施 | 的 | 人气 | ; | 和 | 它是 | 停止 | 灵感 | 不 | 后悔 | , |

它并未获得任何程度的受欢迎程度；而它的停产也并未引起任何遗憾。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][felt] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

| but | was | felt | rather | to | be | a | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 毛毡 | 相当 | 到 | 是 | 一个 | 宽慰 | . |

但人们反而感到如释重负。

[ðə; ði] [θɔːt] [siːmz] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [ðæt] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði]

| The | thought | seems | now | to | have | suggested | itself | that | having | been | so | long | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 似乎 | 现在 | 到 | 有 | 建议 | 本身 | 那 | 拥有 | 到过 | 所以 | 长的 | 这 |

[dɪ'strɪbjətər] [ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tuː; tə] ['ʌðər] [hiː; hi] [maɪt] [wel] [ə'suːm] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ;

| distributor | of | offices | to | others | he | might | well | assume | it | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分销商 | 的 | 办公室 | 到 | 其他的 | 他 | 可能 | 出色地 | 认为 | 它 | 他自己 | ; |

现在他似乎想到，既然他长期以来一直为他人分配职位，那么他自己也完全可以担任这个职位；

[ænd; ənd] [ðʌs] [waɪl] [əb'teɪnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] , [ɪn'lɑːrdʒ][hɪz; ɪz] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn]

| and | thus | while | obtaining | position | in | society | , | enlarge | his | sphere | of | operations | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 尽管 | 获得 | 位置 | 在 | 社会 | , | 放大 | 他的 | 领域 | 的 | 运营 | 在 |

['plʌndərɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

| plundering | the | public | . |
|---|---|---|---|
| 掠夺 | 这 | 民众 | . |

因此，在获得社会地位的同时，扩大了他掠夺公众的活动范围。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ə; eɪ]['bælət][bɑːks][æt; ət][ðə; ði][prɪ'sɪdiˌoʊ]['priːsɪŋkt][ɪn][ðə; ði] [ 'sʌbəːb ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

| Accordingly | a | ballot | box | at | the | Presidio | Precinct | in | the | suburbs | of | the | City |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 一个 | 选票 | 盒子 | 在 | 这 | 普雷西迪奥 | 辖区 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 这 | 城市 |

[wʌz; wəz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ɔːr][prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ] [frendz] [ɔːr]['plaɪənt] [tuːlz] ,

| was | so | arranged | or | presided | over | by | friends | or | pliant | tools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 安排 | 或者 | 主持 | 超过 | 经过 | 朋友们 | 或者 | 柔韧的 | 工具 | , |

因此，位于城市郊区普雷西迪奥选区的投票箱被安排或由朋友或顺从的工具人主持。

[ðæt] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] ['ɔːltər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

| that | four | or | five | days | alter | the | election | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 四 | 或者 | 五 | 天 | 改变 | 这 | 选举 | , |

这四五天可能会改变选举结果，

[ðə; ði] [lɔː] ['biːɪŋ] [kən'viːniəntli] ['saɪlənt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kən'sʊmd] [ɪn] [kaʊntɪŋ] [voʊts] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ,

| the | law | being | conveniently | silent | as | to | the | time | which | might | be | consumed | in | counting | votes | and | making | the | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 存在 | 方便 | 沉默的 | 作为 | 到 | 这 | 时间 | 哪个 | 可能 | 是 | 消耗 | 在 | 计数 | 投票 | 和 | 制作 | 这 | 返回 | , |

法律对计票和公布结果可能耗费的时间只字未提，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][tɜːrn][aʊt][dʒeɪmz][piː] . ['keɪsi] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['suːpəvaɪzəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

| it | was | made | to | turn | out | James | P | . | Casey | a | member | of | the | Board | of | Supervisors | of | the | County | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 制成 | 到 | 转动 | 出去 | 詹姆斯 | P | . | 凯西 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 木板 | 的 | 主管 | 的 | 这 | 县 | , |

其目的是为了让詹姆斯·P·凯西当选为县监事会成员。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði]['poʊlz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

| although | not | known | to | have | been | a | candidate | for | the | office | at | the | Polls | on | the | day | of | election | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 不是 | 已知 | 到 | 有 | 到过 | 一个 | 候选人 | 为了 | 这 | 办公室 | 在 | 这 | 民意调查 | 在 | 这 | 天 | 的 | 选举 | . |

虽然在选举日当天，他并未被确认为该职位的候选人。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ kə'mitiz ] ,

| In | this | responsible | position | , | he | could | find | his | way | on | important | Committees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 负责任的 | 位置 | , | 他 | 可以 | 寻找 | 他的 | 方式 | 在 | 重要的 | 委员会 | , |

凭借这一重要职位，他有机会进入一些重要的委员会。

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['skwɑːndər][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

| be | able | to | squander | the | resources | of | the | County | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有能力的 | 到 | 挥霍 | 这 | 资源 | 的 | 这 | 县 | , |

能够挥霍县里的资源，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][voʊt][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ə'sɪst] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔːrbɪtənt][kleɪmz] ,

| and | by | his | vote | and | influence | assist | in | passing | the | most | exorbitant | claims | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 他的 | 投票 | 和 | 影响 | 协助 | 在 | 通过 | 这 | 最多 | 高昂 | 索赔 | , |

并通过他的投票和影响力，协助通过了最离谱的索赔要求。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pri'zjʊmd] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [pər'sentɪdʒ] .

| of | which | , | it | is | to | be | presumed | , | he | received | a | satisfactory | percentage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | , | 它 | 是 | 到 | 是 | 假定 | , | 他 | 已收到 | 一个 | 令人满意的 | 百分比 | . |

可以推测，他从中获得了令人满意的比例。

[soʊ] [haɪ] - ['hændɪd][æn; ən] [ə'fendər] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['noʊtɪs][ɔːr][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [rɪ'bjuːk] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɪŋ] .

| So | high | - | handed | an | offender | against | the | law | and | the | rights | of | the | people | could | not | escape | the | notice | or | the | withering | rebuke | of | Mr | . | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 高的 | - | 递交 | 一个 | 罪犯 | 反对 | 这 | 法律 | 和 | 这 | 权利 | 的 | 这 | 人们 | 可以 | 不是 | 逃脱 | 这 | 注意 | 或者 | 这 | 枯萎 | 训斥 | 的 | 先生 | . | 国王 | . |

如此肆无忌惮地违反法律和人民权利的罪犯，不可能逃过金先生的注意和严厉斥责。

[hiː; hi] ['fɪrləsli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['felən] ,

| He | fearlessly | proclaimed | him | a | convicted | felon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 无畏地 | 宣布 | 他 | 一个 | 已定罪 | 重罪犯 | , |

他毫不畏惧地宣称他是名重罪犯，

[ænd; ənd] [delt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'fendəz] [ə'genst]

| and | dealt | with | him | as | one | of | the | principal | of | those | offenders | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已处理 | 和 | 他 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 主要的 | 的 | 那些 | 罪犯 | 反对 |

[ɔ:l] [lɔ:] ,

| all | law | , |
|---|---|---|
| 全部 | 法律 | , |

并把他当作那些严重违反法律的罪犯中的主要人物之一来对待。

['hju:mən][ɔ:r][dɪ'vaɪn] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [sæn][frən'sɪskoʊ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['terəbli]

| human | or | divine | , | with | whom | San | Francisco | had | been | so | long | and | so | terribly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 或者 | 神圣的 | , | 和 | 谁 | 圣 | 弗朗西斯科 | 有 | 到过 | 所以 | 长的 | 和 | 所以 | 可怕 |

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] .

| cursed | . |
|---|---|
| 被诅咒的 | . |

无论是人还是神，旧金山都曾长期遭受如此可怕的诅咒。

[ðə; ðɪ] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv] [meɪ] 14th , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['tʃɑ:rdʒɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][moʊst]

| The | Bulletin | of | May | 14th | , | in | which | the | charges | founded | upon | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公告 | 的 | 可能 | 14th | , | 在 | 哪个 | 这 | 收费 | 创立 | 之上 | 这 | 最多 |

[ˌɪnkɑ:ntrə'vɜ:rtəb(ə)l] ['evɪdəns] ,

| incontrovertible | evidence | , |
|---|---|---|
| 无可辩驳的 | 证据 | , |

5月14日的公告中，指控是基于最无可辩驳的证据提出的。

[ʌv; əv] ['keɪsi:z] [kən'vɪkʃn] , ['sentəns] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm] [sɪŋ] [sɪŋ] ,

| of | Casey's | conviction | , | sentence | and | discharge | from | Sing | Sing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 凯西的 | 定罪 | , | 句子 | 和 | 释放 | 从 | 唱歌 | 唱歌 | , |

凯西的定罪、判刑和从辛辛监狱获释，

[wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pleɪnɪst] [tɜ:rmz] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:ments] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['bælət] -

| was | made | in | the | plainest | terms | accompanied | with | comments | upon | his | ballot | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 制成 | 在 | 这 | 最朴素的 | 条款 | 伴随 | 和 | 评论 | 之上 | 他的 | 选票 | - |

[bɑ:ks] ['stʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['krɪmɪn(ə)l][ækts][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

| box | stuffings | and | other | criminal | acts | in | San | Francisco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盒子 | 馅料 | 和 | 其他 | 刑事 | 行为 | 在 | 圣 | 弗朗西斯科 | , |

措辞直白，并附有关于他在旧金山塞票和其他犯罪行为的评论。

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər][ɪn][ðə; ðɪ]['æftər] [nu:n] .

| was | published | at | an | early | hour | in | the | after | noon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已发布 | 在 | 一个 | 早期的 | 小时 | 在 | 这 | 后 | 中午 | . |

于下午早些时候发布。

[æt; ət] [fɔ:r] [ ə'klɔk, əu- ] ['keɪsi] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɛdɪtɚz] [ru:m] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv]['mɪstər] .

| At | four | o'clock | Casey | called | at | the | Editor's | room | and | demanded | of | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 四 | 点钟 | 凯西 | 称为 | 在 | 这 | 编辑的 | 房间 | 和 | 要求 | 的 | 先生 | . |

[kɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['bʊlətɪn] [dʒʌst] ['ɪʃu:d] ,

| King | what | he | meant | by | the | article | in | the | Bulletin | just | issued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 什么 | 他 | 意思是 | 经过 | 这 | 文章 | 在 | 这 | 公告 | 只是 | 发布 | , |

四点钟，凯西来到编辑部，质问金先生刚刚出版的《公报》上的文章是什么意思。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [wʌt] ['ɑ:rtɪk(ə)l][hi:; hi] [ə'l(j)u:d] ?

| and | was | asked | to | what | article | he | alluded | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 问 | 到 | 什么 | 文章 | 他 | 暗示 | ? |

他被问及他指的是哪篇文章?

" [tu:; tə] [ðæt] " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] ,

| " | To | that | " | was | the | reply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 那 | " | 曾是 | 这 | 回复 | , |

“对此……”对方回答道。

" [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrmərli] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv] [sɪŋ] [sɪŋ] [steɪt]
**" in which I am said to have been formerly an inmate of Sing Sing State**
" 在 哪个 我 是 说 到 有 到过 以前 一个 囚犯 的 唱歌 唱歌 状态
['prɪzn] . "
**Prison . "**
监狱 . "

“据说我曾是辛辛州立监狱的囚犯。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] ? " [sed] [kɪŋ] .
**" Is it not true ? " said King .**
" 是 它 不是 真的 ? " 说 国王 .

“难道不是真的吗？”国王问道。

['keɪsi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .
**Casey replied , " That is not the question .**
凯西 回复 , " 那 是 不是 这 问题 .

凯西回答说：“这不是问题所在。”

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [maɪ][pæst][ækts] [reɪkt] [ʌp] ; [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sensətɪv] .
**I don't wish my past acts raked up ; on that point I am sensitive .**
我 不 希望 我的 过去的 行为 耙过的 向上 ; 在 那 观点 我 是 敏感的 .

我不希望别人翻出我过去的所作所为；在这方面我很敏感。

" [kɪŋ] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
**" King then pointed to the door which was open ,**
" 国王 然后 尖 到 这 门 哪个 曾是 打开 ,

“国王随后指着那扇敞开的门，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd]['nevər] ['entər][ðer; ðər] [ə'gen] .
**and told him to leave the room and never enter there again .**
和 讲述 他 到 离开 这 房间 和 绝不 进入 那里 再次 .

并命令他离开房间，永远不要再进去。

['keɪsi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['seɪɪŋ] , " [aɪl] [seɪ] [ɪn][maɪ]['peɪpər] [wʌt] [aɪ] [pliːz] .
**Casey moved to the door saying , " I'll say in my paper what I please .**
凯西 已搬 到 这 门 说 , " 患病的 说 在 我的 纸 什么 我 请 .

凯西走到门口说：“我想在报纸上写什么就写什么。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
**" To which King replied " You have a perfect right to do as you please .**
" 到 哪个 国王 回复 " 你 有 一个 完美的 正确的 到 做 作为 你 请 .

国王回答说：“你完全有权做你想做的事。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər]['noʊtɪs][jʊr; jər]['peɪpər] .
**I shall never notice your paper .**
我 将 绝不 注意 你的 纸 .

我根本不会注意到你的论文。

" ['keɪsi] [sed] , " [ɪf] ['nesəseri] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] [maɪ'self] .
**" Casey said , " If necessary , I shall defend myself .**
" 凯西 说 , " 如果 必要的 , 我 将 保卫 我 .

凯西说：“如有必要，我将自卫。”

" [kɪŋ] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [sed] , " [goʊ] , [ænd; ənd]['nevər] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [feɪs] [hɪr]
**" King , rising from his seat , said , " Go , and never show your face here**
" 国王 , 上升 从 他的 座位 , 说 , " 去 , 和 绝不 展示 你的 脸 这里
[ə'gen] .
**again .**
再次 .

国王从座位上站起来，说道：“滚吧，永远不要再出现在这里。”

" ['keɪsi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'taɪərd] .
" Casey immediately retired .
" 凯西 立即地 退休 .

凯西立即退休了。

[æt; ət][faɪv][ ə'klɔk, əu- ] , [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['dɪnər] ['aʊər] , ['mɪstər] . [kɪŋ] [left][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
At five o'clock , his usual dinner hour , Mr . King left his office .
在 五 点钟 , 他的 通常 晚餐 小时 , 先生 . 国王 左边 他的 办公室 .

五点钟，金先生像往常一样吃晚饭，他离开了办公室。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['taɪmə] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
With his arms crossed under his Taima , as was his wont , and his
和 他的 武器 交叉 在下面 他的 泰玛 , 作为 曾是 他的 惯于 , 和 他的
[aɪz] [kæst] [daʊn] ,
eyes cast down ,
眼睛 投掷 向下 ,

他双臂交叉抱在胸前，目光低垂，一如往常。

[hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [mənt'gʌməri] [striːt] [ə'pærəntli] [ɪn] [diːp] [θɔːt] ,
he passed along Montgomery Street apparently in deep thought ,
他 通过了 沿着 蒙哥马利 街道 显然 在 深的 想法 ,

他沿着蒙哥马利街走过，显然陷入了沉思。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [daɪ'ægənəli]
and at the corner of Washington Street began to cross the street diagonally
和 在 这 角落 的 华盛顿 街道 开始 到 叉 这 街道 对角线
.
:
.

在华盛顿街的拐角处，他开始斜穿过马路。

[wen] [ə'baʊt][hæf] [ə'krɔːs] , ['keɪsi] [stept] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][æn; ən] [ɪk'spres] ['wægən] ,
When about half across , Casey stepped from behind an Express wagon ,
什么时候 关于 一半 穿过 , 凯西 步 从 在后面 一个 表达 车皮 ,

走到大约一半路程时，凯西从一辆快递车厢后面走了出来。

[drɑːpt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kloʊk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz] ,
dropped a short cloak from his shoulders , and uttering a few words ,
掉落 一个 短的 披风 从 他的 肩膀 , 和 发出声音 一个 很少 字 ,

他从肩上滑落一件短斗篷，低声说道：

[ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [hɜːrd] [baɪ]['mɪstər] . [kɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] [bed] ,
the only ones heard by Mr . King , as he said on his death bed ,
这 仅有的 一个 听到 经过 先生 . 国王 , 作为 他 说 在 他的 死亡 床 ,

正如金先生在临终前所说，只有他听到了这些话。

['biːɪŋ] " [kʌm] [ɑːn] , " [ɪ'miːdiətli] [ dis'tʃaːdʒd ] [wʌn] ['bærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'vɑːlvər] ['ɪntuː]['mɪstər]
being " Come on , " immediately discharged one barrel of a large revolver into Mr
存在 " 来 在 , " 立即地 出院 一 桶 的 一个 大的 左轮手枪 进入 先生
. ['kɪŋz] [brest] .
. King's breast .
. 国王学院 胸部 .

“来吧！”话音未落，他便立即将一把大号左轮手枪的一发子弹射入金先生的胸膛。

['mɪstər] . [kɪŋ] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['moʊʃ(ə)n] ['saɪdweɪz] ,
Mr . King drew himself up , and then made a slight motion sideways ,
先生 . 国王 画 他自己 向上 , 和 然后 制成 一个 轻微 运动 侧身 ,

金先生挺直了身子，然后微微侧身一动。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['pleɪnli] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ['pɜːsənz] [ɪn] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪt] .
indicating plainly to the few persons in sight at the time , that he was hit .
表明 显然 到 这 很少 人 在 视线 在 这 时间 , 那 他 曾是 打 .

他向当时在场的少数几个人清楚地表明，他中弹了。

[ðə; ði][ spek'teitəs ] [ɪ'miːdiətli] [ræn][ɪn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

| The | spectators | immediately | ran | in | towards | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观众 | 立即地 | 跑 | 在 | 向 | 他 | , |

观众们立刻朝他跑去，

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] .

| and | assisted | him | into | and | seated | him | in | the | Express | Office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 协助 | 他 | 进入 | 和 | 坐着 | 他 | 在 | 这 | 表达 | 办公室 | . |

并扶他进入快递办公室，让他坐下。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][left] [brest] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ]

| He | was | badly | wounded | in | the | left | breast | , | and | was | apparently | in | a | dying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 糟糕 | 受伤 | 在 | 这 | 左边 | 胸部 | , | 和 | 曾是 | 显然 | 在 | 一个 | 垂死 |

[kən'dɪʃ(ə)n] .

| condition | . |
|---|---|
| 状况 | . |

他左胸受了重伤，显然已奄奄一息。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['keɪsi] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][ðə; ði]

| In | the | meantime | Casey | was | hurried | by | his | friends | and | the | Police | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 凯西 | 曾是 | 慌忙 | 经过 | 他的 | 朋友们 | 和 | 这 | 警察 | 到 | 这 |

['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ,

| Station | House | in | the | City | Hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 车站 | 房子 | 在 | 这 | 城市 | 大厅 | , |

与此同时，凯西被他的朋友和警察匆匆送往市政厅的警局。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] , [wen] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]

| and | from | thence | , | when | the | demonstrations | of | the | immense | multitude | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 因此 | , | 什么时候 | 这 | 示威游行 | 的 | 这 | 巨大 | 民众 | 的 |

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['sɪtəznz] [bɪ'keɪm] ['ɔːfli] ['θretnɪŋ] ,

| infuriated | citizens | became | awfully | threatening | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒的 | 公民 | 成为 | 非常 | 威胁 | , |

从那时起，当数量庞大的愤怒市民的示威游行变得极其具有威胁性时，

[ɪn][ə; eɪ][kloʊz] ['kærɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] , [wer] , [wɪ'ðɪn] [stoʊn] [wɔːlz] ,

| in | a | close | carriage | , | to | the | Prison | on | Broadway | , | where | , | within | stone | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 关闭 | 运输 | , | 到 | 这 | 监狱 | 在 | 百老汇 | , | 在哪里 | , | 之内 | 石头 | 墙壁 | , |

乘坐封闭式马车，前往百老汇监狱，在那里，在石墙之内，

[hiː; hi] [maɪt] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

| he | might | , | as | he | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | , | 作为 | 他 | 做过 | , |

他或许会，就像他确实做的那样。

[rɪ'siːv] [ðə; ði]['vɪzɪts][æn; ən][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['heitəz] [ʌv; əv]

| receive | the | visits | an | congratulations | of | his | admirers | and | the | haters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收到 | 这 | 访问 | 一个 | 恭喜！ | 的 | 他的 | 仰慕者 | 和 | 这 | 仇恨者 | 的 |

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] ,

| the | good | man | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 男人 | , |

他接受了来自仰慕者和憎恨者的探望和祝贺。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][sleɪn] ;

| whom | he | had | slain | ; |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 有 | 被杀 | ; |

他曾杀害过他；

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər] [ɪ'luːdɪŋ] ['dʒʌstɪs][æz; əz][soʊ] ['meni] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [dʌn] .

| and | lay | his | plans | for | eluding | justice | as | so | many | before | him | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 他的 | 计划 | 为了 | 逃避 | 正义 | 作为 | 所以 | 许多 | 前 | 他 | 有 | 完毕 | . |

他像许多前辈一样，制定了逃避法律制裁的计划。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][hoʊst] .

| But | he | reckoned | without | his | host | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 估计 | 没有 | 他的 | 主持人 | . |

但他却低估了主人。

[hɪz; ɪz]['aʊər][hæd; həd] [strʌk] .

| His | hour | had | struck | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小时 | 有 | 击 | . |

他的时刻到了。

[ðə; ði][ə'vendʒər][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [trɪk] ,

| The | Avenger | was | on | his | trick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 复仇者 | 曾是 | 在 | 他的 | 诡计 | , |

复仇者联盟正在施展他的诡计，

['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi] ,

| never | more | to | lose | sight | of | him | till | he | had | forced | him | to | a | speedy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 更多的 | 到 | 失去 | 视线 | 的 | 他 | 直到 | 他 | 有 | 强制 | 他 | 到 | 一个 | 迅速 | , |

他再也没有让他离开过视线，直到他迫使他迅速离开。

['pʌblɪk][ænd; ənd] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] .

| public | and | ignominious | death | . |
|---|---|---|---|---|
| 民众 | 和 | 可耻 | 死亡 | . |

公开且耻辱的死亡。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ə'bjuːzd][ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] ,

| The | People | , | whom | he | had | so | long | abused | and | deprived | of | their | rights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | , | 谁 | 他 | 有 | 所以 | 长的 | 受虐 | 和 | 被剥夺的 | 的 | 他们的 | 权利 | , |

他长期以来虐待人民，剥夺人民的权利，

[æz; əz][æt; ət][læst]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðer; ðər] ['veri] [ɪg'zɪstəns] ,

| as | at | last | almost | to | have | learned | to | ignore | their | very | existence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 最后的 | 几乎 | 到 | 有 | 学习 | 到 | 忽略 | 他们的 | 非常 | 存在 | , |

仿佛最终已经学会了无视它们的存在，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [fɔːr'berəns] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] .

| had | reached | that | point | at | which | forbearance | had | ceased | to | be | a | virtue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 达到 | 那 | 观点 | 在 | 哪个 | 宽容 | 有 | 停止 | 到 | 是 | 一个 | 美德 | . |

已经到了忍耐不再是一种美德的地步。

[θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ['dɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] ;

| Through | the | City | darted | with | the | speed | of | light | the | intelligence | of | his | crime | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 城市 | 飞镖 | 和 | 这 | 速度 | 的 | 光 | 这 | 智力 | 的 | 他的 | 犯罪 | ; |

他的犯罪情报以光速传遍了整个城市；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [striːts] ,

| and | to | the | scene | of | it | rushed | from | all | the | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 场景 | 的 | 它 | 匆忙 | 从 | 全部 | 这 | 街道 | , |

于是，街上各处的人都涌向了事发现场。

[leɪnz] [ænd; ənd][baɪ] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ][waɪld] [heɪst] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] ,

| lanes | and | by | ways | of | the | City | , | with | wild | haste | and | fearful | imprecations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车道 | 和 | 经过 | 方式 | 的 | 这 | 城市 | , | 和 | 荒野 | 匆忙 | 和 | 可怕 | 诅咒 | , |

他们匆匆穿过城市的巷道和小路，口中发出可怕的咒骂。

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huːm] [ðæt] [wɜːrd][ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] ['ɪmpɔːrt][hæd; həd]

| the | thousands | upon | thousands | whom | that | word | of | fearful | import | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数千 | 之上 | 数千 | 谁 | 那 | 单词 | 的 | 可怕 | 进口 | 有 |

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ,

| filled | with | sorrow | , |
|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 悲哀 | , |

那句可怕的话语让成千上万的人陷入了悲痛之中。

[heɪt] [ænd; ənd] ['despərət] [rɪ'zɑːlv] .

| hate | and | desperate | resolve | . |
|---|---|---|---|---|
| 恨 | 和 | 绝望的 | 解决 | . |

仇恨和绝望的决心。

['fɪlɪŋ] ['evri] [striːt] [ænd; ənd] ['ævənuː] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

| Filling | every | street | and | avenue | in | the | neighborhood | with | the | innumerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 填充 | 每一个 | 街道 | 和 | 大街 | 在 | 这 | 邻里 | 和 | 这 | 无数 |

['mʌltɪtuːd] [wɪtʃ] [ swei ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['tempɪst] [tɔːst] [weɪvz] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] ;

| multitude | which | swayed | to | and | fro | like | the | tempest | tossed | waves | of | ocean | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民众 | 哪个 | 摇摆 | 到 | 和 | 弗 | 喜欢 | 这 | 暴风雨 | 抛掷 | 波浪 | 的 | 海洋 | ; |

街区里的每一条街道和大道都挤满了人，他们像暴风雨中翻腾的海浪一样来回摇摆；

[ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] ['məːməz] [ɔːr] ['æŋgri] [ʃaʊts] ;

| the | main | body | continued | for | hours | , | loading | the | air | with | hoarse | murmurs | or | angry | shouts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 身体 | 持续 | 为了 | 小时 | , | 加载中 | 这 | 空气 | 和 | 嘶哑 | 低语 | 或者 | 生气的 | 喊叫 | ; |

主体部分持续了数小时，空气中充斥着沙哑的低语或愤怒的喊叫声；

[dɪ'tætʃmənts] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ] ['fræntɪk] [spiːd]

| detachments | breaking | off | from | time | to | time | to | rush | with | frantic | speed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分遣队 | 打破 | 离开 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 到 | 匆忙 | 和 | 疯狂的 | 速度 |

[ænd; ənd] [hɜːrl] [ðəm'selvz] [sək'sesɪvli] [bʌt; bət] ['ɪmpətəntli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['aɪərn] [ dɔːz ] [ænd; ənd]

| and | hurl | themselves | successively | but | impotently | upon | the | iron | doors | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投 | 他们自己 | 依次 | 但 | 无能 | 之上 | 这 | 铁 | 门 | 和 |

[stoʊn] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [ɔːr] [dʒeɪl] .

| stone | walls | of | the | Station | House | or | Jail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 墙壁 | 的 | 这 | 车站 | 房子 | 或者 | 监狱 | . |

不时有小队脱离队伍，疯狂地冲向车站或监狱的铁门和石墙，但都无力回天。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| During | the | evening | , |
|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 晚上 | , |

晚上，

[soʊ] ['θretnɪŋ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['evri] ['efərt] [wʌz; wəz]

| so | threatening | became | the | demonstrations | of | the | people | that | every | effort | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 威胁 | 成为 | 这 | 示威游行 | 的 | 这 | 人们 | 那 | 每一个 | 努力 | 曾是 |

[meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [pə'liːs] .

| made | by | the | authorities | to | reinforce | the | Police | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 经过 | 这 | 当局 | 到 | 加强 | 这 | 警察 | . |

民众示威活动变得如此具有威胁性，以至于当局竭尽全力加强警力。

[ɑːrmd] [men] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['steɪʃənd] [ə'raʊnd]

| Armed | men | were | dispatched | from | time | to | time | to | be | stationed | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武装 | 男人 | 是 | 已派出 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 到 | 是 | 驻 | 大约 |

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪl] .

| and | on | the | top | of | the | Jail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 监狱 | . |

武装人员不时被派往监狱周围和监狱顶部驻守。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dens] [mæs] [wɪð; wɪθ]

| They | were | received | , | as | they | made | their | way | through | the | dense | mass | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已收到 | , | 作为 | 他们 | 制成 | 他们的 | 方式 | 通过 | 这 | 稠密 | 大量的 | 和 |

[huːtɪŋz] [ænd; ənd] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] .

| hootings | and | execrations | . |
|---|---|---|---|
| 嘘声 | 和 | 诅咒 | . |

他们穿过熙熙攘攘的人群时，受到了嘘声和咒骂声的迎接。

[ðə; ði] ['meɪər] ['veɪnli] [ɪn'devər] [tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə][kɑ:m][ðə; ði]['faɪəri]

| The | Mayor | vainly | endeavoured | to | obtain | a | hearing | , | and | to | calm | the | fiery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 市长 | 徒劳地 | 努力 | 到 | 获得 | 一个 | 听力 | , | 和 | 到 | 冷静的 | 这 | 火热 |

['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] .

| passion | of | the | multitude | . |
|---|---|---|---|---|
| 热情 | 的 | 这 | 民众 | . |

市长徒劳地试图争取听证机会，并平息民众的怒火。

[wɪð; wɪθ][waɪld][reɪdʒ] , ['fru:tləs] ['klæmər][ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['efərt] ,

| With | wild | rage | , | fruitless | clamor | and | ineffective | effort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 荒野 | 愤怒 | , | 徒劳无功 | 叫嚣 | 和 | 无效 | 努力 | , |

带着狂怒、徒劳的喧嚣和无用的努力，

[ðæt] [greɪt] [kraʊd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [bʌt; bət] ['veɪnli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['li:dər] [tu:; tə] [gɪv]

| that | great | crowd | waited | impatiently | but | vainly | for | some | leader | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 伟大的 | 人群 | 等待 | 不耐烦地 | 但 | 徒劳地 | 为了 | 一些 | 领导者 | 到 | 给 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə][ðer; ðər]['enərdʒi] .

| direction | to | their | energy | . |
|---|---|---|---|---|
| 方向 | 到 | 他们的 | 活力 | . |

那大批人群焦急地等待着一位领袖来指引他们的方向，但最终徒劳无功。

[æt; ət][hæf][pæst][ɪ'lev(ə)n][ə; eɪ] ['maʊntɪd] [bə'tæliən] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə] [gɑ:rdz] ,

| At | half | past | eleven | a | mounted | battalion | consisting | of | the | California | Guards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | 过去的 | 十一 | 一个 | 安装 | 营 | 由 | 的 | 这 | 加利福尼亚州 | 卫兵 | , |

十一点半，由加利福尼亚卫队组成的一个骑兵营，

[fɜ:rst] [laɪt] [drə'gu:nz] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['lænsərz] , [wɜ:r; wər] ['mʌstəd] , [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

| First | Light | Dragoons | and | National | Lancers | , | were | mustered | , | supplied | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 光 | 龙骑兵 | 和 | 国家的 | 枪骑兵 | , | 是 | 集结 | , | 供应 | 和 |

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl] ,

| ammunition | , | and | marched | off | to | the | Jail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹药 | , | 和 | 行军 | 离开 | 到 | 这 | 监狱 | , |

第一轻骑兵和国民枪骑兵集结完毕，配发了弹药，然后向监狱进发。

[wer] [ðeɪ] [dɪd]['du:ti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

| where | they | did | duty | during | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 做过 | 责任 | 期间 | 这 | 夜晚 | . |

他们在那里值夜班。

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l]['kwaɪətli] [dɪ'spɜ:rst]

| The | safety | of | the | Prison | being | now | provided | for | , | the | people | quietly | dispersed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安全 | 的 | 这 | 监狱 | 存在 | 现在 | 假如 | 为了 | , | 这 | 人们 | 悄悄 | 分散的 |

[tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

| to | their | homes | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 房屋 | , |

监狱安全得到保障后，人们安静地各自回家了。

[nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [kə'mɪti] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['mesərz] . - ,

| not | , | however | , | until | a | Committee | , | consisting | of | Messrs | . | Macondry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | , | 然而 | , | 直到 | 一个 | 委员会 | , | 由 | 的 | 先生们 | . | - | , |

然而，直到由麦康德里先生们组成的委员会，

['pɑ:mər][ænd; ənd] ['sɪmz] [ɪn] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɑ:nfɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [sent][ɪn] ,

| Palmer | and | Sims | in | whom | they | had | confidence | had | been | sent | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕尔默 | 和 | 模拟人生 | 在 | 谁 | 他们 | 有 | 信心 | 有 | 到过 | 发送 | 在 | , |

他们信任的帕尔默和西姆斯被派了过去。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [ lɔkt ] [ɪn][ə; eɪ] [sel]

| and | reported | to | them | that | the | prisoner | was | securely | locked | in | a | cell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 据报道 | 到 | 他们 | 那 | 这 | 囚犯 | 曾是 | 安全地 | 已锁定 | 在 | 一个 | 细胞 |

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

| within | it | . |
|---|---|---|
| 之内 | 它 | . |

并向他们报告说，囚犯已被安全地锁在牢房内。

['mi:ntaɪm] , [ə'mɪd] [ðɪs] [waɪld]['tu:mʌlt][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

| Meantime | , | amid | this | wild | tumult | of | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | , | 之中 | 这 | 荒野 | 骚乱 | 的 | 这 | 人们 | , |

与此同时，在这场民众的混乱骚动中，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑ:mɪnənt][ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['sɪtəznz] [hæd; həd]

| a | number | of | merchants | and | other | prominent | and | influential | citizens | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 商人 | 和 | 其他 | 著名的 | 和 | 有影响 | 公民 | 有 |

[ə'sembld] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

| assembled | in | a | store | in | the | lower | part | of | the | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组装 | 在 | 一个 | 店铺 | 在 | 这 | 降低 | 部分 | 的 | 这 | 城市 | , |

许多商人和一些显赫有名的市民聚集在城下区的一家店铺里。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['æftər] [fʊl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] ,

| and | there | after | full | consideration | of | the | intolerable | condition | of | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 后 | 满的 | 考虑 | 的 | 这 | 无法容忍 | 状况 | 的 | 事务 | , |

随后，经过对这种令人无法容忍的局面的充分考虑，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz][ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] .

| it | was | resolved | forthwith | to | organize | a | Vigilance | Committee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已解决 | 立即 | 到 | 组织 | 一个 | 警觉 | 委员会 | . |

会议立即决定成立一个监察委员会。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'nʌðər] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][held][ænd; ənd][ə; eɪ]

| At | an | early | hour | the | next | morning | another | meeting | was | held | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 早期的 | 小时 | 这 | 下一个 | 早晨 | 其他 | 会议 | 曾是 | 握住 | 和 | 一个 |

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ə'dɑ:ptɪd] ,

| Constitution | adopted | , |
|---|---|---|
| 宪法 | 已采用 | , |

第二天清晨，召开了另一次会议，并通过了一部宪法。

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪm] ['æftər] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]

| the | publication | of | which | was | sometime | after | sanctioned | by | the | Executive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发布 | 的 | 哪个 | 曾是 | 有时 | 后 | 已制裁 | 经过 | 这 | 管理人员 |

[kə'mɪti] .

| Committee | . |
|---|---|
| 委员会 | . |

该出版物随后得到了执行委员会的批准。

[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [ə'pru:vd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [səb'skraɪbd] [baɪ] ['sevrəl]

| This | Instrument | was | deliberately | approved | , | and | was | subscribed | by | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐器 | 曾是 | 故意地 | 得到正式认可的 | , | 和 | 曾是 | 已订阅 | 经过 | 一些 |

['θaʊz(ə)nd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

| thousand | citizens | of | San | Francisco | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 千 | 公民 | 的 | 圣 | 弗朗西斯科 | , |

这份文件经过慎重批准，并由数千名旧金山市民签署。

[hu:] , [ɪn]['ækʃ(ə)n]['ʌndər][ˌaɪ 'ti:] , ['pɛrəld] [laɪf][ænd; ənd] [fer] [feɪm] .

| who | , | in | action | under | it | , | periled | life | and | fair | fame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 在 | 行动 | 在下面 | 它 | , | 危险 | 生活 | 和 | 公平的 | 名声 | . |

那些在这种行为下采取行动，危及生命和名誉的人。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] ;

| The | following | extracts | from | it | will | show | the | causes | of | the | movement | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 提取物 | 从 | 它 | 将要 | 展示 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 移动 | ; |

以下摘录将揭示这场运动的原因;

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɪləti][ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [iː'nɔːgjureitid] [ænd; ənd]

| and | the | ability | and | determination | of | those | who | inaugurated | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 能力 | 和 | 决心 | 的 | 那些 | WHO | 就职典礼 | 和 |

[ 'prɔsikjuːtid ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]['faɪn(ə)l] ['ɪʃuː] :

| prosecuted | it | to | its | final | issue | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 被起诉 | 它 | 到 | 它是 | 最终的 | 问题 | : |

以及那些发起并最终推动这项事业走向终结的人们的能力和决心:

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] [ðæt] [ðer; ðər]

| Whereas | it | has | become | apparent | to | the | citizens | of | San | Francisco | that | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 有 | 变得 | 明显 | 到 | 这 | 公民 | 的 | 圣 | 弗朗西斯科 | 那 | 那里 |

[ɪz][noʊ][sɪ'kjʊrəti][fɔːr; fər][laɪf][ɔːr]['prɑːpərti] ['iːðər] ['ʌndər][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

| is | no | security | for | life | or | property | either | under | the | regulations | of | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 安全 | 为了 | 生活 | 或者 | 财产 | 任何一个 | 在下面 | 这 | 法规 | 的 | 社会 | , |

鉴于旧金山市民已经清楚地认识到，在现行社会法规下，生命和财产都无法得到保障，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪg'zɪsts] , [ɔːr]['ʌndər][ðə; ði] [lɔːz] [æz; əz] [naʊ] [əd'ministəd] ,

| as | it | at | present | exists | , | or | under | the | laws | as | now | administered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 在 | 展示 | 存在 | , | 或者 | 在下面 | 这 | 法律 | 作为 | 现在 | 管理 | , |

就目前而言，或者根据现行法律而言，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][bæd] ['kærəktərz] ['aʊər; ɑːr]['bælət][bɑːksɪz][hæv; həv]

| and | that | by | the | association | of | bad | characters | our | ballot | boxes | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 经过 | 这 | 协会 | 的 | 坏的 | 人物 | 我们的 | 选票 | 盒子 | 有 |

[bɪn] ['stoʊlən][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌbstɪtjutɪd] ,

| been | stolen | and | others | substituted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 被盗 | 和 | 其他的 | 替代 | , |

并且，由于一些不法分子的勾结，我们的投票箱被盗，并被替换成了其他投票箱。

[ɔːr] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [voʊts] [ðæt] [wɜːr; wər]['nevər] [poʊld] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'lɛkʃənz]

| or | stuffed | with | votes | that | were | never | polled | , | and | thereby | our | elections |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 填充 | 和 | 投票 | 那 | 是 | 绝不 | 民意调查 | , | 和 | 从而 | 我们的 | 选举 |

['nʌləˌfaɪd] ; ['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] [raɪts] ['vaiəleitid] ;

| nullified | ; | our | dearest | rights | violated | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无效 | ; | 我们的 | 亲爱的 | 权利 | 违反 | ; |

或者充斥着从未投票过的选票，从而使我们的选举无效；我们最宝贵的权利遭到侵犯；

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['meθəd] [left][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][kæn; kən][biː; bi]

| and | no | other | method | left | by | which | the | will | of | the | people | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 其他 | 方法 | 左边 | 经过 | 哪个 | 这 | 将要 | 的 | 这 | 人们 | 能 | 是 |

['mænɪfestɪd] ;

| manifested | ; |
|---|---|
| 表现出来 | ; |

除此之外，再也没有其他方法可以表达人民的意愿了;

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['sɪtəznz] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ˌhɪr'ʌntu] [ə'tætʃt] ,

| therefore | , | the | citizens | whose | names | are | hereunto | attached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 这 | 公民 | 谁 | 姓名 | 是 | 由此 | 随附的 | , |

因此，凡在此签名所附的公民，

[duː][juˈnaɪt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs]

| do | unite | themselves | into | an | association | for | maintenance | of | the | peace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 团结 | 他们自己 | 进入 | 一个 | 协会 | 为了 | 维护 | 的 | 这 | 和平 |

[ænd; ənd] [gʊd] ['ɔːrdər][ʌv; əv][sə'saɪəti] ;

| and | good | order | of | society | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | 命令 | 的 | 社会 | ; |

他们联合起来，组成一个维护社会和平与良好秩序的协会;

[ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [kraɪm] ; [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz]

| the | prevention | and | punishment | of | crime | ; | the | preservation | of | our | lives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 预防 | 和 | 惩罚 | 的 | 犯罪 | ; | 这 | 保存 | 的 | 我们的 | 生活 |

[ænd; ənd] ['prɑːpərti] ;

| and | property | ; |
|---|---|---|
| 和 | 财产 | ; |

预防和惩罚犯罪；保护我们的生命和财产；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['bælət] [bɑːksɪz] [ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['æktʃuəl]

| and | to | insure | that | our | ballot | boxes | shall | hereafter | express | the | actual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 保证 | 那 | 我们的 | 选票 | 盒子 | 将 | 此后 | 表达 | 这 | 实际的 |

[ænd; ənd] [ˌʌn'fɔːrdʒd] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] ;

| and | unforged | will | of | the | majority | of | our | citizens | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 未锻造 | 将要 | 的 | 这 | 多数 | 的 | 我们的 | 公民 | ; |

并确保我们的投票箱今后能够表达我们大多数公民的真实意愿，而不是伪造的意愿；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [duː] [baɪnd] [ɑːr'selvz] [iːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] [tuː; tə] [duː]

| and | we | do | bind | ourselves | each | to | the | other | by | a | solemn | oath | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 做 | 绑定 | 我们自己 | 每个 | 到 | 这 | 其他 | 经过 | 一个 | 庄严 | 誓言 | 到 | 做 |

[ænd; ənd] [pər'fɔːrm] ['evri] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['lɔːfl] [ækt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]

| and | perform | every | just | and | lawful | act | for | the | maintenance | of | law | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 履行 | 每一个 | 只是 | 和 | 合法的 | 行为 | 为了 | 这 | 维护 | 的 | 法律 | 和 |

['ɔːrdər] ,

| order | , |
|---|---|
| 命令 | , |

我们彼此郑重宣誓，将尽一切公正合法之举，维护法律和秩序。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [lɔːz] [wen] ['prɑːpərli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [əd'ministəd] .

| and | to | sustain | the | laws | when | properly | and | faithfully | administered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 维持 | 这 | 法律 | 什么时候 | 适当地 | 和 | 忠实 | 管理 | . |

并维护法律在正确、忠实执行下的有效性。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [noʊ] [θiːf] , ['bɜːrglər] , [ɪn'sendieri] , [ə'sæsn] , ['bælət] [bɑːks]

| But | we | are | determined | that | no | thief | , | burglar | , | incendiary | , | assassin | , | ballot | box |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 决定 | 那 | 不 | 贼 | , | 窃贼 | , | 燃烧的 | , | 刺客 | , | 选票 | 盒子 |

['stʌfər] ,

| stuffer | , |
|---|---|
| 填充物 | , |

但我们决心不让任何窃贼、入室盗窃者、纵火犯、刺客或篡改选票者.....

[ɔːr] ['ʌðər] [dɪ'stɜːrbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] , ['iːðər] [baɪ] [ðə; ði] ['kwɪbəlz]

| or | other | disturber | of | the | peace | shall | escape | punishment | , | either | by | the | quibbles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 其他 | 扰乱者 | 的 | 这 | 和平 | 将 | 逃脱 | 惩罚 | , | 任何一个 | 经过 | 这 | 吹毛求疵 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,

| of | the | law | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 法律 | , |

或其他扰乱治安者，无论依据法律的细枝末节，都应免受惩罚。

[ðə; ði] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['prizənz] , [ðə; ði] ['kerləsnəs] [ɔːr] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

| the | insecurity | of | prisons | , | the | carelessness | or | corruption | of | the | police | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不安全感 | 的 | 监狱 | , | 这 | 疏忽 | 或者 | 腐败 | 的 | 这 | 警察 | , |

监狱的不安全状况、警察的玩忽职守或腐败，

[ɔːr] [ðə; ði] ['læksəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] ['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd] ,

| or | the | laxity | of | those | who | pretend | to | administer | justice | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 松弛 | 的 | 那些 | WHO | 假装 | 到 | 管理 | 正义 | ; | 和 | , |

或者那些假装伸张正义的人的懈怠；以及，

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [wiː; wi] [duː] [ˌhɪr'baɪ] [ə'griː] ,

| to | secure | the | objects | of | this | association | , | we | do | hereby | agree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 安全的 | 这 | 对象 | 的 | 这 | 协会 | , | 我们 | 做 | 特此 | 同意 | , |

为了确保本协会的目标得以实现，我们特此达成一致：

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] " [ðə; ði] [kə'mɪti]

| that | the | name | and | style | of | the | Association | shall | be | " | The | Committee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 姓名 | 和 | 风格 | 的 | 这 | 协会 | 将 | 是 | " | 这 | 委员会 |

[ʌv; əv] ['vɪdʒɪləns] ,

| of | Vigilance | , |
|---|---|---|
| 的 | 警觉 | , |

该协会的名称和简称应为"警戒委员会",

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bælət][bɑːks] , [ðə; ði][laɪvz; lɪvz] , ['lɪbərti] ,

| for | the | protection | of | the | ballot | box | , | the | lives | , | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 保护 | 的 | 这 | 选票 | 盒子 | , | 这 | 生活 | , | 自由 | , |

为了保护投票箱、生命和自由,

[ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ]

| and | property | of | the | citizens | and | residents | of | the | City | , | of | San | Francisco |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 财产 | 的 | 这 | 公民 | 和 | 居民 | 的 | 这 | 城市 | , | 的 | 圣 | 弗朗西斯科 |

.

:

.

以及旧金山市市民和居民的财产。

" [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ˛lɪbə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [æt; ət]

| " | That | there | shall | be | Rooms | for | the | deliberations | of | the | Committee | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 那里 | 将 | 是 | 房间 | 为了 | 这 | 审议 | 的 | 这 | 委员会 | 在 |

[wɪtʃ] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

| which | there | shall | be | some | one | or | more | members | of | the | Committee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 那里 | 将 | 是 | 一些 | 一 | 或者 | 更多的 | 成员 | 的 | 这 | 委员会 | , |

"应设有供委员会审议的房间，委员会的一名或多名成员应在房间内进行审议。"

[ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

| appointed | for | that | purpose | , |
|---|---|---|---|---|
| 任命 | 为了 | 那 | 目的 | , |

为此目的而设立的

[ɪn]['kɑːnstənt] [ə'tendəns] [æt; ət][ɔːl]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

| in | constant | attendance | at | all | hours | of | the | day | and | night | to | receive | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 持续的 | 出席 | 在 | 全部 | 小时 | 的 | 这 | 天 | 和 | 夜晚 | 到 | 收到 | 这 |

[rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn][ɔːr][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr]

| report | of | any | member | of | the | association | or | of | any | other | person | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报告 | 的 | 任何 | 成员 | 的 | 这 | 协会 | 或者 | 的 | 任何 | 其他 | 人 | 或者 |

['pɝːsənz] [ˌhuːmsoʊ'evər] [ʌv; əv] ['eni] [ækt][ʌv; əv] ['vaɪələns] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]

| persons | whomsoever | of | any | act | of | violence | done | to | the | person | or | property | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 无论谁 | 的 | 任何 | 行为 | 的 | 暴力 | 完毕 | 到 | 这 | 人 | 或者 | 财产 | 的 |

['eni] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] ;

| any | citizen | of | San | Francisco | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 公民 | 的 | 圣 | 弗朗西斯科 | ; |

全天候随时待命，接收协会任何成员或任何其他人士报告的针对旧金山市民人身或财产的任何暴力行为;

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['membər][ɔːr] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti]

| and | if | in | the | judgment | of | the | member | or | members | of | the | Committee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 在 | 这 | 判断 | 的 | 这 | 成员 | 或者 | 成员 | 的 | 这 | 委员会 |

['prez(ə)nt] ,

| present | , |
|---|---|
| 展示 | , |

如果出席的委员会成员认为,

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][æz; əz] ['dʒʌstifaiz] [ɔːr] [dɪ'mændz] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs]

| it | be | such | an | act | as | justifies | or | demands | the | interference | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这样的 | 一个 | 行为 | 作为 | 证明其合理性 | 或者 | 需求 | 这 | 干涉 | 的 | 这 |

[kə'mɪti] ,

| Committee | , |
|---|---|
| 委员会 | , |

它所采取的行为，足以构成需要或证明本委员会介入的正当理由。

['iːðər] [ɪn] ['eɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ,

| either | in | aiding | in | the | execution | of | the | laws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 在 | 协助 | 在 | 这 | 执行 | 的 | 这 | 法律 | , |

无论是协助执行法律，

[ɔːr][ðə; ði][prɑːmpt][ænd; ənd] ['sʌmərɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] ;

| or | the | prompt | and | summary | punishment | of | the | offender | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 迅速的 | 和 | 概括 | 惩罚 | 的 | 这 | 罪犯 | ; |

或对违法者予以迅速而严厉的惩罚；

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][wʌns] [ə'sembld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ]

| the | Committee | shall | be | at | once | assembled | for | the | purpose | of | taking | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 将 | 是 | 在 | 一次 | 组装 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 采取 | 这样的 |

['ækʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| action | as | a | majority | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 行动 | 作为 | 一个 | 多数 | 的 | 他们 | , |

委员会应立即召开会议，以便采取多数委员认为合适的行动。

[wen] [ə'sembld] , [ʃæl; ʃəl] [dɪ'tɜːrmɪn] [ə'pɑːn] .

| when | assembled | , | shall | determine | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 组装 | , | 将 | 决定 | 之上 | . |

组装完成后，应决定。

[ðæt] [ˌwer'æz] , [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

| That | whereas | , | an | Executive | Committee | has | been | chosen | by | the | General |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 然而 | , | 一个 | 管理人员 | 委员会 | 有 | 到过 | 选定 | 经过 | 这 | 一般的 |

[kə'mɪti] ,

| Committee | , |
|---|---|
| 委员会 | , |

鉴于总委员会已选出执行委员会，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd]

| it | shall | be | the | duty | of | the | said | Executive | Committee | to | deliberate | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将 | 是 | 这 | 责任 | 的 | 这 | 说 | 管理人员 | 委员会 | 到 | 商榷 | 和 |

[ækt][ə'pɑːn][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meʒərz] ['nesəseri] [tuː; tə]

| act | upon | all | important | questions | and | decide | upon | the | measures | necessary | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行为 | 之上 | 全部 | 重要的 | 问题 | 和 | 决定 | 之上 | 这 | 措施 | 必要的 | 到 |

['kæriaut] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz] [fɔːrmd] .

| carryout | the | objects | for | which | the | association | was | formed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 执行 | 这 | 对象 | 为了 | 哪个 | 这 | 协会 | 曾是 | 形成 | . |

执行委员会的职责是审议和处理所有重要问题，并决定为实现协会成立宗旨而必须采取的措施。

[ðæt] [ˌwer'æz] [ðɪs] [kə'mɪti] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd]['ɪntuː] ['sʌbdɪvɪʒnz] ; [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]

| That | whereas | this | Committee | has | been | organized | into | subdivisions | ; | the | Executive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 然而 | 这 | 委员会 | 有 | 到过 | 组织 | 进入 | 细分 | ; | 这 | 管理人员 |

[kə'mɪti] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə][kɔːl] ,

| Committee | shall | have | power | to | call | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 委员会 | 将 | 有 | 力量 | 到 | 称呼 | , |

鉴于本委员会已下设若干小组；执行委员会应有权召集，

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪn] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['deligits] ,

| when | they | shall | so | determine | , | upon | a | Board | of | Delegates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 将 | 所以 | 决定 | , | 之上 | 一个 | 木板 | 的 | 代表们 | , |

当代表委员会做出决定时，

[tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] [θri:] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tu:; tə][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ]

| to | consist | of | three | representatives | from | each | division | to | confer | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 由 | 的 | 三 | 代表 | 从 | 每个 | 分配 | 到 | 授予 | 和 |

[ðem; ðəm][ə'pɑ:n] ['mætərz] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

| them | upon | matters | of | vital | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 之上 | 事情 | 的 | 必不可少的 | 重要性 | . |

由各部门派出三名代表，与他们商讨至关重要的事项。

[ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑ:di][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l]

| That | the | action | of | this | body | shall | be | entirely | and | vigorously | free | from | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 行动 | 的 | 这 | 身体 | 将 | 是 | 完全 | 和 | 大力 | 自由的 | 从 | 全部 |

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ,

| consideration | of | , |
|---|---|---|
| 考虑 | 的 | , |

本机构的行动应完全且坚决地不受任何因素的影响，

[ɔ:r][pɑ:r,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['merɪts][ɔ:r] [dɪ'merɪts] , [ə'pɪnjənz][ɔ:r][ækts] , [ʌv; əv][ɔ:l] [sekts] ,

| or | participation | in | the | merits | or | demerits | , | opinions | or | acts | , | of | all | sects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 参与 | 在 | 这 | 优点 | 或者 | 缺点 | , | 意见 | 或者 | 行为 | , | 的 | 全部 | 教派 | , |

或参与所有教派的功过、观点或行为，

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑ:rtiz] , [ɔ:r] ['sekʃənl] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ænd; ənd] ['evri] [klæs] [ʌv; əv] ['ɔ:rdərli]

| political | parties | , | or | sectional | divisions | in | the | community | and | every | class | of | orderly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治的 | 各方 | , | 或者 | 分段式 | 部门 | 在 | 这 | 社区 | 和 | 每一个 | 班级 | 的 | 秩序 |

['sɪtəznz] ,

| citizens | , |
|---|---|
| 公民 | , |

政党，或者社会中的地域划分，以及各个阶层的守序公民，

[ʌv; əv] [wət'evər] [sekt] , ['pɑ:rti][ɔ:r] [nə'tɪvəti] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑ:di] .

| of | whatever | sect | , | party | or | nativity | may | become | members | of | this | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 教派 | , | 派对 | 或者 | 耶稣诞生 | 可能 | 变得 | 成员 | 的 | 这 | 身体 | . |

无论属于哪个教派、政党或国籍，都可以成为该组织的成员。

[noʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] , ['sekʃənl] [ɔ:r] [sek'teriən] ['sʌbdʒekts][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði]

| No | discussion | of | political | , | sectional | or | sectarian | subjects | shall | be | allowed | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 讨论 | 的 | 政治的 | , | 分段式 | 或者 | 宗派 | 主题 | 将 | 是 | 允许 | 在 | 这 |

[ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

| Rooms | of | the | Association | . |
|---|---|---|---|---|
| 房间 | 的 | 这 | 协会 | . |

协会会所内禁止讨论政治、地区或宗派话题。

[ðæt] [noʊ]['pɜ:rs(ə)n] [ə'kju:zd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['bɑ:di][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [ʌn'tɪl]['æftər] [fer] [ænd; ənd]

| That | no | person | accused | before | this | body | shall | be | punished | until | after | fair | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 人 | 被告 | 前 | 这 | 身体 | 将 | 是 | 受到惩罚 | 直到 | 后 | 公平的 | 和 |

[ɪm'pɑ:rʃ(ə)l]['traɪəl][ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] .

| impartial | trial | and | conviction | . |
|---|---|---|---|---|
| 公正 | 审判 | 和 | 定罪 | . |

凡被本机构指控的人，在经过公正的审判和定罪之前，不得受到惩罚。

[ðæt] [wen'evər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪti] [hæv; həv] [ə'sembld] [fɔ:r; fər] [dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

| That | whenever | the | General | Committee | have | assembled | for | deliberation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 每当 | 这 | 一般的 | 委员会 | 有 | 组装 | 为了 | 审议 | , |

每当总委员会召开会议进行审议时，

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ə'pɑ:n]['eni] ['kwestʃən] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə]

| the | decision | of | the | majority | upon | any | question | that | may | be | submitted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 决定 | 的 | 这 | 多数 | 之上 | 任何 | 问题 | 那 | 可能 | 是 | 提交 | 到 |

[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['baɪndɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ;

| them | by | the | Executive | Committee | shall | be | binding | upon | the | whole | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经过 | 这 | 管理人员 | 委员会 | 将 | 是 | 结合 | 之上 | 这 | 所有的 | ; |

执行委员会提交的任何问题，多数成员的决定对全体成员均具有约束力；

[prə'vaɪdɪd] [ˌnevərðə'les] , [noʊ] [voʊt] [in'fliktɪŋ] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] ,
**provided** **nevertheless** **,** **no** **vote** **inflicting** **the** **death** **penalty** **,**
假如 尽管如此 , 不 投票 造成 这 死亡 惩罚 ,

但前提是，不得投票判处死刑。

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['baɪndɪŋ] [ən'les] [pæst] [baɪ] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
**shall** **be** **binding** **unless** **passed** **by** **two** **thirds** **of** **those** **present** **and** **entitled** **to**
将 是 结合 除非 通过了 经过 二 三分之一 的 那些 展示 和 标题 到
[voʊt] .
**vote** **.**
投票 .

除非经出席并有权投票者的三分之二通过，否则不具有约束力。

[ðæt] [ɔːl] [gʊd] ['sɪtəznz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['elɪdʒəb(ə)l] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɑːdi] ['ʌndər] [sʌtʃ]
**That** **all** **good** **citizens** **shall** **be** **eligible** **for** **admission** **to** **this** **body** **under** **such**
那 全部 好的 公民 将 是 有资格的 为了 入学 到 这 身体 在下面 这样的
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɑːn] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ;
**regulations** **as** **may** **be** **prescribed** **by** **a** **Committee** **on** **qualifications** **;**
法规 作为 可能 是 规定 经过 一个 委员会 在 资格 ;

凡品行端正的公民，均有资格按照资格委员会制定的规章加入本机构；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌn'wɜːrði] ['pɝːsənz] [geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] , [ɑːn] [duː] [pruːf] , [biː; bi]
**and** **if** **any** **unworthy** **persons** **gain** **admission** **,** **they** **shall** **,** **on** **due** **proof** **,** **be**
和 如果 任何 不配 人 获得 入学 , 他们 将 , 在 到期的 证明 , 是
[ɪk'speld] .
**expelled** **.**
被驱逐 .

任何不合格者若被录取，经查明后，应予以开除。

[ænd; ənd] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zekjətəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv]
**And** **,** **believing** **ourselves** **to** **be** **executors** **of** **the** **will** **of** **a** **majority** **of**
和 , 相信 我们自己 到 是 遗嘱执行人 的 这 将要 的 一个 多数 的
['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] ;
**our** **citizens** **;**
我们的 公民 ;

而且，我们自认为是我们大多数公民意志的执行者；

[wiː; wi] [duː] [pledʒ] ['aʊər; ɑːr] ['seɪkrɪd] ['ɑːnər] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['kæriɪŋ]
**we** **do** **pledge** **our** **sacred** **honor** **to** **defend** **and** **maintain** **each** **other** **in** **carrying**
我们 做 保证 我们的 神圣 荣誉 到 保卫 和 维持 每个 其他 在 携带
[aʊt] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæzərd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz]
**out** **the** **determined** **action** **of** **this** **Committee** **at** **the** **hazard** **of** **our** **lives**
出去 这 决定 行动 的 这 委员会 在 这 冒险 的 我们的 生活
[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] .
**and** **our** **fortunes** **.**
和 我们的 财富 .

我们郑重宣誓，我们将以神圣的荣誉捍卫和支持彼此，不惜牺牲生命和财产，执行本委员会的坚定行动。

[baɪ] [ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
**By** **this** **Constitution** **,**
经过 这 宪法 ,

根据这部宪法，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [di'libəritɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [wɪtʃ]

| it | will | be | seen | that | the | responsibility | of | deliberating | upon | the | subjects | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 已见 | 那 | 这 | 责任 | 的 | 深思熟虑 | 之上 | 这 | 主题 | 哪个 |

[di'mɑːndid] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

| demanded | the | interference | of | the | Vigilance | Committee | was | devolved | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | 这 | 干涉 | 的 | 这 | 警觉 | 委员会 | 曾是 | 下放 | 之上 | 这 |

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] ['pɜːsənz] .

| Executive | Committee | consisting | of | twenty | - | three | persons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理人员 | 委员会 | 由 | 的 | 二十 | - | 三 | 人 | . |

可以看出，审议需要监察委员会干预的事项的责任，落到了由二十三人组成的执行委员会身上。

[ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] ['mɜːtʃənts] ,

| Of | this | Committee | , | the | largest | number | were | merchants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 委员会 | , | 这 | 最大 | 数字 | 是 | 商人 | , |

该委员会成员中，人数最多的是商人。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] [ænd; ənd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| but | most | of | the | professions | and | occupations | were | represented | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最多 | 的 | 这 | 职业 | 和 | 职业 | 是 | 代表 | 在 | 它 | . |

但大多数职业和行业都有代表。

['meni] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] [wɜːr; wər][men] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['bɪznəs] ;

| Many | of | its | members | were | men | of | large | fortune | and | extensive | business | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 它是 | 成员 | 是 | 男人 | 的 | 大的 | 财富 | 和 | 广泛的 | 商业 | ; |

其成员大多是拥有巨额财富和庞大业务的人；

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][men][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] ['kærəktər] ,

| all | of | them | were | men | of | standing | and | good | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 他们 | 是 | 男人 | 的 | 常设 | 和 | 好的 | 特点 | , |

他们都是品行端正、地位显赫的人。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

| and | possessing | the | confidence | and | respect | of | the | community | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 这 | 信心 | 和 | 尊重 | 的 | 这 | 社区 | . |

并赢得了社区的信任和尊重。

[ɔːl] [sekts] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [ɪn]['pɑːlətɪks][hæd; həd] [reprɪ'zentətɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| All | sects | in | religion | , | and | parties | in | politics | had | representatives | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 教派 | 在 | 宗教 | , | 和 | 各方 | 在 | 政治 | 有 | 代表 | 之中 | 他们 | . |

宗教中的各个教派和政治中的各个政党都在他们当中有代表。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃruːd] , [sə'geɪʃəs] , ['bɪznəs] [men] ; ['nevər] ['siːkɪŋ] ['ɑːfɪs] ; ['hævɪŋ] [noʊ] [teɪst]

| They | were | shrewd | , | sagacious | , | business | men | ; | never | seeking | office | ; | having | no | taste |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 精明 | , | 明智 | , | 商业 | 男人 | ; | 绝不 | 寻求 | 办公室 | ; | 拥有 | 不 | 品尝 |

[fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] ;

| for | excitement | ; |
|---|---|---|
| 为了 | 激动 | ; |

他们是精明睿智的商人；从不谋求官职；对刺激不感兴趣；

[di'zaiərɪŋ]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [ɪn][ðer; ðər] [raɪts] ,

| desiring | only | to | be | protected | in | their | rights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 仅有的 | 到 | 是 | 受保护 | 在 | 他们的 | 权利 | , |

他们只希望自己的权利得到保护，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər] ['enədʒiz] [ 'ʌnintə'rʌptidli ] [tuː; tə][ðer; ðər]

| and | to | be | able | to | devote | their | energies | uninterruptedly | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 奉献 | 他们的 | 能量 | 不间断地 | 到 | 他们的 |

['bɪznəs] .

| business | . |
|---|---|
| 商业 | . |

并能够全身心投入到自己的事业中。

['oʊnli][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [sʌtʃ]

| **Only** | **a** | **sense** | **of** | **intolerable** | **wrong** | **and** | **oppression** | **could** | **have** | **induced** | **such** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 感觉 | 的 | 无法容忍 | 错误的 | 和 | 压迫 | 可以 | 有 | 诱导 | 这样的 |

[men][tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ][ɪn][soʊ] ['æŋkʃəs] ,

| **men** | **to** | **leave** | **their** | **employments** | **and** | **engage** | **in** | **so** | **anxious** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 到 | 离开 | 他们的 | 就业 | 和 | 从事 | 在 | 所以 | 焦虑的 | , |

只有难以忍受的冤屈和压迫感才能促使这些人放弃工作，从事如此令人焦虑的勾当。

[lə'bɔ:riəs] [ænd; ənd] ['perələs] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

| **laborious** | **and** | **perilous** | **an** | **undertaking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 费力的 | 和 | 危险的 | 一个 | 承诺 | . |

一项艰巨而危险的任务。

['hævɪŋ] [ə'su:md] [ðə; ði][tæsk] ,

| **Having** | **assumed** | **the** | **task** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 假定 | 这 | 任务 | , |

承担起这项任务后，

['nevər][dɪd][men] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [mɔ:r] [ɪn'taɪərli][tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:tiz]

| **never** | **did** | **men** | **devote** | **themselves** | **more** | **entirely** | **to** | **the** | **discharge** | **of** | **the** | **duties** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 做过 | 男人 | 奉献 | 他们自己 | 更多的 | 完全 | 到 | 这 | 释放 | 的 | 这 | 职责 |

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'poʊzd] .

| **which** | **it** | **imposed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 强加 | . |

人们从未如此全身心地投入到履行它所赋予的职责中。

['fri:li] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [dɪd] [ðeɪ] [kən'trɪbju:t] [ðer; ðər] ['mʌni] [tu:; tə] [dɪ'freɪ] [ɪk'spensɪz] [ɪn'kɜ:rd] .

| **Freely** | **at** | **all** | **times** | **did** | **they** | **contribute** | **their** | **money** | **to** | **defray** | **expenses** | **incurred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由 | 在 | 全部 | 时代 | 做过 | 他们 | 贡献 | 他们的 | 钱 | 到 | 支付 | 开支 | 已发生 | . |

他们始终慷慨解囊，捐助各项开支。

['feɪθfəli] [dɪd] [ðeɪ] ['dedɪkeɪt] [ɔ:l][ðer; ðər] ['fɔ:rkæst] , [sə'gæsəti][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr]

| **Faithfully** | **did** | **they** | **dedicate** | **all** | **their** | **forecast** | **,** | **sagacity** | **and** | **wisdom** | **to** | **insure** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忠实 | 做过 | 他们 | 奉献 | 全部 | 他们的 | 预报 | , | 睿智 | 和 | 智慧 | 到 | 保证 |

[sək'ses] ;

| **success** | **;** |
|---|---|
| 成功 | ; |

他们忠实地运用了所有的预测、洞察力和智慧，以确保成功；

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ɪn'di:d] , [ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

| **upon** | **which** | **indeed** | **,** | **their** | **fortunes** | **,** | **and** | **lives** | **depended** | **,** | **and** | **which** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 的确 | , | 他们的 | 财富 | , | 和 | 生活 | 取决于 | , | 和 | 哪个 | 一个 |

['sɪŋg(ə)l] [mis'teik] [maɪt] [ɪn'vɑ:lv] [ðə; ði] [lɔ:s] .

| **single** | **mistake** | **might** | **involve** | **the** | **loss** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 单身的 | 错误 | 可能 | 涉及 | 这 | 损失 | . |

事实上，他们的命运和生命都取决于此，一个小小的失误就可能导致损失。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔ:r] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [ðæn; ðən] [wen] , [ɑ:n]

| **The** | **writer** | **of** | **this** | **sketch** | **was** | **never** | **more** | **profoundly** | **impressed** | **than** | **when** | **,** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 的 | 这 | 草图 | 曾是 | 绝不 | 更多的 | 深刻地 | 印象深刻 | 比 | 什么时候 | , | 在 |

[tu:] [ə'keiʒənz] ,

| **two** | **occasions** | **,** |
|---|---|---|
| 二 | 场合 | , |

这篇短文的作者在两次经历中，都深受触动，印象最为深刻：

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] ,

| **he** | **was** | **summoned** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 被召唤 | , |

他被传唤了，

[æt; ət][hæf][pæst] [twelv] [ænd; ənd] [tuː] [ əˈklɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv]

| at | half | past | twelve | and | two | o'clock | in | the | morning | to | the | Executive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | 过去的 | 十二 | 和 | 二 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | 到 | 这 | 管理人员 |

[ˈtʃeɪmbər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] .

| Chamber | as | a | witness | . |
|---|---|---|---|---|
| 商会 | 作为 | 一个 | 证人 | . |

凌晨十二点半和两点，作为证人到行政会议厅作证。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] , [ˈiːv(ə)n][ˈruːdɪst] , [əˈpɪrəns] .

| The | room | was | of | the | plainest | , | even | rudest | , | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 的 | 这 | 最朴素的 | , | 甚至 | 最粗鲁 | , | 外貌 | . |

房间的装潢极其简陋，甚至可以说是粗俗不堪。

[ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrkjələr] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['lɪbərəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['steɪʃəneri] , [ænd; ənd][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː]

| A | semi | - | circular | table | was | liberally | supplied | with | stationary | , | and | around | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 半 | - | 圆 | 桌子 | 曾是 | 慷慨地 | 供应 | 和 | 静止的 | , | 和 | 大约 | 它 |

[sæt] ['greɪvli] ,

| sat | gravely | , |
|---|---|---|
| 卫星 | 严重地 | , |

一张半圆形的桌子上摆满了文具，桌子周围严肃地坐着一些人。

[wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [peɪld] [baɪ] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] ['vɪdʒəlz] , ['æŋkʃəs] [θɔːt] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]

| with | faces | paled | by | long | continued | vigils | , | anxious | thought | and | awful | responsibility |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 面孔 | 苍白 | 经过 | 长的 | 持续 | 守夜 | , | 焦虑的 | 想法 | 和 | 可怕 | 责任 |

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

| a | few | individuals | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 个人 | , |

一些人因长时间的守夜、焦虑的思绪和沉重的责任感而面色苍白，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] , [ænd; ənd] [nuː] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [hjuː'meɪn] , ['ɔːrdər] -

| some | of | whom | he | recognized | , | and | knew | to | be | quiet | , | humane | , | order | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 谁 | 他 | 认可 | , | 和 | 知道 | 到 | 是 | 安静的 | , | 人道 | , | 命令 | - |

['lʌvɪŋ] [men] .

| loving | men | . |
|---|---|---|
| 爱 | 男人 | . |

他认出其中一些人，知道他们是安静、仁慈、热爱秩序的人。

[ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm][sæt][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sekrəteri] .

| On | a | raised | platform | sat | the | President | , | and | in | front | of | him | the | Secretary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 提高 | 平台 | 卫星 | 这 | 总统 | , | 和 | 在 | 正面 | 的 | 他 | 这 | 秘书 | . |

总统坐在高台上，国务卿坐在他面前。

[ðiːz] [fjuː] [greɪv] [men] , [siːn] [æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊər] , [baɪ][dɪm]['kænd(ə)l] [laɪts] ,

| These | few | grave | men | , | seen | at | so | late | an | hour | , | by | dim | candle | lights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 很少 | 严重 | 男人 | , | 已见 | 在 | 所以 | 晚的 | 一个 | 小时 | , | 经过 | 暗淡 | 蜡烛 | 灯 | , |

在如此深夜，昏暗的烛光下，人们看到了这几位神情肃穆的男子。

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrmd] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [juː'sɜːrpərz][ʌv; əv][ɔːl] ['paʊər] ,

| the | leaders | of | an | armed | insurrection | , | usurpers | of | all | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导人 | 的 | 一个 | 武装 | 起义 | , | 篡位者 | 的 | 全部 | 力量 | , |

武装叛乱的领导人，篡夺一切权力的人，

[ruːl] [ænd; ənd] [suː'preməsi] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] ;

| rule | and | supremacy | in | a | City | of | at | least | sixty | thousand | inhabitants | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 规则 | 和 | 霸权 | 在 | 一个 | 城市 | 的 | 在 | 至少 | 六十 | 千 | 居民 | ; |

在至少有六万居民的城市中拥有统治权和至高无上的权力；

[huːz] [ kə'mændz ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɑːrmd] ['feloʊ] ['sɪtəznz] [əu'beid] [ɪm'plɪsɪtli] ;

| whose | commands | thousands | of | their | armed | fellow | citizens | obeyed | implicitly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 命令 | 数千 | 的 | 他们的 | 武装 | 同伴 | 公民 | 服从 | 隐式地 | ; |

[huː] , [ɪn][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ɔːl] [lɔː] ,

| who | , | in | disregard | of | all | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 在 | 漠视 | 的 | 全部 | 法律 | , |

他们的命令得到了数千名武装同胞的绝对服从；他们无视一切法律，

[ə'restɪd] , [ɪm'prɪznd] , [traɪd][ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] [ə'fendəz] ; [bʌt; bət] [huːz] ['paʊər] , ['baʊndləs]

| arrested | , | imprisoned | , | tried | and | executed | offenders | ; | but | whose | power | , | boundless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被捕 | , | 被监禁 | , | 尝试 | 和 | 执行 | 罪犯 | ; | 但 | 谁 | 力量 | , | 无边无际 |

[ænd; ənd][ˌʌndɪ'spjuːtɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

| and | undisputed | as | it | seemed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无可争议 | 作为 | 它 | 似乎 | , |

逮捕、监禁、审判并处决罪犯；但他的权力，尽管看似无限且无可争议，

['restɪd] ['soʊlli] [ɑːn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] [men] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ,

| rested | solely | on | the | conviction | of | their | fellow | men | that | they | were | just | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 仅 | 在 | 这 | 定罪 | 的 | 他们的 | 同伴 | 男人 | 那 | 他们 | 是 | 只是 | , |

他们的公正完全建立在同伴们的信念之上。

[waɪz] , [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd] [truː] ; [wʊd] ['feɪθfəli] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði][dɪ'spɑːtɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

| wise | , | patriotic | and | true | ; | would | faithfully | administer | the | despotic | power | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智的 | , | 爱国 | 和 | 真的 | ; | 会 | 忠实 | 管理 | 这 | 专制 | 力量 | 的 | 哪个 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪˌtɛriz] ;

| they | were | the | depositaries | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 存款机构 | ; |

他们睿智、爱国、忠诚；他们将忠实地行使他们所守护的专制权力；

[ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [rɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][sə'saɪəti]

| and | cheerfully | resign | it | whenever | the | work | of | the | regeneration | of | society |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 愉快地 | 辞职 | 它 | 每当 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 再生 | 的 | 社会 |

[wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

| was | accomplished | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 完成 | . |

一旦社会复兴工作完成，他们便会欣然辞职。

[ɪf] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʃeɪkən] ,

| If | this | conviction | should | be | shaken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 定罪 | 应该 | 是 | 摇晃 | , |

如果这种信念动摇了，

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][mʌst; məst] ['ɪnstəntli] [biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lidər]

| the | association | must | instantly | be | dissolved | and | each | of | these | leaders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 协会 | 必须 | 即刻 | 是 | 溶解 | 和 | 每个 | 的 | 这些 | 领导人 |

[ænd; ənd][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][left][tuː; tə][daɪ][ə'pɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld]

| and | directors | of | it | be | left | to | die | upon | the | scaffold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 导演 | 的 | 它 | 是 | 左边 | 到 | 死 | 之上 | 这 | 脚手架 |

.

:

.

该协会必须立即解散，其所有领导人和董事都应被送上断头台处死。

[wel] [maɪt] ['eni]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌsensə'bɪləti] [lʊk] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men]

| Well | might | any | person | of | the | slightest | sensibility | look | on | such | a | body | of | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 可能 | 任何 | 人 | 的 | 这 | 丝毫 | 感性 | 看 | 在 | 这样的 | 一个 | 身体 | 的 | 男人 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

| with | the | utmost | interest | and | curiosity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 极致 | 兴趣 | 和 | 好奇心 | , |

任何稍有感性的人都可能会对这样一群人产生极大的兴趣和好奇心。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [θɔːt] .

| and | in | the | contemplation | be | filled | with | deep | and | solemn | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 沉思 | 是 | 已填 | 和 | 深的 | 和 | 庄严 | 想法 | . |

在沉思中，要充满深沉而庄严的思考。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['laɪkwaɪz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['deligits] ,

| The | Constitution | likewise | provided | for | a | Board | of | Delegates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宪法 | 同样地 | 假如 | 为了 | 一个 | 木板 | 的 | 代表们 | , |

宪法同样规定设立代表委员会，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [maɪt] [kən'fɜːr] [wen'evər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l]

| with | whom | the | Executive | Committee | might | confer | whenever | matters | of | vital |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 这 | 管理人员 | 委员会 | 可能 | 授予 | 每当 | 事情 | 的 | 必不可少的 |

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

| importance | should | require | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 重要性 | 应该 | 要求 | 它 | . |

执行委员会可在重要事项需要时与该人进行磋商。

[ðɪs] ['bɑːdi][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][baɪ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [baɪ] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ɪts] ['membər]

| This | body | was | organized | by | the | choice | by | each | company | of | two | of | its | members |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 曾是 | 组织 | 经过 | 这 | 选择 | 经过 | 每个 | 公司 | 的 | 二 | 的 | 它是 | 成员 |

,

,

,

该机构由各公司推选两名成员组成。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪts] ['deligits] .

| who | , | with | the | Captain | , | should | be | its | Delegates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 和 | 这 | 队长 | , | 应该 | 是 | 它是 | 代表们 | . |

与船长一起担任代表的有其人。

[wen] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

| When | the | military | organization | of | the | force | was | completed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 军队 | 组织 | 的 | 这 | 力量 | 曾是 | 完全的 | , |

当部队的军事组织完成后，

[ðə; ði] [fiːld] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['deligits] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

| the | field | officers | were | added | to | the | Board | of | Delegates | ; | and | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场地 | 警官 | 是 | 额外 | 到 | 这 | 木板 | 的 | 代表们 | ; | 和 | 什么时候 | 这 |

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn'kluːdɪd] ['meni] ['redʒɪmənts] ,

| organization | included | many | regiments | , |
|---|---|---|---|---|
| 组织 | 包括 | 许多 | 军团 | , |

野战军官被增补到代表委员会；当该组织包含许多团时，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['deligits] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['lɑːrdʒər] .

| the | number | of | Delegates | was | of | course | larger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 代表们 | 曾是 | 的 | 课程 | 更大的 | . |

代表人数当然更多。

[wen'evər] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] ,

| Whenever | the | death | penalty | had | been | decided | upon | by | the | Executive | Committee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 这 | 死亡 | 惩罚 | 有 | 到过 | 决定 | 之上 | 经过 | 这 | 管理人员 | 委员会 | , |

每当执行委员会决定执行死刑时，

[ðə; ði] [hoʊl] ['evɪdəns] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [beɪst] [wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd]

| the | whole | evidence | upon | which | it | was | based | was | submitted | to | the | Board |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 证据 | 之上 | 哪个 | 它 | 曾是 | 基于 | 曾是 | 提交 | 到 | 这 | 木板 |

[ʌv; əv] ['deligits] ,

| of | Delegates | , |
|---|---|---|
| 的 | 代表们 | , |

所有作为其依据的证据都已提交给代表委员会。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] - [θɜːrd] [voʊt][ʌv; əv] [ðæt] [bɔːrd] [ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [voʊt]

| and | a | two | - | thirds | vote | of | that | Board | in | confirmation | of | the | Executive | vote |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 二 | - | 三分之一 | 投票 | 的 | 那 | 木板 | 在 | 确认 | 的 | 这 | 管理人员 | 投票 |

[wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [in'fliktid] .

| was | required | before | it | could | be | inflicted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 必需的 | 前 | 它 | 可以 | 是 | 造成的 | . |

并且，在执行委员会投票结果获得三分之二的董事会批准之前，必须由该委员会三分之二的投票予以确认。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðʌs] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːdi] [ɪ'senʃəli] [ˌrevə'luːʃəneri] ,

| The | element | of | discussion | thus | introduced | into | a | body | essentially | revolutionary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 元素 | 的 | 讨论 | 因此 | 介绍 | 进入 | 一个 | 身体 | 本质上 | 革命性的 | , |

由此，讨论的元素被引入到一个本质上具有革命性的机构中。

[ænd; ənd] [huːz] [sək'ses] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːkrəsi] ,

| and | whose | success | might | be | supposed | to | depend | upon | the | secrecy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 成功 | 可能 | 是 | 据称 | 到 | 依赖 | 之上 | 这 | 保密 | , |

而他们的成功或许可以被认为取决于保密性，

['prɑːmptnəs] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['kaunslz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz]

| promptness | and | unfaltering | determination | of | its | councils | and | of | the | blows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速 | 和 | 坚定不移 | 决心 | 的 | 它是 | 议会 | 和 | 的 | 这 | 打击 |

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ,

| it | struck | , |
|---|---|---|
| 它 | 击 | , |

其决策的迅速性和毫不动摇的决心，以及其所采取的打击行动，

[wʌz; wəz] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][dɪ'trækt][frʌm; frəm][ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

| was | thought | at | the | time | to | be | likely | to | detract | from | its | efficiency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 想法 | 在 | 这 | 时间 | 到 | 是 | 可能 | 到 | 减损 | 从 | 它是 | 效率 | , |

当时认为这可能会降低其效率。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ɪn'deɪndʒər][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

| if | it | did | not | endanger | its | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 做过 | 不是 | 危害 | 它是 | 存在 | . |

如果它不会危及自身的生存。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] [ɪ'neɪt]

| But | the | good | sense | and | prudence | of | the | members | restrained | the | innate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 好的 | 感觉 | 和 | 谨慎 | 的 | 这 | 成员 | 克制 | 这 | 先天 |

['jæŋki] [prə'pensəti] [tuː; tə] [spiːtʃ] ['meɪkɪŋ] ,

| Yankee | propensity | to | speech | making | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 扬基 | 倾向 | 到 | 演讲 | 制作 | , |

但议员们的明智和谨慎抑制了美国人天生爱演说的倾向。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['deɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ,

| and | this | danger | , | with | many | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 危险 | , | 和 | 许多 | 其他的 | , |

以及这种危险，还有其他许多危险

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['θretnd] [tuː; tə] [meɪk] ['ʃɪprek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

| which | from | time | to | time | threatened | to | make | shipwreck | of | the | organization | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 威胁 | 到 | 制作 | 海难 | 的 | 这 | 组织 | , |

[wʌz; wəz] ['hæpɪli] [ sə:'maunt ] .

| was | happily | surmounted | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 快乐地 | 克服 | . |

虽然一度威胁到组织的存亡，但幸运的是，这些威胁都被克服了。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] ,

| The | Constitution | having | been | adopted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宪法 | 拥有 | 到过 | 已采用 | , |

宪法通过之后，

[ðə; ði] [ dɔːz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ˌsækrə'mentoʊ] [striːt] [wɜːr; wər]['oʊpənd][fɔːr; fər]

| the | doors | of | the | Committee | Rooms | on | Sacramento | Street | were | opened | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 的 | 这 | 委员会 | 房间 | 在 | 萨克拉门托 | 街道 | 是 | 打开 | 为了 |

[ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi] .

| initiation | into | the | body | . |
|---|---|---|---|---|
| 引发 | 进入 | 这 | 身体 | . |

萨克拉门托街的委员会会议室大门敞开，举行入会仪式。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['eksəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [dɪs'repjətəbl]

| The | greatest | caution | was | exercised | to | prevent | the | admission | of | any | disreputable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 警告 | 曾是 | 锻炼 | 到 | 防止 | 这 | 入学 | 的 | 任何 | 声名狼藉的 |

[ɔːr][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][mæn] .

| or | unreliable | man | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 不可靠的 | 男人 | . |

我们采取了最谨慎的措施，防止任何声名狼藉或不可靠的人被录取。

['evri] ['pɜːrs(ə)n] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['skruːtnˌaɪzd][æt; ət][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [baɪ][ə; eɪ]

| Every | person | presenting | himself | was | carefully | scrutinized | at | the | outer | door | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 人 | 呈现 | 他自己 | 曾是 | 小心 | 仔细审查 | 在 | 这 | 外 | 门 | 经过 | 一个 |

['trʌsti] [gɑːrd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ster] [hed] [wɪ'ðɪn] [baɪ] [ə'nʌðər] ;

| trusty | guard | and | at | the | stair | head | within | by | another | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可靠 | 警卫 | 和 | 在 | 这 | 楼梯 | 头 | 之内 | 经过 | 其他 | ; |

每个前来的人都要在外面门口由一名忠诚的卫兵仔细检查，然后在里面的楼梯口由另一名卫兵检查；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər][baɪ] [tuː]

| and | if | unknown | to | them | , | was | required | to | be | vouched | for | by | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 未知 | 到 | 他们 | , | 曾是 | 必需的 | 到 | 是 | 担保 | 为了 | 经过 | 二 |

[rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz] .

| respectable | citizens | . |
|---|---|---|
| 可敬 | 公民 | . |

如果本人不认识，则需要由两位受人尊敬的公民作证。

[frʌm; frəm] ['θɜːrzdeɪ] [ðə; ði] 15th [ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] 17th [æt; ət] [tuː] [ əˈklɔk, əu- ][piː] . [em] . [ə; eɪ]

| From | Thursday | the | 15th | until | Saturday | the | 17th | at | two | o'clock | P | . | M | . | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 周四 | 这 | 15th | 直到 | 周六 | 这 | 17th | 在 | 二 | 点钟 | P | . | M | . | 一个 |

[kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['presɪŋ] ['fɔːrwərd][fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] .

| crowd | of | people | were | constantly | pressing | forward | for | admission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人群 | 的 | 人们 | 是 | 不断地 | 紧迫 | 向前 | 为了 | 入学 | . |

从15日星期四到17日星期六下午2点，人群不断向前涌入，争相入场。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [bəuθ] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['mɪlətəri] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ækt] ['fɜːrðər] [æz; əz]

| On | Thursday | both | battalions | of | the | City | military | refused | to | act | further | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周四 | 两个都 | 营 | 的 | 这 | 城市 | 军队 | 拒绝 | 到 | 行为 | 更远 | 作为 |

[ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði][dʒeɪl] ;

| a | guard | upon | the | Jail | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 警卫 | 之上 | 这 | 监狱 | ; |

周四，该市军队的两个营拒绝继续担任监狱的守卫任务；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [dɪs'bændid] ;

| and | the | companies | for | the | most | part | disbanded | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公司 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 解散 | ; |

这些公司大多解散了；

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [riːˈɔːgəˌnaɪzɪŋ] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [fɔːrs] .

| several | of | them | reorganizing | as | part | of | the | Vigilance | Committee | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 重组 | 作为 | 部分 | 的 | 这 | 警觉 | 委员会 | 力量 | . |

其中几人重组为警戒委员会的一部分。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ɪn'taɪərli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃerɪf] ;

| The | defense | of | the | Jail | being | thrown | entirely | upon | the | Sheriff | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 防御 | 的 | 这 | 监狱 | 存在 | 抛掷 | 完全 | 之上 | 这 | 警长 | ; |

监狱的防御完全落在了警长的肩上；

[hiː; hi] [pleɪst] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;

| he | placed | arms | and | ammunition | in | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放置 | 武器 | 和 | 弹药 | 在 | 它 | ; |

他把武器弹药放了进去；

[ænd; ənd] [meɪd] ['strenjuəs] ['efərts] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [maɪt] [sə'faɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

| and | made | strenuous | efforts | to | provide | a | force | which | might | suffice | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 费力的 | 努力 | 到 | 提供 | 一个 | 力量 | 哪个 | 可能 | 足够了 | 和 | 他的 |

['depjutiz] ,

| Deputies | , |
|---|---|
| 副手们 | , |

他竭尽全力组建一支足以与他的副手们匹敌的军队，

[ðə; ði] [pə'liːs] & [ˌsiː 'oʊ] . [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt] ['ɑːbdʒekt] .

| the | Police | & | co | . | to | accomplish | that | object | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | & | 合作 | . | 到 | 完成 | 那 | 目的 | . |

警方及其同伙为实现这一目标。

[ɑːn]['fraɪdeɪ][hɪz; ɪz] ['depjutiz] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] ['prɪntɪd] ['noʊtɪsɪz][ə'pɑːn][ɔːl] ['sɪtəznz]

| On | Friday | his | Deputies | were | very | busy | in | serving | printed | notices | upon | all | citizens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 星期五 | 他的 | 副手们 | 是 | 非常 | 忙碌的 | 在 | 服务 | 打印 | 通知 | 之上 | 全部 | 公民 |

[huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

| whom | they | could | induce | to | receive | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 可以 | 诱导 | 到 | 收到 | 他们 | , |

星期五，他的副手们忙着向所有他们能够说服接收的市民派发印刷好的通知。

[ɔːr][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['riːdɪŋ] .

| or | to | listen | to | their | reading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 听 | 到 | 他们的 | 阅读 | . |

或者听他们朗读。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl]

| The | summons | was | to | meet | at | the | Fourth | District | Court | Room | in | the | City | Hall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传票 | 曾是 | 到 | 见面 | 在 | 这 | 第四 | 区 | 法庭 | 房间 | 在 | 这 | 城市 | 大厅 |

[æt; ət][hæf][pæst] [θriː] [ əˈklɔk, əu- ][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [piːs] .

| at | half | past | three | o'clock | to | aid | him | in | keeping | the | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | 过去的 | 三 | 点钟 | 到 | 援助 | 他 | 在 | 保持 | 这 | 和平 | . |

传票要求他于下午三点半到市政厅第四区法庭房间见面，以协助他维护治安。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['veriəs]

| The | meeting | took | place | at | the | time | and | place | appointed | , | but | for | various |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会议 | 采取 | 地方 | 在 | 这 | 时间 | 和 | 地方 | 任命 | , | 但 | 为了 | 各种各样的 |

['riːz(ə)nz] ,

| reasons | , |
|---|---|
| 原因 | , |

会议按约定时间和地点举行，但由于各种原因，

[dɪd][nɑːt] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [sək'ses] .

| did | not | prove | a | very | decided | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 证明 | 一个 | 非常 | 决定 | 成功 | . |

结果并未取得显著成功。

[ðə; ði][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [meɪd] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [prə'paʊndid] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

| The | replies | made | when | the | question | was | propounded | to | each | individual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回复 | 制成 | 什么时候 | 这 | 问题 | 曾是 | 提出的 | 到 | 每个 | 个人 |

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'pɜrd] [tuː; tə] [proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][tuː; tə]

| whether | he | was | prepared | to | proceed | with | the | Sheriff | to | the | Jail | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 曾是 | 准备 | 到 | 继续 | 和 | 这 | 警长 | 到 | 这 | 监狱 | 到 |

[dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ɔːl] [ə'seɪlənts] ,

| defend | it | against | all | assailants | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 保卫 | 它 | 反对 | 全部 | 袭击者 | , |

当被问及是否准备好与警长一同前往监狱保卫监狱免受所有袭击者攻击时，每个人的回答如下：

[wɜːr; wər] ['veri] ['veriəs] .

| were | very | various | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 各种各样的 | . |

种类繁多。

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] , [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][moʊst] ['pɑːzətɪvli] [tuː; tə] [muːv] ,

| A | merchant | said | he | had | been | summoned | , | but | he | refused | most | positively | to | move | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 商人 | 说 | 他 | 有 | 到过 | 被召唤 | , | 但 | 他 | 拒绝 | 最多 | 积极地 | 到 | 移动 | , |

一位商人说他被传唤了，但他坚决拒绝搬迁。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][moʊst] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] ,

| and | wished | it | to | be | most | distinctly | understood | that | he | was | not | a | member | of | the | Vigilance | Committee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 它 | 到 | 是 | 最多 | 明显地 | 理解 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 警觉 | 委员会 | , |

他希望大家清楚地明白，他并非治安委员会的成员。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][ɪn'tend][tuː; tə][ækt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

| nor | did | he | intend | to | act | against | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他 | 打算 | 到 | 行为 | 反对 | 它 | . |

他也不打算采取反对行动。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [dɪ'klaɪnd] ['sɜːrvɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['duːɪŋ][soʊ] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] ,

| A | lawyer | declined | serving | , | and | on | his | reason | for | doing | so | being | required | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 律师 | 拒绝 | 服务 | , | 和 | 在 | 他的 | 原因 | 为了 | 正在做 | 所以 | 存在 | 必需的 | , |

律师拒绝送达传票，并被要求说明拒绝送达的理由。

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ; [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['æftərwərdz][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] ,

| said | he | was | afraid | ; | as | he | was | afterwards | in | the | ranks | of | the | Vigilance | Committee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | 曾是 | 害怕的 | ; | 作为 | 他 | 曾是 | 然后 | 在 | 这 | 排名 | 的 | 这 | 警觉 | 委员会 | , |

他说他很害怕；因为他后来加入了治安委员会。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

| with | a | musket | on | his | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 滑膛枪 | 在 | 他的 | 肩膀 | , |

肩上扛着一支滑膛枪，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [priˈzjʊmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

| it | may | be | presumed | that | his | fear | was | of | fighting | against | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 假定 | 那 | 他的 | 害怕 | 曾是 | 的 | 斗争 | 反对 | 这 | 人们 | . |

可以推测，他害怕的是与人民作战。

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] [prə'fest] [greɪt] [dauts] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] ;

| A | medical | man | professed | great | doubts | about | his | ability | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 医疗的 | 男人 | 声称 | 伟大的 | 疑虑 | 关于 | 他的 | 能力 | ; |

一位医生表示对自己的能力深表怀疑；

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ 'fai,aːrmz ] ,

| said | he | was | not | accustomed | to | the | use | of | firearms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | 曾是 | 不是 | 习惯 | 到 | 这 | 使用 | 的 | 枪支 | , |

他说他不习惯使用枪支。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wuːnd] [hɪm'self][ɔːr] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

| and | thought | it | not | unlikely | that | he | might | wound | himself | or | kill | his | neighbor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 它 | 不是 | 不太可能 | 那 | 他 | 可能 | 伤口 | 他自己 | 或者 | 杀 | 他的 | 邻居 | . |

他认为他伤到自己或者杀死邻居并非不可能。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ]['pɑːrti]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒeɪl] ;

| At | length | , | a | party | started | with | the | Sheriff | for | the | Jail | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | , | 一个 | 派对 | 开始 | 和 | 这 | 警长 | 为了 | 这 | 监狱 | ; |

最后，监狱长主持了一场聚会；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðer; ðər]['soʊbər]['sekənd] [θɔːt] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ; [ɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]

| but | whether | their | sober | second | thought | was | discouraging | ; | or | they | had | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 他们的 | 清醒 | 第二 | 想法 | 曾是 | 令人沮丧 | ; | 或者 | 他们 | 有 | 不 |

['stʌmək] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] ;

| stomach | for | the | fight | ; |
|---|---|---|---|---|
| 胃 | 为了 | 这 | 斗争 | ; |

但他们冷静下来后的再三考虑是否令人沮丧；或者他们是否根本没有战斗的勇气；

[ɔːr] [faʊnd] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] ['uːzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɪŋgər]['ɛndz] ;

| or | found | their | courage | oozing | out | of | their | finger | ends | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 成立 | 他们的 | 勇气 | 渗出 | 出去 | 的 | 他们的 | 手指 | 结束 | ; |

或者发现自己的勇气正从指尖渗出；

[ðə; ði] ['nʌmbər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ 'staːtiŋ ] ;

| the | number | began | to | diminish | immediately | after | starting | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 开始 | 到 | 减少 | 立即地 | 后 | 开始 | ; |

开始后，数量立即开始减少；

[æt; ət] ['evri] ['kɔːrnər][sʌm; səm] [wʊd] [dɪ'tætʃ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] ;

| at | every | corner | some | would | detach | themselves | from | the | group | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 角落 | 一些 | 会 | 分离 | 他们自己 | 从 | 这 | 团体 | ; |

在每个角落，都会有人脱离群体；

[æt; ət] ['evri] [sə'luːn] [ɔːr] ['restrɑːnt] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] ['hʌŋgər] [ɔːr] [θɜːrst] [wʊd] ['saɪləntli][bʌt; bət]

| at | every | saloon | or | restaurant | a | distressing | hunger | or | thirst | would | silently | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 酒吧 | 或者 | 餐厅 | 一个 | 令人痛心 | 饥饿 | 或者 | 口渴 | 会 | 默默 | 但 |

[ɪm'pɪriəsli] [dɪ'mænd][ə; eɪ][hɔːlt] ;

| imperiously | demand | a | halt | ; |
|---|---|---|---|---|
| 专横跋扈 | 要求 | 一个 | 停止 | ; |

在每个酒吧或餐馆，令人难受的饥饿或口渴都会无声但又专横地要求你停下来；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dʒeɪl][wʌz; wəz] [nɪə] ,

| and | as | the | Jail | was | neared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 监狱 | 曾是 | 接近 | , |

当监狱临近时，

[ə; eɪ] [laɪt] [per] [ʌv; əv] [hiːlz] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [pʊt][ɪn][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

| a | light | pair | of | heels | was | frequently | put | in | requisition | without | the | slightest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 光 | 一对 | 的 | 高跟鞋 | 曾是 | 频繁地 | 放 | 在 | 征用 | 没有 | 这 | 丝毫 |

['serəmoʊni] .

| ceremony | . |
|---|---|
| 仪式 | . |

轻便的高跟鞋经常被毫不费力地征用。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ðæt] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| As | might | be | supposed | , | the | number | that | finally | reached | their | destination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 是 | 据称 | , | 这 | 数字 | 那 | 最后 | 达到 | 他们的 | 目的地 | , |

正如人们所预料的那样，最终到达目的地的人数是

[wʌz; wəz] [dɪ'stresɪŋli] [aʊt] [ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

| was | distressingly | out | of | proportion | to | the | work | to | be | done | ; | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 令人痛心地 | 出去 | 的 | 部分 | 到 | 这 | 工作 | 到 | 是 | 完毕 | ; | 和 | 这 |

['ʃerɪf] ,

| Sheriff | , |
|---|---|
| 警长 | , |

与实际需要完成的工作量相比，这令人非常沮丧地不成比例；而警长，

['æftər] [di'teinɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪs'mɪst]

| after | detaining | them | for | a | time | , | was | reported | to | have | dismissed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拘留 | 他们 | 为了 | 一个 | 时间 | , | 曾是 | 据报道 | 到 | 有 | 解雇 |

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][skænt] ['kɜ:rtəsi] .

| them | with | but | scant | courtesy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 但 | 稀少 | 礼貌 | . |

据报道，在拘留他们一段时间后，几乎没有给予他们任何礼貌就将他们解散了。

[ 'bulitinz ] ['mi:nwaɪl] [wɜ:r; wər] ['ɪʃu:d] ['deɪli][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['aʊərli] , [baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn]

| Bulletins | meanwhile | were | issued | daily | and | almost | hourly | , | by | the | physicians | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公告 | 同时 | 是 | 发布 | 日常的 | 和 | 几乎 | 每小时 | , | 经过 | 这 | 医生 | 在 |

[ə'tendəns] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . [kɪŋ] ,

| attendance | upon | Mr | . | King | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 出席 | 之上 | 先生 | . | 国王 | , |

与此同时，负责照料金先生的医生们几乎每天每小时都会发布公告。

['di:teɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] .

| detailing | his | condition | . |
|---|---|---|---|
| 详细说明 | 他的 | 状况 | . |

详细描述他的病情。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['poʊstɪd][ɪn] [kən'spɪkjuəs] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ri:d] [ænd; ənd] ['kɑ:mɛntəd]

| They | were | posted | in | conspicuous | places | , | and | were | read | and | commented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 发布 | 在 | 显眼的 | 地方 | , | 和 | 是 | 读 | 和 | 评论 |

[ə'pɑ:n][baɪ] ['i:gər] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [kraʊdz] .

| upon | by | eager | and | excited | crowds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 经过 | 渴望的 | 和 | 兴奋的 | 人群 | . |

它们被张贴在显眼的地方，受到热情兴奋的人群的阅读和评论。

[ðə; ði] [ɪn'lɪstmənts] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['goʊɪŋ][ɑ:n] .

| The | enlistments | into | the | Vigilance | Committee | were | constantly | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 征兵 | 进入 | 这 | 警觉 | 委员会 | 是 | 不断地 | 去 | 在 | . |

警戒委员会的招募工作一直在进行。

[ðə; ði] [frentʃ] ['sɪtəznz] [held][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['tendəd] [ðer; ðər]['sɜ:rvɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði]

| The | French | citizens | held | a | meeting | and | tendered | their | services | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 公民 | 握住 | 一个 | 会议 | 和 | 已提交 | 他们的 | 服务 | 到 | 这 |

[kə'mɪti] ,

| Committee | , |
|---|---|
| 委员会 | , |

法国公民举行会议，并表示愿意为委员会服务。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [men][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]['ɔ:rgənaɪzd][ænd; ənd]

| and | a | battalion | of | three | hundred | men | was | at | once | organized | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 营 | 的 | 三 | 百 | 男人 | 曾是 | 在 | 一次 | 组织 | 和 |

[ɑ:rmd] .

| armed | . |
|---|---|
| 武装 | . |

于是，一支由三百人组成的营立即被组织起来并配备了武器。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæd; həd][noʊ] ['seprət] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər][dɪ'strɪbju:tɪd][ɪn][lɑ:rdʒ]

| The | Germans | had | no | separate | organization | , | but | were | distributed | in | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | 有 | 不 | 分离 | 组织 | , | 但 | 是 | 分布式 | 在 | 大的 |

['nʌmbərz] [θru:] [ðə; ði] ['veriəs] ['kʌmpəniz] .

| numbers | through | the | various | companies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 通过 | 这 | 各种各样的 | 公司 | . |

德国人没有单独的组织，而是大量分散在各个公司中。

[ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l]['kwɔ:rtərz] ;

| Arms | were | collected | from | all | quarters | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | 是 | 集 | 从 | 全部 | 四分之一 | ; |

武器是从四面八方收集来的；

['kænən] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ʃɪps] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ hwɔːvz ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] ;

| cannon | were | obtained | from | ships | lying | at | the | wharves | or | in | the | harbor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大炮 | 是 | 获得 | 从 | 船舶 | 说谎 | 在 | 这 | 码头 | 或者 | 在 | 这 | 港口 | ; |

大炮是从停泊在码头或港口的船只上获得的;

[ðə; ði] ['gʌnsmɪθ] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] [θrɔŋd] ;

| the | gunsmiths | shops | were | thronged | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪匠 | 商店 | 是 | 熙熙攘攘 | ; |

枪械店里人山人海;

[dreɪ] ['loʊdz][ʌv; əv] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd][ðə; ði]

| dray | loads | of | muskets | and | ammunition | were | taken | to | the | Jail | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 货车 | 负载 | 的 | 滑膛枪 | 和 | 弹药 | 是 | 已采取 | 到 | 这 | 监狱 | 和 | 这 |

[kə'mɪti] [ruːmz; rʊmz] ;

| Committee | Rooms | ; |
|---|---|---|
| 委员会 | 房间 | ; |

一车车的火枪和弹药被运往监狱和委员会会议室;

[ɑːrmd] [men] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][dʒeɪl] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ]

| armed | men | guarded | and | observed | the | Jail | night | and | day | ; | and | although |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武装 | 男人 | 守卫 | 和 | 观察到 | 这 | 监狱 | 夜晚 | 和 | 天 | ; | 和 | 虽然 |

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ['kwaɪətli] ,

| every | thing | was | done | quietly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 事物 | 曾是 | 完毕 | 悄悄 | , |

全副武装的士兵日夜守卫和监视着监狱；虽然一切都悄无声息地进行着，

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [æn; ən]['ɔːf(ə)l]['kraɪsɪs][wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] .

| no | person | could | escape | the | conviction | that | an | awful | crisis | was | impending | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 人 | 可以 | 逃脱 | 这 | 定罪 | 那 | 一个 | 可怕 | 危机 | 曾是 | 即将到来的 | . |

没有人能够否认，一场可怕的危机即将到来。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [striːts] [men][ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] ['hɔːrsbæk] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd]

| In | all | the | streets | men | on | foot | and | horseback | were | constantly | passing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 街道 | 男人 | 在 | 脚 | 和 | 马背 | 是 | 不断地 | 通过 | 和 |

[ˌriː'pæsɪŋ] ,

| repassing | , |
|---|---|
| 重传 | , |

在所有街道上，行人和骑马的人不断地来来往往。

[ə'pærəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri] [pə'sjuːts] ;

| apparently | engaged | in | their | ordinary | pursuits | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 已订婚的 | 在 | 他们的 | 普通的 | 追求 | ; |

显然是在进行他们日常的活动;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜːrvər] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ]

| but | a | close | observer | could | detect | by | the | interchange | of | a | word | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 关闭 | 观察员 | 可以 | 探测 | 经过 | 这 | 交汇处 | 的 | 一个 | 单词 | , | 一个 |

['moʊʃ(ə)n] ,

| motion | , |
|---|---|
| 运动 | , |

但细心的观察者可以通过词语的交流、动作的细微差别察觉到这一点。

[ɔːr][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| or | a | significant | glance | , | that | they | had | a | mutual | understanding | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 重要的 | 瞥一眼 | , | 那 | 他们 | 有 | 一个 | 相互的 | 理解 | 和 | 一个 |

['kɑːmən] ['pɜːrpəs] ,

| common | purpose | , |
|---|---|---|
| 常见的 | 目的 | , |

或者一个意味深长的眼神，表明他们之间有着相互理解和共同目标。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][ænd; ənd] [kwɪk] [ænd; ənd][əbˈzɜːrvənt][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

| and | were | on | the | alert | and | quick | and | observant | of | all | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 在 | 这 | 警报 | 和 | 快的 | 和 | 观察者 | 的 | 全部 | 那 | 曾是 |

['pæsɪŋ] .

| passing | . |
|---|---|
| 通过 | . |

他们时刻保持警惕，反应迅速，观察着周围发生的一切。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [meɪ] 17th ,

| On | Saturday | evening | , | May | 17th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周六 | 晚上 | , | 可能 | 17th | , |

5月17日星期六晚上，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] ['meɪər] [væn] [nəs] ['ɜːrnɪstli]

| in | consequence | of | a | telegraphic | dispatch | from | Mayor | Van | Ness | earnestly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 的 | 一个 | 电报 | 派遣 | 从 | 市长 | 范 | 尼斯 | 切实 |

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

| requesting | his | presence | , |
|---|---|---|---|
| 请求 | 他的 | 在场 | , |

由于范内斯市长发来电报，恳切地请求他到场，

['gʌvərnər] ['dʒɑːnsən] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm][ˌsækrə'mentoʊ] .

| Governor | Johnson | arrived | in | the | City | from | Sacramento | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 州长 | 约翰逊 | 到达的 | 在 | 这 | 城市 | 从 | 萨克拉门托 | . |

约翰逊州长从萨克拉门托抵达该市。

[hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [ 'ʃəːmən ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] ['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl]

| He | was | met | by | General | Sherman | whom | he | had | appointed | Major | General |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 遇见 | 经过 | 一般的 | 谢尔曼 | 谁 | 他 | 有 | 任命 | 主要的 | 一般的 |

[ʌv; əv][ðə; ði][mə'lɪʃə] ,

| of | the | Militia | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 民兵 | , |

他受到了谢尔曼将军的迎接，谢尔曼将军是他任命的民兵少将。

[eks] - ['meɪər] ['gærɪsn] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] .

| Ex | - | Mayor | Garrison | and | some | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前任 | - | 市长 | 驻军 | 和 | 一些 | 其他的 | . |

前市长加里森和其他一些人。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [æt; ət] [tuː] [ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði]

| After | a | long | conference | with | the | Executive | Committee | at | two | o'clock | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 长的 | 会议 | 和 | 这 | 管理人员 | 委员会 | 在 | 二 | 点钟 | 在 | 这 |

['mɔːrnɪŋ] ,

| morning | , |
|---|---|
| 早晨 | , |

凌晨两点，在与执行委员会进行了长时间的会议后，

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌb] - [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] .

| he | went | with | a | sub | - | committee | of | that | body | to | the | Jail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 和 | 一个 | 子 | - | 委员会 | 的 | 那 | 身体 | 到 | 这 | 监狱 | . |

他随该机构的一个小组委员会去了监狱。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'griːd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ten] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [fɔːrs] [ʃʊd; ʃəd]

| The | Sheriff | agreed | that | a | detachment | of | ten | men | of | the | Vigilance | force | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警长 | 同意 | 那 | 一个 | 分离 | 的 | 十 | 男人 | 的 | 这 | 警觉 | 力量 | 应该 |

[biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['entər][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]

| be | permitted | to | enter | and | remain | in | the | Jail | to | satisfy | the | people | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 允许 | 到 | 进入 | 和 | 保持 | 在 | 这 | 监狱 | 到 | 满足 | 这 | 人们 | 的 |

[ðə; ði] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

| the | safe | keeping | of | the | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安全的 | 保持 | 的 | 这 | 囚犯 | . |

警长同意允许由十名治安队队员组成的小队进入监狱并留守，以使民众相信囚犯得到了安全保护。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n]

| It | was | agreed | the | Committee | should | not | take | advantage | of | the | permission |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 同意 | 这 | 委员会 | 应该 | 不是 | 拿 | 优势 | 的 | 这 | 允许 |

[tuː; tə] [rest] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃerɪf] ,

| to | wrest | the | prisoner | from | the | hands | of | the | Sheriff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 夺取 | 这 | 囚犯 | 从 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 警长 | , |

各方一致认为，委员会不应滥用职权，从警长手中夺取囚犯。

[bʌt; bət][ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzɑːlv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wʊd] [wɪðˈdrɔː] [ðer; ðər] [gɑːrd] .

| but | that | if | they | should | resolve | such | a | course | , | they | would | withdraw | their | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 如果 | 他们 | 应该 | 解决 | 这样的 | 一个 | 课程 | , | 他们 | 会 | 提取 | 他们的 | 警卫 | . |

但如果他们决定采取这样的行动，他们就会放松警惕。

[æt; ət] [tuː] [ əˈklɔk, əu- ][piː] . [em] . [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] , [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ɪnˈroʊlmənt] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli]

| At | two | o'clock | P | . | M | . | on | Saturday | , | the | process | of | enrollment | was | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二 | 点钟 | P | . | M | . | 在 | 周六 | , | 这 | 过程 | 的 | 注册 | 曾是 | 突然 |

[stɑːpt] .

| stopped | . |
|---|---|
| 停止 | . |

星期六下午两点，报名工作突然停止。

[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd][sɪks] [ˈhʌndrəd] [men][hæd; həd] [ðen] [bɪn] [ɪnˈroʊld] .

| Two | thousand | six | hundred | men | had | then | been | enrolled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 千 | 六 | 百 | 男人 | 有 | 然后 | 到过 | 已注册 | . |

当时已有2600名男子入伍。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ʌp][ˈɪntuː] [ˈtwenti] - [sɪks] [ˈkʌmpəniz] [ɔːr]

| In | the | evening | the | whole | force | was | broken | up | into | twenty | - | six | companies | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 这 | 所有的 | 力量 | 曾是 | 破碎的 | 向上 | 进入 | 二十 | - | 六 | 公司 | 或者 |

[dɪˈvɪʒnz] ,

| divisions | , |
|---|---|
| 部门 | , |

当晚，整个部队被分成二十六个连或师。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [fɜːrst] , [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [men] .

| as | they | were | called | first | , | of | one | hundred | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 称为 | 第一的 | , | 的 | 一 | 百 | 男人 | . |

他们最初被称为一百人。

[iːtʃ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ðen] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ɪts][ˈɑːfəsərz] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] , [tuː]

| Each | division | then | made | choice | of | its | officers | , | consisting | of | a | Captain | , | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 分配 | 然后 | 制成 | 选择 | 的 | 它是 | 警官 | , | 由 | 的 | 一个 | 队长 | , | 二 |

[lefˈtenənts] ;

| Lieutenants | ; |
|---|---|
| 中尉 | ; |

每个师随后选出自己的军官，包括一名上尉和两名中尉；

[ænd; ənd] [ˈsɑːdʒənts] [ænd; ənd] [ˈkɔːrpərəl] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkwaɪz] [əˈpɔɪntɪd] .

| and | Sergeants | and | Corporals | were | likewise | appointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 中士 | 和 | 下士 | 是 | 同样地 | 任命 | . |

中士和下士也同样被任命。

[ðə; ði] [kəˈmænd] - [ɪn] - [tʃiːf] [wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l]

| The | Command | - | in | - | Chief | was | entrusted | by | the | Executive | Committee | to | Colonel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | - | 在 | - | 首席 | 曾是 | 受托 | 经过 | 这 | 管理人员 | 委员会 | 到 | 上校 |

[tʃɑːrlz] [ˈdoʊn] ; [huː] ,

| Charles | Doane | ; | who | , |
|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 多恩 | ; | WHO | , |

总司令一职由执行委员会委托给查尔斯·多恩上校；他

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['mɪlətəri] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [pruːvd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst]['skɪlf(ə)l]

| in | all | the | subsequent | military | operations | proved | himself | to | be | a | most | skillful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 随后的 | 军队 | 运营 | 已证实 | 他自己 | 到 | 是 | 一个 | 最多 | 熟练 |

[tæk'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kə'mændər] .

| tactician | and | efficient | commander | . |
|---|---|---|---|---|
| 战术家 | 和 | 高效的 | 指挥官 | . |

在随后的所有军事行动中，他都证明自己是一位技艺高超的战术家和高效的指挥官。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [æt; ət][fɜːrst]['ʌndər][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [wʌz; wəz] ['ɪnfəntri] [ɑːrmd]

| The | great | body | of | the | force | at | first | under | his | command | , | was | infantry | armed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 身体 | 的 | 这 | 力量 | 在 | 第一的 | 在下面 | 他的 | 命令 | , | 曾是 | 步兵 | 武装 |

[wɪð; wɪθ][flɪnt] - [lɑːk] ['mʌskɪt] ,

| with | flint | - | lock | muskets | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 燧石 | - | 锁 | 滑膛枪 | , |

他最初指挥的大部分兵力都是装备燧发枪的步兵。

['æftərwərdz] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [pər'kʌʃ(ə)n] [wʌnz] .

| afterwards | changed | for | percussion | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 已更改 | 为了 | 打击乐器 | 一个 | . |

后来换成了打击乐器。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [hɔːrs] ; [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['raɪflmən] ,

| There | were | , | in | addition | , | a | company | of | horse | ; | two | companies | of | riflemen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 在 | 添加 | , | 一个 | 公司 | 的 | 马 | ; | 二 | 公司 | 的 | 步枪兵 | , |

此外，还有一队骑兵；两队步枪兵，

[ænd; ənd] [ɑː'tɪlərɪst] [fɔːr; fər] [tuː] [fiːld] ['piːsɪz] .

| and | artillerists | for | two | field | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 炮兵 | 为了 | 二 | 场地 | 件 | . |

以及两门野战炮的炮兵。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kloʊzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [drɪl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] .

| The | evening | closed | with | a | sharp | drill | of | all | the | divisions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 关闭 | 和 | 一个 | 锋利的 | 钻头 | 的 | 全部 | 这 | 部门 | . |

当晚的活动以各部门的一次精锐演练结束。

['sʌndeɪ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| Sunday | the | Eighteenth | day | of | May | was | bright | and | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期日 | 这 | 第十八 | 天 | 的 | 可能 | 曾是 | 明亮的 | 和 | 美丽的 | . |

五月十八日星期日，阳光明媚，天气宜人。

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['sɪti] ['slʌmbɜːɪŋ] [ɪn][ɪts]['hoʊli] [laɪt] .

| It | dawned | on | the | pleasant | and | picturesque | City | slumbering | in | its | holy | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 黎明 | 在 | 这 | 令人愉快的 | 和 | 如画 | 城市 | 沉睡 | 在 | 它是 | 圣 | 光 | . |

天亮了，宁静优美的城市在圣洁的光芒中沉睡着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 1856年旧金山治安委(A Sketch of the Causes,)
# 第2/2页

[ðə; ði] [rɔ:r] [ænd; ənd]['tu:mʌlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] ['sɪti] [ɪn][ɪts]['aʊərz][ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɜ:r; wər]
**The** **roar** **and** **tumult** **of** **the** **populous** **City** **in** **its** **hours** **of** **business** **were**
这 吼 和 骚乱 的 这 人口众多 城市 在 它是 小时 的 商业 是
['stɪld] .
**stilled** **.**
静止 .

熙熙攘攘的城市在繁忙的商业时段里，喧嚣和嘈杂声戛然而止。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['dʒɔɪəsli] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [blu:] [skaɪ] , [ ʌn'dimd ] [baɪ] [klaʊd] [ɔ:r]['veɪpər] .
**The** **sun** **shone** **joyously** **in** **the** **deep** **blue** **sky** **,** **undimmed** **by** **cloud** **or** **vapor** **.**
这 太阳 闪耀 欣喜地 在 这 深的 蓝色的 天空 , 未变暗 经过 云 或者 汽 .

阳光灿烂地照耀着湛蓝的天空，没有一丝云雾的遮蔽。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ɪn][ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft][ænd; ənd]
**All** **was** **hushed** **in** **the** **breathing** **repose** **of** **nature** **,** **and** **the** **soft** **and**
全部 曾是 静静地 在 这 呼吸 休息 的 自然 , 和 这 柔软的 和
['freɪgrənt] [er] ,
**fragrant** **air** **,**
香 空气 ,

大自然呼吸般的宁静中一片寂静，空气柔和芬芳。

[ðə; ði] [stɪl] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'rʌfld] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [beɪ] ,
**the** **still** **earth** **,** **and** **the** **unruffled** **surface** **of** **the** **magnificent** **bay** **,**
这 仍然 地球 , 和 这 镇定自若 表面 的 这 壮丽 湾 ,

静谧的大地，以及壮丽海湾平静无波的水面。

['greɪst] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [baɪ][grænd][oʊld]['mɑ:nti][di'ɑ:vəloʊ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]
**graced** **and** **dignified** **by** **grand** **old** **Monte** **Diavolo** **looking** **down** **upon** **it** **from**
恩赐 和 凝重 经过 盛大 老的 蒙特 魔鬼 寻找 向下 之上 它 从
[ɪts][fɑ:r][ɔ:f]['bɔ:rdər] ,
**its** **far** **off** **border** **,**
它是 远的 离开 边界 ,

巍峨的古老蒙特迪亚沃洛山从遥远的边界俯瞰着它，赋予它优雅和庄严的气质。

[si:md] [ju'naɪtɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [swi:t] ['spɪrɪt][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] .
**seemed** **united** **together** **in** **the** **same** **sweet** **spirit** **of** **devotion** **.**
似乎 团结的 一起 在 这 相同的 甜的 精神 的 虔诚 .

他们似乎都怀着同样的甜蜜奉献精神团结在一起。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔ:r] [ɑ:n] ,
**As** **the** **day** **wore** **on** **,**
作为 这 天 穿着 在 ,

随着时间推移，

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [tʃɜ:rtʃɪz] [ræŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['sʌmənz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
**the** **bells** **of** **the** **various** **churches** **rang** **out** **their** **summons** **to** **the** **house** **of**
这 铃铛 的 这 各种各样的 教堂 响铃 出去 他们的 传票 到 这 房子 的
[gɑ:d] .
**God** **.**
上帝 .

各个教堂的钟声响起，召唤人们来到上帝的殿堂。

[noʊ][ʌn'ju:ʒuəl] ['mu:vmənt] [ɔ:r] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [geɪv] ['toʊkən][ʌv; əv] [ðæt] [kɑ:m] ['sɑ:ləm]

| No | unusual | movement | or | sound | in | the | early | morning | gave | token | of | that | calm | solemn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 异常 | 移动 | 或者 | 声音 | 在 | 这 | 早期的 | 早晨 | 给予 | 令牌 | 的 | 那 | 冷静的 | 庄严 |

，

，

，

清晨没有任何异常的动静，丝毫没有显露出那份平静庄严的气氛。

[moʊst] ['fɪrf(ə)l] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɪtʃ] , [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər]['aʊər] ,

| most | fearful | uprising | of | the | people | which | , | at | a | later | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 可怕 | 起义 | 的 | 这 | 人们 | 哪个 | , | 在 | 一个 | 之后 | 小时 | , |

后来，发生了一场极其可怕的人民起义，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [deɪ] [wʌn]['nevər][tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [baɪ]['eni] [hu:] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ɔ:r]

| was | to | make | that | day | one | never | to | be | forgotten | by | any | who | took | part | in | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 制作 | 那 | 天 | 一 | 绝不 | 到 | 是 | 被遗忘的 | 经过 | 任何 | WHO | 采取 | 部分 | 在 | 或者 |

['witnist] [ɪts] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪ'vents] .

| witnessed | its | extraordinary | events | . |
|---|---|---|---|---|
| 目击者 | 它是 | 非凡的 | 活动 | . |

目的是让参与或目睹那一天非凡事件的人们永生难忘。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [wɪð; wɪθ]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt]['pru:d(ə)ns][hæd; həd] [kept] [ðer; ðər][plæn]

| The | Executive | Committee | with | consummate | prudence | had | kept | their | plan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管理人员 | 委员会 | 和 | 完善 | 谨慎 | 有 | 保留 | 他们的 | 计划 |

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [prə'faʊndli] ['si:krət] .

| of | action | profoundly | secret | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 行动 | 深刻地 | 秘密 | . |

执行委员会极其谨慎地将他们的行动计划严格保密。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] ['ɪʃu:d] ['ɔ:rdərz]

| At | an | early | hour | in | the | morning | the | Commander | of | the | force | issued | orders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 早期的 | 小时 | 在 | 这 | 早晨 | 这 | 指挥官 | 的 | 这 | 力量 | 发布 | 订单 |

[tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['kʌmpəniz] [tu:; tə]['noʊtɪfaɪ][ðer; ðər][men][tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [hed]

| to | the | Captains | of | Companies | to | notify | their | men | to | appear | at | Head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 队长 | 的 | 公司 | 到 | 通知 | 他们的 | 男人 | 到 | 出现 | 在 | 头 |

['kwɔ:rtərz] ,

| Quarters | , |
|---|---|
| 四分之一 | , |

清晨，部队指挥官下令各连连长通知部下到总部集合。

[noʊ] . - [ˌsækrə'mentoʊ] [stri:t] , [æt; ət][naɪn][ ə'klɔk, əu- ][ə; eɪ] . [em] . ['redi] [fɔ:r; fər]['du:ti] .

| No | . | 41 | Sacramento | Street | , | at | nine | o'clock | A | . | M | . | ready | for | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | 萨克拉门托 | 街道 | , | 在 | 九 | 点钟 | 一个 | . | M | . | 准备好 | 为了 | 责任 | . |

萨克拉门托街41号，上午九点整，准备就绪。

[taɪm] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə]['sɜ:rkjəleɪt][ðə; ði]['noʊtɪs] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] ;

| Time | was | of | course | required | to | circulate | the | notice | through | the | City | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 曾是 | 的 | 课程 | 必需的 | 到 | 流通 | 这 | 注意 | 通过 | 这 | 城市 | ; |

当然，需要时间将通知传达给全市居民；

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði][men][bɪ'gæn][tu:; tə] ['kɑ:ŋgrɪgeɪt] [frʌm; frəm][ɔ:l]['kwɔ:rtərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

| but | soon | the | men | began | to | congregate | from | all | quarters | and | the | building |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 这 | 男人 | 开始 | 到 | 聚集 | 从 | 全部 | 四分之一 | 和 | 这 | 建筑 |

，

，

，

但很快，男人们开始从四面八方和整栋楼里聚集过来，

[ɪk'stensɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [baɪ][hæf][pæst][ten][ ə'klɔk, əu- ] , [wʌz; wəz] [fɪld] , [bəuθ] [ə'bʌv]

| extensive | as | it | was | , | by | half | past | ten | o'clock | , | was | filled | , | both | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广泛的 | 作为 | 它 | 曾是 | , | 经过 | 一半 | 过去的 | 十 | 点钟 | , | 曾是 | 已填 | , | 两个都 | 多于 |

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [sterz] .

| and | below | stairs | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 以下 | 楼梯 | . |

尽管空间很大，但到十点半的时候，楼梯上下都挤满了人。

[ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'semblɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [fɪld] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [hɔːlz] [ɑːn] [ðæt]

| A | most | extraordinary | assemblage | was | that | which | filled | those | large | halls | on | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最多 | 非凡的 | 装配 | 曾是 | 那 | 哪个 | 已填 | 那些 | 大的 | 大厅 | 在 | 那 |

['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] .

| Sabbath | morning | . |
|---|---|---|
| 安息日 | 早晨 | . |

那个安息日的早晨，挤满那些大厅的人群真是非同寻常。

[men][ʌv; əv] ['evri] [ræŋk] , [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] [əu'beid] [ðæt] ['sʌmənz] ,

| Men | of | every | rank | , | occupation | and | condition | in | society | obeyed | that | summons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 的 | 每一个 | 秩 | , | 职业 | 和 | 状况 | 在 | 社会 | 服从 | 那 | 传票 | , |

社会各阶层、各职业、各阶层的人们都服从了这一召唤。

[ænd; ənd]['saɪləntli] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][saɪd][baɪ][saɪd] ,

| and | silently | took | their | places | side | by | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 默默 | 采取 | 他们的 | 地方 | 边 | 经过 | 边 | , |

他们默默地并肩站好位置。

[prɪ'perd] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]['duːti][ænd; ənd][ə'baɪd][ðə; ði] ['ɪʃuː] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

| prepared | to | do | their | duty | and | abide | the | issue | whatever | it | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 到 | 做 | 他们的 | 责任 | 和 | 遵守 | 这 | 问题 | 任何 | 它 | 可能 | 是 | . |

他们准备履行职责，接受任何问题。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['sɪtəznz] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] , [wen] [ɪn]

| Many | of | these | order | and | peace | - | loving | citizens | had | never | before | , | when | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这些 | 命令 | 和 | 和平 | - | 爱 | 公民 | 有 | 绝不 | 前 | , | 什么时候 | 在 |

[helθ] ,

| health | , |
|---|---|
| 健康 | , |

这些爱好秩序与和平的公民中，许多人以前从未经历过这种情况，即便他们身体健康。

[bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ][ɔːr][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [skɪl] [ɪn][ðə; ði]

| been | absent | from | church | on | the | Sabbath | day | or | had | the | slightest | skill | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 缺席的 | 从 | 教会 | 在 | 这 | 安息日 | 天 | 或者 | 有 | 这 | 丝毫 | 技能 | 在 | 这 |

[juːz][ʌv; əv][ɑːrmz] ,

| use | of | arms | , |
|---|---|---|---|
| 使用 | 的 | 武器 | , |

安息日未到教堂做礼拜，或者略懂使用武器，

[ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪləteri] [ 'muːvmənts ] , [jet] [soʊ] ['riːəli] [ə; eɪ]['mɪləteri] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði]

| or | knowledge | of | military | movements | , | yet | so | really | a | military | people | are | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 知识 | 的 | 军队 | 移动 | , | 然而 | 所以 | 真的 | 一个 | 军队 | 人们 | 是 | 这 |

[ə'mɛrɪkənz] ,

| Americans | , |
|---|---|
| 美国人 | , |

或者说对军事行动的了解，然而美国人实际上却是一个崇尚军事的民族。

[ænd; ənd][soʊ] [kəm'pliːtli] ['əuvə'mɑːstəd] [wʌz; wəz] ['evri] [mæn][baɪ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]

| and | so | completely | overmastered | was | every | man | by | the | sentiment | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 完全地 | 过度掌握 | 曾是 | 每一个 | 男人 | 经过 | 这 | 情绪 | 和 |

['pɜːrpəs] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] ;

| purpose | common | to | all | ; |
|---|---|---|---|---|
| 目的 | 常见的 | 到 | 全部 | ; |

因此，每个人都完全被所有人共同的情感和目的所支配；

[ðæt] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di]['hændəld][ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt]

| that | the | precision | with | which | the | whole | body | handled | their | arms | , | and | marched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 精确 | 和 | 哪个 | 这 | 所有的 | 身体 | 处理 | 他们的 | 武器 | , | 和 | 行军 |

[wɪ'ðaʊt] ['mju:zɪk] ,

| without | music | , |
|---|---|---|
| 没有 | 音乐 | , |

他们全身动作精准，手臂挥舞自如，行进时没有音乐伴奏。

[wʌz; wəz] [ri'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ['i:v(ə)n][baɪ]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]['ɑ:rmi] .

| was | remarked | with | astonishment | even | by | officers | of | the | regular | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 评论 | 和 | 惊讶 | 甚至 | 经过 | 警官 | 的 | 这 | 常规的 | 军队 | . |

就连正规军的军官们都对此感到惊讶。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [drɪl] [ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][dɪ'strɪbju:tɪd] , [ænd; ənd]['ɔ:rdərz]

| After | a | short | drill | in | the | Rooms | , | ammunition | was | distributed | , | and | orders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 短的 | 钻头 | 在 | 这 | 房间 | , | 弹药 | 曾是 | 分布式 | , | 和 | 订单 |

['ɪʃu:d] [tu:; tə][loʊd][wɪð; wɪθ][bɔ:l] .

| issued | to | load | with | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 发布 | 到 | 加载 | 和 | 球 | . |

在训练室进行了一次简短的演练后，分发了弹药，并下达了装填弹丸的命令。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ðen] [mu:vd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .

| The | companies | then | moved | in | succession | into | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 然后 | 已搬 | 在 | 演替 | 进入 | 这 | 街道 | . |

随后，这些公司陆续搬进了街道。

[nɑ:t][ə; eɪ] [drʌm] [wʌz; wəz] [strʌk] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ['saʊndɪd] ,

| Not | a | drum | was | struck | , | or | other | instrument | of | music | sounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 鼓 | 曾是 | 击 | , | 或者 | 其他 | 乐器 | 的 | 音乐 | 听起来 | , |

没有敲鼓，也没有其他乐器演奏。

[bʌt; bət][ɪn]['saɪləns][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'tætʃmənts] [mu:vd] [baɪ] ['dɪfrənt] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts][ə'pɑ:n][ðə; ði]

| but | in | silence | the | various | detachments | moved | by | different | routes | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 沉默 | 这 | 各种各样的 | 分遣队 | 已搬 | 经过 | 不同的 | 路线 | 之上 | 这 |

['dezɪgneɪtɪd] [pɔɪnt] .

| designated | point | . |
|---|---|---|
| 指定的 | 观点 | . |

但各个分遣队却悄无声息地沿着不同的路线向指定地点进发。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][men][hæv; həv] [bɪn] ['seldəm] [ɪf] ['evər] [si:n] [ju'naɪtɪd] , [ɑ:rmd] ,

| Such | a | body | of | men | have | been | seldom | if | ever | seen | united | , | armed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 身体 | 的 | 男人 | 有 | 到过 | 很少 | 如果 | 曾经 | 已见 | 团结的 | , | 武装 | , |

这样一群人团结一致、武装起来，这种情况即使有，也极为罕见。

[ænd; ənd] ['rezəlu:tli] [bent] [ə'pɑ:n] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] .

| and | resolutely | bent | upon | accomplishing | such | an | object | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坚决地 | 弯曲 | 之上 | 完成 | 这样的 | 一个 | 目的 | . |

并决心实现这一目标。

[ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [men] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['klæsɪz] , ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ neiʃəns ]

| The | high | and | low | , | rich | and | poor | , | men | of | all | classes | , | ages | , | and | nations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 和 | 低的 | , | 富有的 | 和 | 贫穷的 | , | 男人 | 的 | 全部 | 课程 | , | 年龄 | , | 和 | 国家 |

;

;

;

地位高低、贫富贵贱、各个阶层、各个年龄段、各个国家的人们；

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ðə; ði] ['deri] [mæn] , [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] , [ðə; ði][klɜːrk] , [ðə; ði] ['potər] , [ðə; ði]

| the | merchant | , | the | dairy | man | , | the | professional | man | , | the | clerk | , | the | porter | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商人 | , | 这 | 奶制品 | 男人 | , | 这 | 专业的 | 男人 | , | 这 | 职员 | , | 这 | 搬运工 | , | 这 |

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,

| father | and | son | , |
|---|---|---|---|
| 父亲 | 和 | 儿子 | , |

商人、牛奶商、专业人士、店员、搬运工、父子俩

[ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] , [ðə; ði]['peɪtriət] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] , [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ðɪs]

| the | philanthropist | , | the | patriot | , | the | Christian | , | all | were | in | the | ranks | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 慈善家 | , | 这 | 爱国者 | , | 这 | 基督教 | , | 全部 | 是 | 在 | 这 | 排名 | 的 | 这 |

[greɪt] ['kʌmpəni] ;

| great | Company | ; |
|---|---|---|
| 伟大的 | 公司 | ; |

慈善家、爱国者、基督徒，都在这家伟大公司的行列中；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [kəm'prest] [lɪps] ['mɑːtʃt] [ɪn]['saɪləns][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]

| and | with | flashing | eyes | and | compressed | lips | marched | in | silence | to | accomplish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 闪烁 | 眼睛 | 和 | 压缩 | 嘴唇 | 行军 | 在 | 沉默 | 到 | 完成 |

[wʌt] [ðeɪ] [diːmd] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ['meʒər] [ʌv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'fɔːrm] .

| what | they | deemed | an | absolutely | necessary | measure | of | Retribution | and | Reform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 被认为 | 一个 | 绝对地 | 必要的 | 措施 | 的 | 报应 | 和 | 改革 | . |

他们目光闪烁，嘴唇紧抿，默默地行进着，去完成他们认为绝对必要的报复和改革措施。

[æz; əz][ðə; ði] ['veriəs] ['kɑːləmz] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

| As | the | various | columns | moved | through | the | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 各种各样的 | 列 | 已搬 | 通过 | 这 | 街道 | , |

当各个队伍穿过街道时，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

| from | the | lower | to | the | upper | part | of | the | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 降低 | 到 | 这 | 上 | 部分 | 的 | 这 | 城市 | , |

从城市的下部到上部，

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [loʊ] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] [wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [træmp][ʌv; əv]

| the | occasional | low | but | distinct | word | of | command | , | and | the | steady | tramp | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 偶然 | 低的 | 但 | 清楚的 | 单词 | 的 | 命令 | , | 和 | 这 | 稳定的 | 流浪汉 | 的 |

[ɑːrmd] [men] ,

| armed | men | , |
|---|---|---|
| 武装 | 男人 | , |

偶尔传来低沉但清晰的命令声，以及武装人员稳步行进的脚步声。

[ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd] ['saɪdwɔːk] [bɪ'keɪm] [fɪld]

| attracted | attention | , | and | windows | and | doorways | and | sidewalks | became | filled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸引 | 注意力 | , | 和 | 视窗 | 和 | 门口 | 和 | 人行道 | 成为 | 已填 |

[wɪð; wɪθ]['saɪlənt] , ['wʌndərɪŋ] ['ɔːstrʌk] [ spek'teɪtəs ] .

| with | silent | , | wondering | awestruck | spectators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沉默的 | , | 好奇 | 惊叹不已 | 观众 | . |

吸引了众人的目光，窗户、门口和人行道上都挤满了沉默、惊奇、敬畏的旁观者。

[frʌm; frəm] [striːt] , [leɪn] [ænd; ənd] ['æli] , [ðeɪ] [θrɔŋd] [ðə; ði] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| From | street | , | lane | and | alley | , | they | thronged | the | thoroughfares | in | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 街道 | , | 车道 | 和 | 胡同 | , | 他们 | 熙熙攘攘 | 这 | 干道 | 在 | 哪个 | 这 |

[truːps] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ,

| troops | were | moving | , |
|---|---|---|---|
| 军队 | 是 | 移动 | , |

他们从街道、小巷和巷道涌向部队行进的要道，挤满了这些道路。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪn][laɪk]['saɪləns] , [muːvd] ['stedəli] [ɑːn] .

| and | keeping | pace | with | them | , | in | like | silence | , | moved | steadily | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 步伐 | 和 | 他们 | , | 在 | 喜欢 | 沉默 | , | 已搬 | 稳步 | 在 | . |

我默默地与他们并肩前进，稳步向前。

[baɪ][ɪg'zæktli]['kælkjuleɪtɪd] [ 'muːvmənts ] ,
**By** **exactly** **calculated** **movements** **,**
经过 确切地 计算 移动 ,

通过精确计算的动作，

[iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [spɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]
**each** **division** **came** **upon** **the** **ground** **almost** **at** **the** **precise** **spot** **it** **was** **to**
每个 分配 来了 之上 这 地面 几乎 在 这 精确的 点 它 曾是 到
['ɑːkjupaɪ] ,
**occupy** **,**
占据 ,

每个师几乎都准确地抵达了各自预定的作战地点。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [dɪ'plɔɪɪŋ] ['ɪntuː][laɪn] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [skwer] [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði]
**and** **upon** **deploying** **into** **line** **formed** **part** **of** **a** **hollow** **square** **enclosing** **the**
和 之上 部署 进入 线 形成 部分 的 一个 空洞的 正方形 封闭 这
[hoʊl] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪzn] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .
**whole** **space** **in** **which** **the** **Prison** **was** **situated** **.**
所有的 空间 在 哪个 这 监狱 曾是 位于 .

展开成一列后，形成了一个空心正方形，包围了监狱所在的整个空间。

[ə; eɪ] [fiːld] [piːs] ['hevɪli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪp] ,
**A** **field** **piece** **heavily** **loaded** **with** **grape** **,**
一个 场地 片 重度 已加载 和 葡萄 ,

一支装满葡萄的野战炮，

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] .
**was** **placed** **in** **position** **in** **front** **of** **the** **iron** **gate** **of** **the** **Prison** **.**
曾是 放置 在 位置 在 正面 的 这 铁 门 的 这 监狱 .

被放置在监狱铁门前。

[ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['raɪflmən] ['mɑːtʃt] [daʊn] ['brɔːdweɪ] , [klɪrd] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
**A** **body** **of** **riflemen** **marched** **down** **Broadway** **,** **cleared** **and** **took** **possession** **of**
一个 身体 的 步枪兵 行军 向下 百老汇 , 已清除 和 采取 拥有 的
[ə; eɪ] [haʊs] [nekst][ðə; ði] ['prɪzn] ,
**a** **house** **next** **the** **Prison** **,**
一个 房子 下一个 这 监狱 ,

一队步枪兵沿着百老汇大街行进，清剿并占领了监狱旁边的一栋房屋。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ɪts] [ruːf] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
**and** **which** **commanded** **its** **roof** **,** **and** **filled** **the** **roof** **of** **the** **house** **with**
和 哪个 命令 它是 屋顶 , 和 已填 这 屋顶 的 这 房子 和
['ʃɑːpʃuːtəz] .
**sharpshooters** **.**
神枪手 .

它控制了屋顶，并在屋顶上部署了狙击手。

[ə'nʌðər] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['raɪflmən] [wɜːr; wər]['poʊstɪd][ɑːn][ə; eɪ] [blʌf] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] ,
**Another** **body** **of** **riflemen** **were** **posted** **on** **a** **bluff** **in** **rear** **of** **the** **Jail** **,**
其他 身体 的 步枪兵 是 发布 在 一个 虚张声势 在 后部 的 这 监狱 ,

另一队步枪兵部署在监狱后方的一处悬崖上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ðæt] [saɪd] .
**and** **which** **commanded** **that** **side** **.**
和 哪个 命令 那 边 .

以及指挥那一方的指挥官。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['wɪndoʊz] , [ruːfs] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,
**In** **the** **meantime** **windows** **,** **roofs** **of** **houses** **,**
在 这 与此同时 视窗 , 屋顶 的 房屋 ,

与此同时，窗户、房屋的屋顶，

[ænd; ənd] [hɪl] [tɑːps][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ spek'teitəs ] .

| and | hill | tops | at | a | safe | distance | were | crowded | with | spectators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爬坡道 | 最高额 | 在 | 一个 | 安全的 | 距离 | 是 | 挤 | 和 | 观众 | . |

远处山顶上挤满了观众。

[sʌtʃ] [saʊndz] [æz; əz][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ə'tend] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n]

| Such | sounds | as | must | necessarily | attend | the | moving | and | getting | into | position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 声音 | 作为 | 必须 | 一定 | 出席 | 这 | 移动 | 和 | 获得 | 进入 | 位置 |

[soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men][wɜːr; wər] [suːn] [hʌʃt] ;

| so | large | a | body | of | men | were | soon | hushed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 大的 | 一个 | 身体 | 的 | 男人 | 是 | 很快 | 静静地 | ; |

如此庞大的队伍移动和就位时必然会产生的各种声音很快就消失了;

[ænd; ənd][ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] , [ɔːl] [ə'weitid] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

| and | in | profound | silence | , | all | awaited | the | progress | of | events | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 深刻的 | 沉默 | , | 全部 | 等待中 | 这 | 进步 | 的 | 活动 | . |

众人屏息凝神，静待事态发展。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [wɪ'ðɪn]

| At | length | a | battalion | was | marched | to | the | front | of | the | Prison | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 一个 | 营 | 曾是 | 行军 | 到 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 监狱 | 之内 |

[ðə; ði][laɪnz] ,

| the | lines | , |
|---|---|---|
| 这 | 线条 | , |

最后，一个营被派往战线内的监狱前方。

[ænd; ənd] [drɔːn] [ʌp][ɑːn] [θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] .

| and | drawn | up | on | three | sides | of | a | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绘制 | 向上 | 在 | 三 | 侧面 | 的 | 一个 | 正方形 | . |

并绘制在正方形的三条边上。

[dɪ'tætʃmənts] [frʌm; frəm] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [pɪkt] [men] [tʊk] [poʊst][ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .

| Detachments | from | companies | of | picked | men | took | post | in | rear | of | the | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分遣队 | 从 | 公司 | 的 | 挑选 | 男人 | 采取 | 邮政 | 在 | 后部 | 的 | 这 | 正方形 | . |

从各连队中挑选出的精锐士兵组成小队，在广场后方设立了哨位。

[suːn] [æn; ən] ['empti] ['kærɪdʒ] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] ['ʌðər] [kən'teɪnɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Soon | an | empty | carriage | followed | by | two | others | containing | members | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 一个 | 空的 | 运输 | 随后 | 经过 | 二 | 其他的 | 包含 | 成员 | 的 | 这 |

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [skwer] .

| Executive | Committee | were | driven | into | the | inner | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理人员 | 委员会 | 是 | 驱动 | 进入 | 这 | 内 | 正方形 | . |

很快，一辆空马车驶入内广场，后面跟着两辆载着执行委员会成员的马车。

[ðeɪ] [ə'laɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] , [prə'siːdid] [ʌp][ðə; ði][steps][ʌv; əv]

| They | alighted | and | were | joined | by | the | Commander | , | proceeded | up | the | steps | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 下车 | 和 | 是 | 加入 | 经过 | 这 | 指挥官 | , | 继续 | 向上 | 这 | 步骤 | 的 |

[ðə; ði][dʒeɪl] ,

| the | Jail | , |
|---|---|---|
| 这 | 监狱 | , |

他们下了车，指挥官也加入了他们，然后一起走上监狱的台阶。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

| and | were | admitted | into | it | , | and | the | door | closed | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 承认 | 进入 | 它 | , | 和 | 这 | 门 | 关闭 | 之上 | 他们 | . |

他们被允许进入其中，然后门在他们面前关上了。

[ɔːl] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [wʌz; wəz] [ðen] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr]

| All | knew | that | a | demand | was | then | making | for | the | surrender | of | one | or | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 知道 | 那 | 一个 | 要求 | 曾是 | 然后 | 制作 | 为了 | 这 | 投降 | 的 | 一 | 或者 | 更多的 |

['prizənəz] [baɪ] ['ʃerɪf] ['skænəl] ;

| prisoners | by | Sheriff | Scannell | ; |
|---|---|---|---|---|
| 囚犯 | 经过 | 警长 | 斯坎内尔 | ; |

所有人都知道，当时斯坎内尔警长正在要求交出一名或多名囚犯；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] ['weðər] [ðə; ði] ['prɪzn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['stɔrmd]

| and | that | upon | his | answer | it | depended | whether | the | Prison | should | be | stormed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 之上 | 他的 | 回答 | 它 | 取决于 | 无论 | 这 | 监狱 | 应该 | 是 | 暴风雨 |

[ɔːr] [nɑːt] .

| or | not | . |
|---|---|---|
| 或者 | 不是 | . |

而是否要强攻监狱，则取决于他的回答。

[ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)l] [dɪ'mænd] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋli] [meɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪvz] [fɔːr; fər]

| A | formal | demand | was | willingly | made | upon | the | Sheriff | by | the | Executives | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 正式的 | 要求 | 曾是 | 心甘情愿 | 制成 | 之上 | 这 | 警长 | 经过 | 这 | 高管 | 为了 |

[ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [piː] . ['keɪsi] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn]

| the | delivery | to | them | of | James | P | . | Casey | and | that | he | be | placed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 送货 | 到 | 他们 | 的 | 詹姆斯 | P | . | 凯西 | 和 | 那 | 他 | 是 | 放置 | 在 |

['aɪərnz] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [dɪ'lɪvəri] .

| irons | before | such | delivery | . |
|---|---|---|---|---|
| 熨斗 | 前 | 这样的 | 送货 | . |

执行委员会成员主动向警长提出正式要求，要求将詹姆斯·P·凯西交付给他们，并在交付之前给他戴上镣铐。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪn'fɔːrmd] ['keɪsi] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪzn] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːrmd]

| The | Sheriff | informed | Casey | that | the | Prison | was | surrounded | by | two | thousand | armed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警长 | 知情的 | 凯西 | 那 | 这 | 监狱 | 曾是 | 包围 | 经过 | 二 | 千 | 武装 |

[men] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [fɔːrs] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .

| men | and | that | he | had | no | force | adequate | to | his | protection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 那 | 他 | 有 | 不 | 力量 | 足够的 | 到 | 他的 | 保护 | . |

警长告诉凯西，监狱已被两千名武装人员包围，他没有足够的武力保护自己。

['keɪsi] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [prə'vaɪdɪd] [tuː] [rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz]

| Casey | finally | concluded | to | go | with | the | Committee | provided | two | respectable | citizens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯西 | 最后 | 结束 | 到 | 去 | 和 | 这 | 委员会 | 假如 | 二 | 可敬 | 公民 |

[wʊd] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] ,

| would | assure | him | that | he | should | have | a | fair | trial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 保证 | 他 | 那 | 他 | 应该 | 有 | 一个 | 公平的 | 审判 | , |

凯西最终决定接受委员会的提议，前提是两位受人尊敬的公民能够向他保证他会得到公正的审判。

[ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] ['drægd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

| and | not | be | dragged | through | the | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 是 | 拖拽 | 通过 | 这 | 街道 | . |

不会被拖着游街示众。

[ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['ʌðər]

| A | pledge | to | that | effect | was | given | him | by | the | President | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 保证 | 到 | 那 | 影响 | 曾是 | 给定 | 他 | 经过 | 这 | 总统 | 和 | 其他 |

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .

| members | of | the | Executive | Committee | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 这 | 管理人员 | 委员会 | . |

总统和执行委员会其他成员都向他作出了相应的承诺。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ðen] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɑ:rmd]

| The | Committee | then | withdrew | from | the | Prison | , | and | , | with | their | armed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 然后 | 退出 | 从 | 这 | 监狱 | , | 和 | , | 和 | 他们的 | 武装 |

['eskɔ:rt] ,

| escort | , |
|---|---|
| 护送 | , |

随后，委员会撤离监狱，并在武装护送下，

[ə'weitid] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

| awaited | the | surrender | of | the | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待中 | 这 | 投降 | 的 | 这 | 囚犯 | . |

等待囚犯投降。

['sɪti] ['mɑ:rʃ(ə)l] [nɔ:rθ] ['hævɪŋ] [pleɪst] ['aɪərnz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

| City | Marshal | North | having | placed | irons | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 元帅 | 北 | 拥有 | 放置 | 熨斗 | 之上 | 他 | , |

城市元帅诺斯给他戴上镣铐后，

[led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][hændz]

| led | him | to | the | door | of | the | Prison | and | delivered | him | into | the | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 他 | 到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 监狱 | 和 | 发表 | 他 | 进入 | 这 | 双手 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .

| of | the | Committee | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 委员会 | . |

把他带到监狱门口，交到委员会手中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][kloʊz] ['kærɪdʒ] , ['mɪstər] . [nɔ:rθ] , [æt; ət] ['keɪsi:z] [rɪ'kwest] ,

| He | was | then | placed | in | a | close | carriage | , | Mr | . | North | , | at | Casey's | request | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 然后 | 放置 | 在 | 一个 | 关闭 | 运输 | , | 先生 | . | 北 | , | 在 | 凯西的 | 要求 | , |

随后，应凯西的要求，诺斯先生被安置在一辆封闭式马车里。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| taking | a | seat | by | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 座位 | 经过 | 他的 | 边 | , |

她在他身边坐下，

[ænd; ənd] [tu:] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] ['ɔ:lsoʊ] ['ɔkjupaɪŋ] [si:ts] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| and | two | members | of | the | Executive | Committee | also | occupying | seats | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 成员 | 的 | 这 | 管理人员 | 委员会 | 还 | 占领 | 座位 | 在 | 它 | . |

执行委员会的两名成员也占据了其中的席位。

[æz; əz][ðə; ði] [gɑ:rd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ə'mɪd][ðə; ði]

| As | the | guard | descended | the | steps | of | the | Jail | with | the | prisoner | amid | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 警卫 | 下降 | 这 | 步骤 | 的 | 这 | 监狱 | 和 | 这 | 囚犯 | 之中 | 这 |

[prə'faʊnd] ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rmd] [fɔ:rs] ,

| profound | silence | of | the | armed | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 深刻的 | 沉默 | 的 | 这 | 武装 | 力量 | , |

在全军一片肃静中，狱警押着囚犯走下监狱台阶。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ spek'teitəs ] ['sevrəl] [blɑ:ks] [ɔ:f] ;

| a | shout | was | raised | by | a | portion | of | the | spectators | several | blocks | off | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 喊 | 曾是 | 提高 | 经过 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 观众 | 一些 | 积木 | 离开 | ; |

几个街区外，部分观众发出喊叫声；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz]

| but | a | gesture | of | disapprobation | from | one | of | the | Committee | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 手势 | 的 | 非难 | 从 | 一 | 的 | 这 | 委员会 | 曾是 |

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnstəntli] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] ['saɪləns] .

| sufficient | instantly | to | restore | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 充足的 | 即刻 | 到 | 恢复 | 沉默 | . |

但委员会中一位成员表示不满的手势，就足以立即恢复沉默。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ; [ðə; ði] [pɪkt] [men] [faɪld] [ɪn][ɑːn] [iːtʃ]

| The | Committee | arranged | themselves | in | the | carriages | ; | the | picked | men | filed | in | on | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 安排 | 他们自己 | 在 | 这 | 马车 | ; | 这 | 挑选 | 男人 | 已提交 | 在 | 在 | 每个 |

[saɪd] ;

| side | ; |
|---|---|
| 边 | ; |

委员会成员在马车里列队；挑选出来的人员从两侧鱼贯而入；

[ə; eɪ] ['hevi] [gɑːrd] [kloʊzd] [ɪn] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ɪn] [skwer] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rʌʃt] [ɪn] ,

| a | heavy | guard | closed | in | on | all | sides | in | square | ; | the | people | rushed | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重的 | 警卫 | 关闭 | 在 | 在 | 全部 | 侧面 | 在 | 正方形 | ; | 这 | 人们 | 匆忙 | 在 | , |

重兵把守，形成一个方形的包围圈；人们蜂拥而入。

['pækɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dens] [mæs] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [muːvd] [ɑːn] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [ðə; ði]

| packing | the | streets | with | a | dense | mass | ; | and | all | moved | on | in | silence | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 这 | 街道 | 和 | 一个 | 稠密 | 大量的 | ; | 和 | 全部 | 已搬 | 在 | 在 | 沉默 | 到 | 这 |

[kə'mɪti] [ruːmz; rʊmz] .

| Committee | Rooms | . |
|---|---|---|
| 委员会 | 房间 | . |

街道上人山人海；然后所有人都默默地前往委员会会议室。

[prə'faʊnd] ['stɪlnəs] [ə'gen] ['reɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɪzn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt]

| Profound | stillness | again | reigned | around | the | Prison | among | the | troops | and | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深刻的 | 寂静 | 再次 | 统治 | 大约 | 这 | 监狱 | 之中 | 这 | 军队 | 和 | 这 | 伟大的 |

['bɑːdi] [ʌv; əv] [ spek'teitəs ] [huː] [kept] [ðer; ðər] [graʊnd] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['fɑːloʊ] .

| body | of | spectators | who | kept | their | ground | in | expectation | of | what | might | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | 的 | 观众 | WHO | 保留 | 他们的 | 地面 | 在 | 期待 | 的 | 什么 | 可能 | 跟随 | . |

监狱周围再次陷入一片寂静，士兵和众多围观者都屏息凝神，等待着接下来可能发生的事情。

[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːps] [huː] [hæd; həd] [ ə'tendid ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] ,

| A | part | of | the | troops | who | had | attended | the | prisoner | to | the | Rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 这 | 军队 | WHO | 有 | 参加 | 这 | 囚犯 | 到 | 这 | 房间 | , |

负责将囚犯押送到牢房的部分士兵

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] , [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ə'gen] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði]

| at | length | returned | , | and | soon | after | , | the | carriages | again | arrived | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 返回 | , | 和 | 很快 | 后 | , | 这 | 马车 | 再次 | 到达的 | 在 | 这 |

['prɪzn] ,

| Prison | , |
|---|---|
| 监狱 | , |

最终他们返回了，不久之后，马车再次抵达了监狱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz]

| and | the | Executive | Committee | demanded | of | the | Sheriff | the | body | of | Charles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 管理人员 | 委员会 | 要求 | 的 | 这 | 警长 | 这 | 身体 | 的 | 查尔斯 |

['kɔːrə] ,

| Cora | , |
|---|---|
| 科拉 | , |

执行委员会要求警长交出查尔斯·科拉的遗体。

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] [dʒen] . ['rɪtʃərdsən] , [ðə; ði] [juː] . [es] . ['mɑːrʃ(ə)l] .

| the | murderer | of | Gen | . | Richardson | , | the | U | . | S | . | Marshal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凶手 | 的 | Gen | . | 理查森 | , | 这 | U | . | S | . | 元帅 | . |

杀害美国法警理查森将军的凶手。

['oʊnli]['æftər] [twaɪs] [rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['græntɪd] ['fɜ:rðər] [taɪm] [fɔ:r; fər][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]

| **Only** | **after** | **twice** | **requesting** | **and** | **being** | **granted** | **further** | **time** | **for** | **consideration** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 后 | 两次 | 请求 | 和 | 存在 | 的确 | 更远 | 时间 | 为了 | 考虑 |

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ðen] [pə'remptrəli] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][ɪn][ten]

| **and** | **being** | **then** | **peremptorily** | **informed** | **that** | **if** | **he** | **was** | **not** | **delivered** | **up** | **in** | **ten** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 然后 | 专断地 | 知情的 | 那 | 如果 | 他 | 曾是 | 不是 | 发表 | 向上 | 在 | 十 |

['mɪnɪts] ,

| **minutes** | **,** |
|---|---|
| 分钟 | , |

只有在两次请求并获准给予更多时间考虑后，才被断然告知，如果他十分钟内不被交出。

[ðə; ði][dʒeɪl] [wʊd] [bi:; bi] ['stɔrmd] , [dɪd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [prə'du:s] [hɪm; ɪm] .

| **the** | **Jail** | **would** | **be** | **stormed** | **,** | **did** | **the** | **Sheriff** | **produce** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 监狱 | 会 | 是 | 暴风雨 | , | 做过 | 这 | 警长 | 生产 | 他 | . |

如果警长把他带出来，监狱就会被攻破。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt][ɪn]['aɪərnz] , [pleɪst] [wɪð; wɪθ]['ɑ:fəsərz][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]

| **He** | **was** | **brought** | **out** | **in** | **irons** | **,** | **placed** | **with** | **officers** | **in** | **a** | **carriage** | **,** | **the** | **Executive** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 带来 | 出去 | 在 | 熨斗 | , | 放置 | 和 | 警官 | 在 | 一个 | 运输 | , | 这 | 管理人员 |

['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

| **occupying** | **the** | **others** | **,** |
|---|---|---|---|
| 占领 | 这 | 其他的 | , |

他被戴上镣铐押了出来，和其他军官一起坐进一辆马车，行政部门人员则坐在其他车厢里。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɑ:rmd] [fɔ:rs] [fel] [ɪn] [frʌnt] ,

| **the** | **whole** | **armed** | **force** | **fell** | **in** | **front** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 武装 | 力量 | 跌倒 | 在 | 正面 | , |

整个军队溃败了，

[ɑ:n][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kɑ:ləm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ,

| **on** | **the** | **sides** | **and** | **in** | **the** | **rear** | **in** | **a** | **long** | **column** | **;** | **and** | **the** | **whole** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 侧面 | 和 | 在 | 这 | 后部 | 在 | 一个 | 长的 | 柱子 | ; | 和 | 这 | 所有的 | , |

两侧和后方呈长列状；以及整个，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , [swept] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]

| **accompanied** | **by** | **a** | **crowd** | **of** | **people** | **,** | **swept** | **on** | **to** | **the** | **Rooms** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 一个 | 人群 | 的 | 人们 | , | 扫荡 | 在 | 到 | 这 | 房间 | 的 | 这 |

[kə'mɪti] .

| **Committee** | **.** |
|---|---|
| 委员会 | . |

在人群的簇拥下，他们涌入了委员会会议室。

[moʊst] ['di:pli] [wʌz; wəz] ['evri] [wʌn] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] [ə'su:md] [baɪ]

| **Most** | **deeply** | **was** | **every** | **one** | **impressed** | **with** | **the** | **fearful** | **responsibility** | **assumed** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 深 | 曾是 | 每一个 | 一 | 印象深刻 | 和 | 这 | 可怕 | 责任 | 假定 | 经过 |

[ðə; ði] ['æktər] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [si:n] ,

| **the** | **actors** | **in** | **this** | **extraordinary** | **scene** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 演员 | 在 | 这 | 非凡的 | 场景 | , |

最令所有人印象深刻的是，演员们在这场非凡的戏份中承担了令人敬畏的责任。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rezəlu:t] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑ:r][ 'prɔsikju:tid ][ˌaɪ 'ti:] .

| **and** | **with** | **the** | **resolute** | **spirit** | **with** | **which** | **they** | **had** | **thus** | **far** | **prosecuted** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 坚决 | 精神 | 和 | 哪个 | 他们 | 有 | 因此 | 远的 | 被起诉 | 它 | . |

他们以迄今为止所展现出的坚定决心继续推进这项事业。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] [θru:] [mənt'gʌməri] [stri:t] ,

| **As** | **the** | **procession** | **passed** | **through** | **Montgomery** | **Street** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 游行 | 通过了 | 通过 | 蒙哥马利 | 街道 | , |

游行队伍经过蒙哥马利街时，

['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ spek'teitəs ][wɜ:r; wər] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [ʌn'kʌvər] [ðer; ðər] ['hedz] ,

| very | many | of | the | spectators | were | observed | to | uncover | their | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 许多 | 的 | 这 | 观众 | 是 | 观察到 | 到 | 揭露 | 他们的 | 头部 | , |

据观察，很多观众都摘下了头巾。

[ə'pærəntli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ;

| apparently | impressed | by | the | solemnity | of | the | scene | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 印象深刻 | 经过 | 这 | 严肃 | 的 | 这 | 场景 | ; |

显然被这庄严肃穆的景象所打动;

[ɔ:r][pər'hæps][baɪ][ðer; ðər] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][men] [hu:] [fɪld] [ðə; ði][ræŋks] .

| or | perhaps | by | their | respect | for | the | men | who | filled | the | ranks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 经过 | 他们的 | 尊重 | 为了 | 这 | 男人 | WHO | 已填 | 这 | 排名 | . |

或许是出于对那些在队伍中服役的男儿的尊重。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [sɪ'kjʊrd] ,

| Arrived | at | the | Rooms | , | and | the | prisoner | secured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 在 | 这 | 房间 | , | 和 | 这 | 囚犯 | 安全 | , |

到达牢房后，囚犯已被控制住。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɔ:rs] [wʌz; wəz]['di:teɪld; dɪ'teɪld][fɔ:r; fər] [gɑ:rd] [ænd; ənd][pə'troʊl]['du:ti] ,

| a | large | force | was | detailed | for | guard | and | patrol | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 力量 | 曾是 | 详细的 | 为了 | 警卫 | 和 | 巡逻 | 责任 | , |

大量兵力被派往执行警戒和巡逻任务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [dɪs'mɪst] .

| and | the | remainder | of | the | troops | were | dismissed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 余 | 的 | 这 | 军队 | 是 | 解雇 | . |

其余部队被解散。

[ðʌs] ['endɪd] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .

| Thus | ended | this | eventful | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 结束 | 这 | 多事 | 天 | . |

这充满变故的一天就此结束。

[frʌm; frəm] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] 18th [ʌn'tɪl] ['tu:zdeɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] , [ɔ:l][wʌz; wəz]['kwaɪət][ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] .

| From | Sunday | the | 18th | until | Tuesday | following | , | all | was | quiet | upon | the | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 星期日 | 这 | 18th | 直到 | 周二 | 下列的 | , | 全部 | 曾是 | 安静的 | 之上 | 这 | 街道 | . |

从18日星期日到接下来的星期二，街上一片寂静。

[kraʊdz] [θrɔŋd] [ɪn]['saɪləns][ænd; ənd] [di:p] [kən'sɜ:rn][ə'raʊnd][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['bɔrdz] [wen'evər]

| Crowds | thronged | in | silence | and | deep | concern | around | the | Bulletin | Boards | whenever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人群 | 熙熙攘攘 | 在 | 沉默 | 和 | 深的 | 忧虑 | 大约 | 这 | 公告 | 板 | 每当 |

[ə; eɪ] [nu:] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] .

| a | new | announcement | was | made | of | the | condition | of | the | sufferer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 公告 | 曾是 | 制成 | 的 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 患者 | . |

每当公告栏上发布有关病人病情的新消息时，人群都会默默地聚集在公告栏周围，神情十分关切。

[frʌm; frəm][faɪv][ ə'klɔk, əu- ][ɑ:n] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

| From | five | o'clock | on | Tuesday | morning | it | became | apparent | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 五 | 点钟 | 在 | 周二 | 早晨 | 它 | 成为 | 明显 | 那 | 他 | 曾是 |

['sɪŋkɪŋ] ;

| sinking | ; |
|---|---|
| 下沉 | ; |

从周二早上五点开始，他的病情明显恶化;

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][æŋ'zaɪəti] [bɪ'keɪm] [ˌmoʊmən'terəli] [mɔ:r] [ɪn'tens] .

| and | the | public | anxiety | became | momentarily | more | intense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 民众 | 焦虑 | 成为 | 片刻 | 更多的 | 激烈的 | . |

公众的焦虑情绪瞬间加剧。

[æt; ət][hæf][pæst][wʌn][piː] . [em] . [ðə; ði] ['dredɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid] [ðæt] ['mɪstər] .

| At | half | past | one | P | . | M | . | the | dreaded | intelligence | was | communicated | that | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | 过去的 | 一 | P | . | M | . | 这 | 令人恐惧的 | 智力 | 曾是 | 沟通 | 那 | 先生 | . |

[kɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] .

| King | was | dead | . |
|---|---|---|---|
| 国王 | 曾是 | 死的 | . |

下午一点半，传来噩耗：金先生去世了。

[ɪ'miːdiətli] ['evri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːpəst] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [moʊst]

| Immediately | every | demonstration | was | made | of | the | deepest | feeling | and | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 每一个 | 示范 | 曾是 | 制成 | 的 | 这 | 最深处 | 感觉 | 和 | 最多 |

[prə'faʊnd] [griːf] [baɪ] [ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

| profound | grief | by | all | classes | of | the | community | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深刻的 | 悲伤 | 经过 | 全部 | 课程 | 的 | 这 | 社区 | . |

社区各阶层人士立即表达了最深切的感受和最深切的悲痛。

['stɔrz] , ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [kloʊzd] .

| Stores | , | offices | and | other | places | of | business | were | immediately | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商店 | , | 办公室 | 和 | 其他 | 地方 | 的 | 商业 | 是 | 立即地 | 关闭 | . |

商店、办公室和其他营业场所立即关闭。

[hoʊ'tel] , ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['meni] ['praɪvət] [d'welɪŋz] [wɜːr; wər] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt]

| Hotels | , | public | buildings | and | many | private | dwellings | were | , | in | an | incredibly | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酒店 | , | 民众 | 建筑物 | 和 | 许多 | 私人的 | 住宅 | 是 | , | 在 | 一个 | 难以置信 | 短的 |

[taɪm] [dreɪpt] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ;

| time | draped | in | mourning | ; |
|---|---|---|---|---|
| 时间 | 垂坠的 | 在 | 丧 | ; |

在极短的时间内，酒店、公共建筑和许多私人住宅都笼罩在哀悼的气氛中；

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ['bædʒɪz] [wɜːr; wər] [ə'suːmd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

| and | mourning | badges | were | assumed | by | a | large | portion | of | the | population | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丧 | 徽章 | 是 | 假定 | 经过 | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 这 | 人口 | . |

大部分民众都佩戴了哀悼徽章。

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['endʒɪn] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['toʊld] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] .

| The | bells | of | the | churches | and | engine | houses | were | tolled | until | a | late | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铃铛 | 的 | 这 | 教堂 | 和 | 引擎 | 房屋 | 是 | 收费 | 直到 | 一个 | 晚的 | 小时 | . |

教堂和机房的钟声一直响到深夜。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['flægstæf] ,

| The | different | flagstaffs | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 不同的 | 旗杆 | , |

不同的旗杆，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ hwɔːvz ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər] ['kʌlɚz]

| and | the | shipping | at | the | wharves | and | in | the | harbor | displayed | their | colors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船运 | 在 | 这 | 码头 | 和 | 在 | 这 | 港口 | 显示 | 他们的 | 颜色 |

[æt; ət][hæf] - [mæst] .

| at | half | - | mast | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | - | 桅杆 | . |

码头和港口的船只都降半旗致哀。

['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] , [spɑːn'teɪniəs] , ['hɑːrtfelt] ['sædnəs] [ə'pres] [ə; eɪ] [hoʊl] ['piːp(ə)l] ,

| Never | did | a | more | general | , | spontaneous | , | heartfelt | sadness | oppress | a | whole | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 做过 | 一个 | 更多的 | 一般的 | , | 自发的 | , | 衷心 | 悲伤 | 压迫 | 一个 | 所有的 | 人们 | , |

从来没有比这更普遍、更自发、更发自内心的悲伤笼罩过整个民族。

[ɔːr]['mænɪfest][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] ['mænər] .

| or | manifest | itself | in | a | more | touching | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 显现 | 本身 | 在 | 一个 | 更多的 | 接触 | 方式 | . |

或者以更感人的方式表现出来。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] ['tɛlə,græft] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,
**The** **news** **was** **telegraphed** **in** **all** **directions** **,**
这 消息 曾是 电报 在 全部 方向 ,

消息迅速传遍四面八方。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [keɪm] [bæk] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz]
**and** **from** **every** **part** **of** **the** **State** **came** **back** **responses**
和 从 每一个 部分 的 这 状态 来了 后退 回应
['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] [felt] [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] ,
**showing** **that** **the** **whole** **people** **felt** **as** **deeply** **as** **the** **citizens** **of** **San** **Francisco** **,**
显示 那 这 所有的 人们 毛毡 作为 深 作为 这 公民 的 圣 弗朗西斯科 ,

来自全州各地的回应表明，全体人民都和旧金山市民一样感同身受。

[ðə; ði] [lɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] :
**the** **loss** **they** **had** **sustained** **:**
这 损失 他们 有 持续 :

他们遭受的损失：

[bʌt; bət] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌfərd] [tuː; tə][ɪk'spend][ɪt'self][ɪn] [rɪ'spektfl] [bʌt; bət] [ˌʌnsəb'stænʃəl]
**But** **sorrow** **was** **not** **suffered** **to** **expend** **itself** **in** **respectful** **but** **unsubstantial**
但 悲哀 曾是 不是 遭受 到 花费 本身 在 尊重 但 不实质性的
['mɔːrnɪŋ] ['embləmz] ;
**mourning** **emblems** **;**
丧 徽章 ;

但人们不愿让悲伤仅仅体现在恭敬却空洞的哀悼象征物上；

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] - ,
**and** **while** **a** **great** **multiture** **,**
和 尽管 一个 伟大的 - ,

虽然人数众多，

[frʌm; frəm][faɪv][ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
**from** **five** **o'clock** **in** **the** **afternoon** **to** **a** **late** **hour** **in** **the** **night** **,**
从 五 点钟 在 这 下午 到 一个 晚的 小时 在 这 夜晚 ,

从下午五点到深夜，

[wɜːr; wər] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [mənt'gʌməri] [blɑːk] [ɪn] [wɪtʃ]
**were** **slowly** **and** **sadly** **passing** **through** **the** **room** **in** **Montgomery** **Block** **in** **which**
是 缓慢地 和 令人遗憾的是 通过 通过 这 房间 在 蒙哥马利 堵塞 在 哪个
[ðer; ðər] [frend] [leɪ] [koʊld][ɪn] [deθ] ,
**their** **friend** **lay** **cold** **in** **death** **,**
他们的 朋友 躺 寒冷的 在 死亡 ,

他们缓慢而悲伤地穿过蒙哥马利大楼的房间，他们的朋友冰冷地躺在那里，已经去世了。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [feɪs] [lɔːŋ] [soʊ] [fə'mɪliər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːts] ,
**taking** **a** **last** **look** **at** **that** **face** **long** **so** **familiar** **upon** **the** **streets** **,**
采取 一个 最后的 看 在 那 脸 长的 所以 熟悉的 之上 这 街道 ,

最后看了一眼那张在街头巷尾早已熟悉的面孔，

[bʌt; bət] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [ɜːrθ] ; [ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]
**but** **soon** **to** **be** **seen** **no** **more** **on** **earth** **;** **a** **Committee** **was** **appointed** **by**
但 很快 到 是 已见 不 更多的 在 地球 ; 一个 委员会 曾是 任命 经过
[ðə; ði] ['sɪtəznz] ,
**the** **citizens** **,**
这 公民 ,

但不久之后，人们便再也见不到他们了；市民们任命了一个委员会，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['mesərz] - , [pɑːrk][ænd; ənd] ['pætɚsən] ,
**consisting** **of** **Messrs** **Macondry** **,** **Park** **and** **Patterson** **,**
由 的 先生们 - , 公园 和 帕特森 ,

由 Macondry 先生、Park 先生和 Patterson 先生组成，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][sɪks] [jʌŋ]

| to | receive | subscriptions | for | the | benefit | of | the | widow | and | six | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 收到 | 订阅 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 这 | 寡妇 | 和 | 六 | 年轻的 |

['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɪŋ] ,

| children | of | Mr | . | King | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 的 | 先生 | . | 国王 | , |

为金先生的遗孀和六个年幼的孩子募集捐款，

[left] [bʌt; bət] [ 'slendəli ] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

| left | but | slenderly | provided | for | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 但 | 纤细地 | 假如 | 为了 | . |

留下了余地，但生活条件还算不错。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz]['noʊbli] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd]

| The | object | was | nobly | accomplished | , | and | the | sum | of | thirty | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 曾是 | 高贵地 | 完成 | , | 和 | 这 | 和 | 的 | 三十 | 千 |

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [pleɪst] [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| dollars | placed | in | trust | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 美元 | 放置 | 在 | 相信 | 为了 | 他们 | . |

这项目标圆满完成，并为他们设立了三万美元的信托基金。

[ðə; ði] [kleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðərləs] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðʌs] [met] ;

| The | claim | for | the | widow | and | the | fatherless | having | been | thus | met | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宣称 | 为了 | 这 | 寡妇 | 和 | 这 | 无父 | 拥有 | 到过 | 因此 | 遇见 | ; |

寡妇和孤儿的诉求得到满足后；

[ə; eɪ] [stɜːn] ['duːti][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] .

| a | sterner | duty | was | believed | to | rest | upon | the | citizens | of | San | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更严厉 | 责任 | 曾是 | 相信 | 到 | 休息 | 之上 | 这 | 公民 | 的 | 圣 | 弗朗西斯科 | . |

人们认为，旧金山市民肩负着更为重大的责任。

['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

| Formal | and | deliberate | trials | of | the | two | prisoners | in | the | hands | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正式的 | 和 | 商榷 | 试验 | 的 | 这 | 二 | 囚犯 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 |

['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [wɜːr; wər] [held] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [æz; əz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]

| Vigilance | Committee | were | held | by | the | Executive | Committee | as | provided | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警觉 | 委员会 | 是 | 握住 | 经过 | 这 | 管理人员 | 委员会 | 作为 | 假如 | 经过 | 这 |

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;

| Constitution | ; |
|---|---|
| 宪法 | ; |

执行委员会按照宪法规定，对监察委员会审理的两名囚犯进行了正式和审慎的审判；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ˌɪntrə'duːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ə'raɪvd] [æt; ət][wɜːr; wər][leɪd] [bɪ'fɔːr]

| and | the | evidence | introduced | and | the | result | arrived | at | were | laid | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 证据 | 介绍 | 和 | 这 | 结果 | 到达的 | 在 | 是 | 铺设 | 前 |

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['deligits] [fɔːr; fər][ɪts] [kən'kɜːrəns] [ɔːr] [ˌdɪsə'pruːvl] .

| the | Board | of | Delegates | for | its | concurrence | or | disapproval | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木板 | 的 | 代表们 | 为了 | 它是 | 一致 | 或者 | 不赞成 | . |

所提出的证据和得出的结果提交给代表委员会，由其表示同意或不予批准。

[ɪk'strɔːrdəneri] [pri'kɔːʃənz] [wɜːr; wər] [ə'dɑːptɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hed] ['kwɔːrtərz] .

| Extraordinary | precautions | were | adopted | in | and | about | Head | Quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非凡的 | 防范措施 | 是 | 已采用 | 在 | 和 | 关于 | 头 | 四分之一 | . |

总部及其周边地区采取了非常规的预防措施。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ɑːn] ['duːti] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ɪn'kriːst] .

| The | number | of | men | on | duty | within | and | outside | of | the | building | was | largely | increased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 男人 | 在 | 责任 | 之内 | 和 | 外部 | 的 | 这 | 建筑 | 曾是 | 很大程度上 | 增加 | . |

建筑物内外值班人员数量大幅增加。

[ə; eɪ] [fʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [pə'troʊld] [ˌsækrə'mentoʊ] [stri:t] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

| A | full | company | of | horse | patrolled | Sacramento | Street | day | and | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 满的 | 公司 | 的 | 马 | 巡逻 | 萨克拉门托 | 街道 | 天 | 和 | 夜晚 | . |

一整队骑兵日夜巡逻萨克拉门托街。

[æt; ət][ə; eɪ] [blɑ:k] [ɔ:r] [tu:] [ə'bʌv] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,

| At | a | block | or | two | above | the | Rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 堵塞 | 或者 | 二 | 多于 | 这 | 房间 | , |

在房间上方一两个街区的地方，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][ɪn]['dʌb(ə)l][ræŋk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] .

| a | company | of | infantry | was | drawn | up | in | double | rank | across | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公司 | 的 | 步兵 | 曾是 | 绘制 | 向上 | 在 | 双倍的 | 秩 | 穿过 | 这 | 街道 | . |

街对面列着一队步兵，摆出双排站位。

['eni] [wʌn] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər]['eni] ['pɜ:rpəs] ,

| Any | one | wishing | to | visit | the | Rooms | for | any | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 祝 | 到 | 访问 | 这 | 房间 | 为了 | 任何 | 目的 | , |

任何想出于任何目的参观房间的人，

[wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [pæs] [tu:; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wer] [tu:] ['soʊldʒərz]

| was | required | to | pass | to | the | centre | of | the | company | where | two | soldiers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 必需的 | 到 | 经过 | 到 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 公司 | 在哪里 | 二 | 士兵 |

[wɪð; wɪθ] [krɔ:st] ['mʌskɪt] [bɑ:rd] [ðə; ði] [wei] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['pæswɜ:rd] .

| with | crossed | muskets | barred | the | way | until | he | had | given | the | password | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 交叉 | 滑膛枪 | 禁止 | 这 | 方式 | 直到 | 他 | 有 | 给定 | 这 | 密码 | . |

他必须前往公司中央，那里有两名士兵手持交叉的火枪挡住了去路，直到他报出口令。

['evriwer] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ðæt][ðə; ði] ['meʒərz] [tu:; tə][bi:; bi][ə'dɑ:ptɪd][hæd; həd]

| Everywhere | evidence | was | presented | that | the | measures | to | be | adopted | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 证据 | 曾是 | 呈现 | 那 | 这 | 措施 | 到 | 是 | 已采用 | 有 |

[bɪn] ['θɜ:rəli] [mə'tʃʊrd] ;

| been | thoroughly | matured | ; |
|---|---|---|---|
| 到过 | 彻底 | 成熟的 | ; |

各方面都提供了证据，表明将要采取的措施已经非常成熟；

[ðə; ði] [mi:nz] [ə'bʌndəntli] [prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd][ðæt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:t] [aʊt]

| the | means | abundantly | provided | , | and | that | the | results | would | be | wrought | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 大量 | 假如 | , | 和 | 那 | 这 | 结果 | 会 | 是 | 锻 | 出去 |

[wɪð; wɪθ]['kwaɪət][bʌt; bət][ɪn'fleksəb(ə)l][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| with | quiet | but | inflexible | determination | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安静的 | 但 | 不灵活的 | 决心 | . |

方法已经准备就绪，而结果将通过沉着冷静但坚定不移的决心来实现。

[ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] , [ðə; ði] 22d [ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [broʊk] [ɪn] [klaʊdz] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] ;

| On | Thursday | , | the | 22d | of | May | , | the | day | broke | in | clouds | over | the | City | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周四 | , | 这 | 22d | 的 | 可能 | , | 这 | 天 | 打破 | 在 | 云 | 超过 | 这 | 城市 | ; |

5月22日星期四，城市上空乌云密布；

[bʌt; bət][baɪ][ten][ ə'klɔk, əu- ] , [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [dɪ'spɜ:rst] ,

| but | by | ten | o'clock | , | the | clouds | had | dispersed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 十 | 点钟 | , | 这 | 云 | 有 | 分散的 | , |

但到了十点钟，云层已经散去。

[ænd; ənd][ə'mɪd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][sɔ:ft] ['ɛrz] [ðə; ði]['aʊərz] [stoʊl] [ɑ:n] .

| and | amid | sunshine | and | soft | airs | the | hours | stole | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 阳光 | 和 | 柔软的 | 播出 | 这 | 小时 | 偷窃 | 在 | . |

阳光明媚，微风轻拂，时间悄然流逝。

[ðə; ði]['fju:nərəl][ʌv; əv]['mɪstər] . [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [twelv] [ ə'klɔk, əu- ] .

| The | funeral | of | Mr | . | King | was | appointed | to | take | place | at | twelve | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 葬礼 | 的 | 先生 | . | 国王 | 曾是 | 任命 | 到 | 拿 | 地方 | 在 | 十二 | 点钟 | . |

金先生的葬礼定于中午十二点举行。

[greɪt] [kraʊdz] [hæd; həd] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

| Great | crowds | had | poured | into | the | City | from | all | parts | of | the | State | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 人群 | 有 | 倾倒 | 进入 | 这 | 城市 | 从 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 状态 | , |

来自全州各地的大量人群涌入这座城市。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæsɪz] .

| and | the | streets | were | black | with | the | masses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 街道 | 是 | 黑色的 | 和 | 这 | 群众 | . |

街道上挤满了人，一片漆黑。

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [baɪ]['ɔːlmoʊst] ['evri] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]

| Preparations | were | making | by | almost | every | society | in | the | City | for | attending | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备工作 | 是 | 制作 | 经过 | 几乎 | 每一个 | 社会 | 在 | 这 | 城市 | 为了 | 参加 | 这 |

['fjuːnərəl] ;

| funeral | ; |
|---|---|
| 葬礼 | ; |

城里几乎所有社团都在为参加葬礼做准备；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

| and | but | for | another | call | upon | the | citizens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 为了 | 其他 | 称呼 | 之上 | 这 | 公民 | , |

若非再次呼吁民众，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [fʊl] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] [wʊd] [hæv; həv]

| it | is | probable | that | full | two | thirds | of | the | men | of | San | Francisco | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能 | 那 | 满的 | 二 | 三分之一 | 的 | 这 | 男人 | 的 | 圣 | 弗朗西斯科 | 会 | 有 |

['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

| taken | part | in | the | procession | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 部分 | 在 | 这 | 游行 | , |

很可能旧金山三分之二的男性都参加了游行。

[ɔːr] [lʊkt] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

| or | looked | on | from | the | sidewalks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 看起来 | 在 | 从 | 这 | 人行道 | . |

或者从人行道上观看。

[noʊ] [sʌtʃ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]['evər] [bɪ'fɔːr] ['witnist] [ɪn]

| No | such | demonstration | of | profound | mourning | was | ever | before | witnessed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 这样的 | 示范 | 的 | 深刻的 | 丧 | 曾是 | 曾经 | 前 | 目击者 | 在 |

[ˌkælə'fɔːrniə] .

| California | . |
|---|---|
| 加利福尼亚州 | . |

加州此前从未出现过如此深切的哀悼场面。

[ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər][moʊst] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] .

| The | services | in | the | church | were | most | solemn | and | affecting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务 | 在 | 这 | 教会 | 是 | 最多 | 庄严 | 和 | 影响 | . |

教堂里的礼拜仪式庄严肃穆，令人感动。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

| The | funeral | procession | was | more | than | a | mile | in | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 葬礼 | 游行 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一个 | 英里 | 在 | 长度 | , |

送葬队伍绵延超过一英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pɜːsənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks]

| and | the | number | of | persons | in | it | was | estimated | at | more | than | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 数字 | 的 | 人 | 在 | 它 | 曾是 | 估计的 | 在 | 更多的 | 比 | 六 |

['θaʊz(ə)nd] .

| thousand | . |
|---|---|
| 千 | . |

据估计，车内人数超过六千人。

| ['sloʊli] | [ˌaɪ 'tiː] | [pæst] | [θruː] | [ðə; ði] | ['sɪti] | [ænd; ənd] | [meɪd] | [ɪts] | [weɪ] | [tuː; tə] | [loʊn] | ['maʊnt(ə)n] | ['seməteri] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Slowly** | **it** | **passed** | **through** | **the** | **City** | **and** | **made** | **its** | **way** | **to** | **Lone** | **Mountain** | **Cemetery** |
| 缓慢地 | 它 | 通过了 | 通过 | 这 | 城市 | 和 | 制成 | 它是 | 方式 | 到 | 孤独 | 山 | 公墓 |

| [wer] | [wɪð; wɪθ][mə'sɑːnɪk] | ['sɜːrvɪsɪz] | , |
|---|---|---|---|
| **where** | **with** | **Masonic** | **services** | **,** |
| 在哪里 | 和 | 共济会 | 服务 | , |

它缓缓穿过城市，最终抵达孤山公墓，在那里举行了共济会仪式。

| [ænd; ənd][ɪn] | ['prez(ə)ns] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [greɪt] | ['mʌltɪtuːd] | , | ['stændɪŋ] | [ʌn'kʌvərd] | [ænd; ənd] | [ə'fektɪd] | [tuː; tə] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **in** | **presence** | **of** | **the** | **great** | **multitude** | **,** | **standing** | **uncovered** | **and** | **affected** | **to** |
| 和 | 在 | 在场 | 的 | 这 | 伟大的 | 民众 | , | 常设 | 裸露 | 和 | 做作的 | 到 |

| [terz] | , |
|---|---|
| **tears** | **,** |
| 眼泪 | , |

在众多民众面前，她赤身裸体地站着，动情得热泪盈眶。

| [ðə; ði] | [rɪ'meɪnz] | [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd] | [gʊd] | [mæn] | , | [ðə; ði]['mɑːrtər][tuː; tə] | [truːθ] | [ænd; ənd]['duːti] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **remains** | **of** | **the** | **just** | **and** | **good** | **man** | **,** | **the** | **martyr** | **to** | **truth** | **and** | **duty** |
| 这 | 遗迹 | 的 | 这 | 只是 | 和 | 好的 | 男人 | , | 这 | 烈士 | 到 | 真相 | 和 | 责任 |

| [wɜːr; wər] | [dɪ'pɑːzɪtɪd] | . |
|---|---|---|
| **were** | **deposited** | **.** |
| 是 | 已存 | . |

这位正直善良、为真理和责任殉道的烈士的遗骸被安葬于此。

| [bʌt; bət][lɑːrdʒ][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] | [ə'sembli] | [ðʌs] | ['ɑːkjupaɪd][ɪn][ðə; ði] | ['ʌpər] | [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] | ['sɪti] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **large** | **as** | **was** | **the** | **assembly** | **thus** | **occupied** | **in** | **the** | **upper** | **part** | **of** | **the** | **City** |
| 但 | 大的 | 作为 | 曾是 | 这 | 集会 | 因此 | 占领 | 在 | 这 | 上 | 部分 | 的 | 这 | 城市 |

| [ɪn] | ['rendərɪŋ] | [ðə; ði][læst] | ['trɪbjuːt] | [ʌv; əv] | [rɪ'spekt] | [tuː; tə][ðə; ði] | [lʌvd] | [ænd; ənd][lɔːst] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **in** | **rendering** | **the** | **last** | **tribute** | **of** | **respect** | **to** | **the** | **loved** | **and** | **lost** | **;** |
| 在 | 渲染 | 这 | 最后的 | 贡 | 的 | 尊重 | 到 | 这 | 喜爱 | 和 | 丢失的 | ; |

但聚集在城市上部的集会规模之大，是为了向逝去的亲人表达最后的敬意；

| [ə; eɪ] | [stɪl] | ['lɑːrdʒər] | ['nʌmbər] | [hæd; həd] | [kə'lektɪd] | [ɪn][ðə; ði] | ['neɪbərhʊd] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [kə'mɪti] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **a** | **still** | **larger** | **number** | **had** | **collected** | **in** | **the** | **neighborhood** | **of** | **the** | **Committee** |
| 一个 | 仍然 | 更大的 | 数字 | 有 | 集 | 在 | 这 | 邻里 | 的 | 这 | 委员会 |

| [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] | ['loʊər] | [pɑːrt][tuː; tə] | ['wɪtnəs] | [ə; eɪ] | ['sɑːləm] | [ækt][ʌv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Rooms** | **in** | **the** | **lower** | **part** | **to** | **witness** | **a** | **solemn** | **act** | **of** | **retribution** | **.** |
| 房间 | 在 | 这 | 降低 | 部分 | 到 | 证人 | 一个 | 庄严 | 行为 | 的 | 报应 | . |

更多的人聚集在楼下委员会会议室附近，见证一场庄严的惩罚行动。

| [ðeɪ] | [swɔːmd] | [ə'pɑːn][ðə; ði] | [ 'haustɔp ] | , | [fɪld] | ['wɪndoʊz] | , | [ænd; ənd] | [sʌtʃ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **swarmed** | **upon** | **the** | **housetops** | **,** | **filled** | **windows** | **,** | **and** | **such** | **,** |
| 他们 | 蜂拥而至 | 之上 | 这 | 屋顶 | , | 已填 | 视窗 | , | 和 | 这样的 | , |

它们蜂拥而至，爬上屋顶，堵住窗户等等。

| ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] | [striːts] | [æz; əz][wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] | , |
|---|---|---|---|
| **portion** | **of** | **the** | **streets** | **as** | **was** | **open** | **to** | **them** | **,** |
| 部分 | 的 | 这 | 街道 | 作为 | 曾是 | 打开 | 到 | 他们 | , |

他们可以进入部分街道。

| [ænd; ənd][frʌm; frəm] | [wɪtʃ] | [ðeɪ] | [kʊd; kəd][əb'teɪn] | [ə; eɪ] | [vjuː] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [prə'siːdɪŋz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **from** | **which** | **they** | **could** | **obtain** | **a** | **view** | **of** | **the** | **proceedings** | **,** |
| 和 | 从 | 哪个 | 他们 | 可以 | 获得 | 一个 | 看法 | 的 | 这 | 诉讼程序 | , |

并通过这些途径，他们可以了解诉讼程序。

| [ænd; ənd] | ['weɪtɪd] | [ɪn] | ['æŋkʃəs] | [ˌekspek'teɪʃn] | [ðə; ði] | [ɪn'flɪkʃn] | [ʌv; əv][ðə; ði] | ['penəlti] | [ʌv; əv][ðer; ðər] | [kraɪmz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **waited** | **in** | **anxious** | **expectation** | **the** | **infliction** | **of** | **the** | **penalty** | **of** | **their** | **crimes** |
| 和 | 等待 | 在 | 焦虑的 | 期待 | 这 | 施加 | 的 | 这 | 惩罚 | 的 | 他们的 | 犯罪 |

| [ə'pɑːn][ðə; ði] | [tuː] | [ə'sæsɪnz] | [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] | [kə'mɪti] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **upon** | **the** | **two** | **assassins** | **in** | **the** | **hands** | **of** | **the** | **Committee** | **.** |
| 之上 | 这 | 二 | 刺客 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 委员会 | . |

他们焦急地等待着委员会对两名刺客施以惩罚。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| From | an | early | hour | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 早期的 | 小时 | 在 | 这 | 早晨 | , |

从清晨开始，

[ 'muːvmənts ][ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][hæd; həd] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

| movements | in | and | around | the | Rooms | had | plainly | indicated | the | purpose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 在 | 和 | 大约 | 这 | 房间 | 有 | 显然 | 表明的 | 这 | 目的 |

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] .

| for | which | they | were | made | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 他们 | 是 | 制成 | . |

房间内外的活动清楚地表明了建造这些房间的用途。

['raɪflmən] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðoʊz]

| Riflemen | were | stationed | on | the | roofs | of | the | Committee | building | and | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步枪兵 | 是 | 驻 | 在 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 委员会 | 建筑 | 和 | 那些 |

[ə'dʒɔɪnɪŋ] .

| adjoining | . |
|---|---|
| 相邻的 | . |

步枪兵驻守在委员会大楼及其相邻建筑物的屋顶上。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [wʌz; wəz][sent] [aʊt] , [wɪtʃ] [klɪrd] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [sə:tʃt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]

| A | detachment | was | sent | out | , | which | cleared | and | thoroughly | searched | a | building |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分离 | 曾是 | 发送 | 出去 | , | 哪个 | 已清除 | 和 | 彻底 | 搜索 | 一个 | 建筑 |

['ɑːpəzɪt] .

| opposite | . |
|---|---|
| 对面的 | . |

派出一支分队，对对面的一栋建筑物进行了清查和彻底搜查。

['kænən] [wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət] [pɔɪnts] [tuː; tə] [kə'mænd] [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði]

| Cannon | were | placed | at | points | to | command | and | sweep | the | streets | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大炮 | 是 | 放置 | 在 | 积分 | 到 | 命令 | 和 | 扫 | 这 | 街道 | 在 | 这 |

[və'sɪnəti] .

| vicinity | . |
|---|---|
| 附近 | . |

大炮被放置在指定地点，用于指挥和扫射附近街道。

['kævə)lri] [pə'troʊld] [ɪn][ɔːl][də'rekʃə)nz] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər]['grædʒuəli]

| Cavalry | patrolled | in | all | directions | , | and | large | bodies | of | infantry | were | gradually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑兵 | 巡逻 | 在 | 全部 | 方向 | , | 和 | 大的 | 身体 | 的 | 步兵 | 是 | 逐步地 |

[pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ,

| placed | in | position | , |
|---|---|---|---|
| 放置 | 在 | 位置 | , |

骑兵向四面八方巡逻，大批步兵也陆续部署到位。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪ'mens] [skwer] [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [blɑːk] , [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [noʊ]

| and | formed | an | immense | square | enclosing | the | entire | block | , | and | allowing | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 形成 | 一个 | 巨大 | 正方形 | 封闭 | 这 | 全部的 | 堵塞 | , | 和 | 允许 | 不 |

[nuː] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

| new | approach | to | the | Rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 方法 | 到 | 这 | 房间 | . |

形成了一个巨大的正方形，包围了整个街区，不允许任何新的通道通往房间。

['ɑːmɪnəs] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [baɪ][prə'dʒektɪŋ][frʌm; frəm] [tuː]

| Ominous | preparations | were | also | making | in | the | building | by | projecting | from | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不祥的 | 准备工作 | 是 | 还 | 制作 | 在 | 这 | 建筑 | 经过 | 投影 | 从 | 二 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] ['wɪndoʊz] [ɪn] [frʌnt] ,

| of | the | second | story | windows | in | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 第二 | 故事 | 视窗 | 在 | 正面 | , |

大楼里似乎也在进行着某种不祥的预兆，从二楼前面的两扇窗户伸出了一些东西。

[p'lætfɔ:mz] [wɪð; wɪθ] , ['hɪndʒɪz][dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪlz] ,
**platforms** **with** **,** **hinges** **just** **beyond** **the** **window** **sills** **,**
平台 和 , 铰链 只是 超过 这 窗户 门槛 ,

平台，铰链刚好超出窗台，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][roʊps] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
**supported** **by** **ropes** **running** **to** **the** **roof** **of** **the** **building** **.**
有 经过 绳索 跑步 到 这 屋顶 的 这 建筑 .

由连接到建筑物屋顶的绳索支撑。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][pæst][wʌn] ,
**At** **a** **quarter** **past** **one** **,**
在 一个 四分之一 过去的 一 ,

一点一刻，

[æz; əz][ðə; ði]['fju:nərəl] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] ['stɑ:ktən] [stri:t] [ðə; ði] [tu:]
**as** **the** **funeral** **procession** **was** **leaving** **the** **church** **on** **Stockton** **Street** **the** **two**
作为 这 葬礼 游行 曾是 离开 这 教会 在 斯托克顿 街道 这 二
[ə'fendəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][mæn][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['skæfoʊldz] ,
**offenders** **against** **the** **law** **of** **God** **and** **man** **were** **placed** **upon** **the** **scaffolds** **,**
罪犯 反对 这 法律 的 上帝 和 男人 是 放置 之上 这 支架 ,

当送葬队伍离开斯托克顿街的教堂时，两名触犯上帝和人间律法的罪犯被押上了刑台。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][frʌm; frəm] ['keɪsi] , [dɪ'naɪɪŋ] [rɪ'pi:tɪdli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
**and** **,** **after** **a** **few** **words** **from** **Casey** **,** **denying** **repeatedly** **that** **he** **was** **a**
和 , 后 一个 很少 字 从 凯西 , 否认 反复 那 他 曾是 一个
['mɜ:rdərər] ,
**murderer** **,**
凶手 ,

在凯西说了几句话之后，他反复否认自己是杀人犯。

[æz; əz] [tʃɑ:rdʒd] [baɪ][ðə; ði]['æltə][ˌkælə'fɔ:rniə][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pepərz] ,
**as** **charged** **by** **the** **Alta** **California** **and** **other** **papers** **,**
作为 带电 经过 这 阿尔塔 加利福尼亚州 和 其他 文件 ,

据《加州日报》和其他报纸报道，

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɔ:r]
**on** **the** **ground** **that** **he** **had** **been** **taught** **always** **to** **revenge** **an** **insult** **or**
在 这 地面 那 他 有 到过 教授 总是 到 复仇 一个 侮辱 或者
['ɪndʒəri] ,
**injury** **,**
受伤 ,

理由是他从小就被教导要对侮辱或伤害进行报复。

[ə; eɪ]['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [men] ['ɪnstəntli] [pæst] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'kaʊnt]
**a** **signal** **was** **given** **and** **the** **unhappy** **men** **instantly** **passed** **to** **their** **account**
一个 信号 曾是 给定 和 这 不开心 男人 即刻 通过了 到 他们的 帐户
.
**:**
.

一声令下，那些不高兴的人立刻开始清算他们的账目。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] ,
**The** **whole** **body** **of** **the** **military** **,**
这 所有的 身体 的 这 军队 ,

整个军队，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ spek'teitəs ] [stʊd] [ʌn'kʌvərd] [ænd; ənd][ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns]

| and | many | of | the | other | spectators | stood | uncovered | and | in | profound | silence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 这 | 其他 | 观众 | 站立 | 裸露 | 和 | 在 | 深刻的 | 沉默 |

[ænd; ənd] [ɔ:] ,

| and | awe | , |
|---|---|---|
| 和 | 敬畏 | , |

其他许多观众则没有戴帽子，静静地站在那里，充满了敬畏之情。

[waɪl] [ðɪs] [stɜ:rn][ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ['pi:pəlz] ['trædʒədi][wʌz; wəz] [i'næktɪŋ] .

| while | this | stern | and | solemn | People's | tragedy | was | enacting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 船尾 | 和 | 庄严 | 人们的 | 悲剧 | 曾是 | 实施 | . |

当这场严峻而庄严的人民悲剧正在上演时。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ɑ:rmd] ['sɪtəznz] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][laɪn][ɑ:n]

| Late | in | the | afternoon | the | entire | force | of | armed | citizens | was | drawn | up | in | line | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 在 | 这 | 下午 | 这 | 全部的 | 力量 | 的 | 武装 | 公民 | 曾是 | 绘制 | 向上 | 在 | 线 | 在 |

[ˌsækrə'mentoʊ] [stri:t] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'poʊzɪŋ] [ə'reɪ] ;

| Sacramento | Street | presenting | a | most | imposing | array | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨克拉门托 | 街道 | 呈现 | 一个 | 最多 | 气势磅礴 | 大批 | ; |

当天下午晚些时候，所有武装公民在萨克拉门托街列队站好，呈现出一幅气势磅礴的景象；

[wɜ:r; wər] [ri:v'ju:d] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɑ:tʃt] [baɪ] ['kʌmpəniz] [tu:; tə][ðə; ði]

| were | reviewed | by | the | Commander | , | and | then | marched | by | companies | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已审核 | 经过 | 这 | 指挥官 | , | 和 | 然后 | 行军 | 经过 | 公司 | 到 | 这 |

[ru:mz; rʊmz] ,

| Rooms | , |
|---|---|
| 房间 | , |

经指挥官检阅后，各连队列队前往房间。

[dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [gɑ:rdz] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][fɔ:r; fər]

| deposited | their | arms | , | and | , | with | the | exception | of | guards | detailed | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已存 | 他们的 | 武器 | , | 和 | , | 和 | 这 | 例外 | 的 | 守卫 | 详细的 | 为了 |

['fɜ:rðər] ['du:ti] ,

| further | duty | , |
|---|---|---|
| 更远 | 责任 | , |

他们交出了武器，除了被指派执行其他任务的卫兵外，

[ə'maʊnt] [tu:; tə][sʌm; səm] [θri:] ['hʌndrəd] [men] , [wɜ:r; wər] [dɪs'mɪst] .

| amounting | to | some | three | hundred | men | , | were | dismissed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金额 | 到 | 一些 | 三 | 百 | 男人 | , | 是 | 解雇 | . |

约有三百人被解雇。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər] ['strenjuəs] ['efərts] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ]

| During | this | period | and | for | some | time | after | strenuous | efforts | were | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时期 | 和 | 为了 | 一些 | 时间 | 后 | 费力的 | 努力 | 是 | 制作 |

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ə'rest] [ʌv; əv] [tu:] [men] ,

| for | the | discovery | and | arrest | of | two | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 发现 | 和 | 逮捕 | 的 | 二 | 男人 | , |

在此期间及之后的一段时间内，警方为发现和逮捕两名男子付出了巨大的努力，

[mə'gaʊən] [ænd; ənd] ['waɪtmən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [in'daitid] [æz; əz] [ə'kɔmplisiz] [ʌv; əv] ['keɪsi] [ɪn]

| McGowen | and | Wightman | , | who | had | been | indicted | as | accomplices | of | Casey | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦高文 | 和 | 怀特曼 | , | WHO | 有 | 到过 | 被起诉 | 作为 | 同谋 | 的 | 凯西 | 在 |

[ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv]['mɪstər] . [kɪŋ] .

| the | murder | of | Mr | . | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谋杀 | 的 | 先生 | . | 国王 | . |

麦高文和怀特曼被指控为凯西谋杀金先生的同谋。

[greɪt] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][felt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [mə'gaʊən] [nɑ:t][ə'loʊn][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

| Great | anxiety | was | felt | for | the | arrest | of | McGowen | not | alone | on | account | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 焦虑 | 曾是 | 毛毡 | 为了 | 这 | 逮捕 | 的 | 麦高文 | 不是 | 独自的 | 在 | 帐户 | 的 |

[hɪz; ɪz] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði]['mɜ:rdər] ,

| his | complicity | in | the | murder | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 共谋 | 在 | 这 | 谋杀 | , |

人们非常急切地盼望逮捕麦高文，不仅是因为他参与了谋杀案，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

| but | because | it | was | believed | that | he | knew | more | of | the | operations | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 它 | 曾是 | 相信 | 那 | 他 | 知道 | 更多的 | 的 | 这 | 运营 | 的 |

[ðə; ði]['bælət][bɑ:ks] ['stʌfərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pə'lɪtɪk(ə)l]['mænədʒɝ-z, 'mænɪdʒɝ-z][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər]

| the | ballot | box | stuffers | and | other | political | managers | than | any | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 选票 | 盒子 | 填充物 | 和 | 其他 | 政治的 | 经理 | 比 | 任何 | 其他 |

['pɜ:rs(ə)n] ,

| person | , |
|---|---|
| 人 | , |

但因为人们相信他比任何人都更了解选票塞入者和其他政治操纵者的运作方式，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['teɪkən] ,

| and | that | if | taken | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 已采取 | , |

如果接受，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][ɪk'spoʊz] ['meni] [hu:] [hæd; həd] [stu:pt] [tu:; tə][əb'teɪn] ['ɑ:fɪs] [ɔ:r]

| he | would | be | likely | to | expose | many | who | had | stooped | to | obtain | office | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 可能 | 到 | 暴露 | 许多 | WHO | 有 | 弯腰 | 到 | 获得 | 办公室 | 或者 |

[pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'skru:pjələs] [ a:ts ] .

| position | by | his | unscrupulous | arts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | 经过 | 他的 | 无良的 | 艺术 | . |

他很可能会揭露许多不择手段获取官职或地位的人。

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]

| Long | and | earnest | search | was | made | , | but | for | some | time | , | no | trace | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 和 | 认真 | 搜索 | 曾是 | 制成 | , | 但 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 不 | 痕迹 | 的 |

[hɪm; ɪm][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] .

| him | could | be | discovered | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 是 | 发现 | . |

人们进行了长时间的认真搜寻，但一段时间内，始终没有找到他的踪迹。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði]['lætər][pɑ:rt][ʌv; əv][dʒu:n] ,

| At | length | in | the | latter | part | of | June | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 在 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 六月 | , |

最终在六月下旬，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['kæt(ə)l]

| it | was | learned | that | he | left | the | City | on | horseback | , | disguised | as | a | cattle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 学习 | 那 | 他 | 左边 | 这 | 城市 | 在 | 马背 | , | 伪装 | 作为 | 一个 | 牛 |

['droʊvər] ,

| drover | , |
|---|---|
| 司机 | , |

据了解，他骑马离开了这座城市，并乔装成赶牛人。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['meksɪkən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ɪn]

| in | company | with | an | American | and | a | Mexican | , | and | had | been | seen | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 公司 | 和 | 一个 | 美国人 | 和 | 一个 | 墨西哥 | , | 和 | 有 | 到过 | 已见 | 在 |

['sæntə] ['bɑ:rbrə] ,

| Santa | Barbara | , |
|---|---|---|
| 圣诞老人 | 芭芭拉 | , |

他与一名美国人和一名墨西哥人同行，曾出现在圣巴巴拉。

[ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [sæn][frən'sɪskoʊ] .

| a | small | town | on | the | coast | about | four | hundred | miles | below | San | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 镇 | 在 | 这 | 海岸 | 关于 | 四 | 百 | 英里 | 以下 | 圣 | 弗朗西斯科 | . |

位于旧金山以南约四百英里的沿海小镇。

['biːɪŋ] ['rekəgnaɪzd] , [hiː; hi][fled] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][frʌm; frəm]['sæntə]

| Being | recognized | , | he | fled | , | and | was | pursued | by | a | party | from | Santa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 认可 | , | 他 | 逃亡 | , | 和 | 曾是 | 追击 | 经过 | 一个 | 派对 | 从 | 圣诞老人 |

['bɑːrbrə] .

| Barbara | . |
|---|---|
| 芭芭拉 | . |

他被认出后逃跑了，并遭到来自圣巴巴拉的一伙人的追捕。

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ,

| On | receiving | the | intelligence | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 接收 | 这 | 智力 | , |

收到情报后，

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃt] ['twenti] ['rezəluːt] [men] [ɪn][ə; eɪ][fæst] ['seɪlɪŋ]

| the | Executive | Committee | immediately | dispatched | twenty | resolute | men | in | a | fast | sailing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管理人员 | 委员会 | 立即地 | 已派出 | 二十 | 坚决 | 男人 | 在 | 一个 | 快速地 | 帆船 |

['ves(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][pər'suːt] .

| vessel | to | join | in | the | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 血管 | 到 | 加入 | 在 | 这 | 追逐 | . |

执行委员会立即派遣二十名意志坚定的战士乘坐一艘快速帆船加入追击。

[ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][æn; ən][ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði][koʊst] [brɔːt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

| On | the | 16th | of | July | an | arrival | from | down | the | coast | brought | information |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 16th | 的 | 七月 | 一个 | 到达 | 从 | 向下 | 这 | 海岸 | 带来 | 信息 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] .

| of | his | probable | escape | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 可能 | 逃脱 | . |

7月16日，一名来自沿海地区的人员带来了他可能逃脱的消息。

[hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ɪk'saɪtɪd]

| His | condition | was | represented | to | have | been | such | as | to | have | excited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 状况 | 曾是 | 代表 | 到 | 有 | 到过 | 这样的 | 作为 | 到 | 有 | 兴奋的 |

['pɪti][fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

| pity | for | even | such | a | criminal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗憾 | 为了 | 甚至 | 这样的 | 一个 | 刑事 | . |

据说他的处境甚至让这样的罪犯都产生了怜悯之心。

[wen] [læst] [siːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['wɪrid] [ænd; ənd] [tʃeɪft] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [raɪd] ,

| When | last | seen | he | was | dreadfully | wearied | and | chafed | by | his | long | ride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 最后的 | 已见 | 他 | 曾是 | 极其糟糕 | 疲惫 | 和 | 擦伤 | 经过 | 他的 | 长的 | 骑 | , |

最后一次见到他时，他已疲惫不堪，长途骑行让他浑身伤痕累累。

[wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæt][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

| was | without | a | hat | to | protect | him | from | the | fierce | rays | of | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 没有 | 一个 | 帽子 | 到 | 保护 | 他 | 从 | 这 | 凶猛的 | 射线 | 的 | 这 | 太阳 | , |

他没有戴帽子来抵挡烈日。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['dredfəli] [ bəːnd ] [ænd; ənd] ['blɪstərd] , [ænd; ənd] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd]

| his | face | dreadfully | burned | and | blistered | , | and | oppressed | with | hunger | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 极其糟糕 | 烧伤 | 和 | 起泡的 | , | 和 | 受压迫者 | 和 | 饥饿 | 和 |

[θɜːrst] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] ,

| thirst | ; | and | thus | the | poor | wretch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 口渴 | ; | 和 | 因此 | 这 | 贫穷的 | 可怜虫 | , |

他的脸被烧得通红，布满水泡，又饥又渴；就这样，这个可怜的人儿，

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [gɪlt] , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæloʊz] , [wɪð; wɪθ] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [stæmpt]

| loaded | with | guilt | , | flying | from | the | gallows | , | with | hate | and | despair | stamped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已加载 | 和 | 有罪 | , | 飞行 | 从 | 这 | 绞刑架 | , | 和 | 恨 | 和 | 绝望 | 盖章 |

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| on | his | face | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 脸 | , |

他满怀罪恶感，从绞刑架上飞身而下，脸上写满了仇恨和绝望。

[spɜːrd] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [flaɪt] .

| spurred | on | in | his | mad | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 受到刺激 | 在 | 在 | 他的 | 疯狂的 | 航班 | . |

在他的疯狂逃亡中，他更加肆无忌惮。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][dʒuːn] , ['meɪərz] [wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə]

| In | the | first | week | of | June | , | measures | were | taken | by | the | State | Authorities | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 星期 | 的 | 六月 | , | 措施 | 是 | 已采取 | 经过 | 这 | 状态 | 当局 | 到 |

['fraɪt(ə)n] ['ɪntuː] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

| frighten | into | submission | , |
|---|---|---|---|
| 吓唬 | 进入 | 提交 | , |

六月的第一周，国家当局采取措施恐吓民众，迫使其屈服。

[ɔːr][tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [baɪ] [fɔːrs] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] .

| or | to | dissolve | by | force | the | Vigilance | Committee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 溶解 | 经过 | 力量 | 这 | 警觉 | 委员会 | . |

或者强行解散监察委员会。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪn][ə; eɪ]

| The | Governor | issued | a | Proclamation | declaring | the | County | of | San | Francisco | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 州长 | 发布 | 一个 | 公告 | 声明 | 这 | 县 | 的 | 圣 | 弗朗西斯科 | 在 | 一个 |

[steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,

| state | of | insurrection | , |
|---|---|---|---|
| 状态 | 的 | 起义 | , |

州长发布公告，宣布旧金山县处于叛乱状态。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]

| and | gave | orders | to | the | Major | General | of | the | District | to | make | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 订单 | 到 | 这 | 主要的 | 一般的 | 的 | 这 | 区 | 到 | 制作 | 全部 |

['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

| necessary | preparations | to | suppress | the | insurrection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 准备工作 | 到 | 压制 | 这 | 起义 | . |

他命令该地区少将做好一切必要准备镇压叛乱。

['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ɔːl][ 'lʌvəz ][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'lɪst] ,

| General | orders | were | issued | for | all | lovers | of | law | and | order | to | enlist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 订单 | 是 | 发布 | 为了 | 全部 | 恋人 | 的 | 法律 | 和 | 命令 | 到 | 入伍 | , |

向所有热爱法律和秩序的人发出征召令，所有此类人士均可报名参军。

[tʃuːz] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [kə'mens] ['drɪlɪŋ] .

| choose | officers | , | and | commence | drilling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 警官 | , | 和 | 开始 | 钻孔 | . |

选出军官，开始演习。

[rɪ'kruːtɪŋ] ['steɪʃənz] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| Recruiting | stations | were | appointed | in | different | parts | of | the | City | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 招聘 | 车站 | 是 | 任命 | 在 | 不同的 | 部分 | 的 | 这 | 城市 | , | 和 | 一个 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz] ,

| considerable | number | of | respectable | citizens | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 大量 | 数字 | 的 | 可敬 | 公民 | , |

城市各处都设立了征兵站，许多受人尊敬的市民也参与了征兵。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæmbəlz] ,
**and** **most** **of** **the** **gamblers** **,**
和 最多 的 这 赌徒 ,

以及大多数赌徒，

['buliz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [noʊ'tɔ:riəs] ['kærəktərz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz]
**bullies** **and** **other** **notorious** **characters** **who** **had** **not** **yet** **fallen** **into** **the** **hands**
欺凌者 和 其他 臭名昭著 人物 WHO 有 不是 然而 倒下 进入 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] ,
**of** **the** **Vigilance** **Committee** **,**
的 这 警觉 委员会 ,

那些尚未落入治安委员会手中的恶霸和其他臭名昭著的人物，

[bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['veri] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [fɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [su:n] [maɪt] , ['ænsər]
**but** **must** **have** **had** **very** **reasonable** **fears** **that** **they** **soon** **might** **,** **answered**
但 必须 有 有 非常 合理的 恐惧 那 他们 很快 可能 , 回答
[tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l] .
**to** **the** **call** **.**
到 这 称呼 .

但他们肯定有充分的理由担心他们很快就会响应号召。

[ðeɪ] ['mʌstəd] [noʊ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [haʊ'evər] [æz; əz][led][tu:; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
**They** **mustered** **no** **such** **force** **however** **as** **led** **to** **a** **public** **exhibition** **of** **their**
他们 集结 不 这样的 力量 然而 作为 引领 到 一个 民众 展览 的 他们的
['nʌmbər] [ɔ:r] [kən'dɪʃ(ə)n] .
**number** **or** **condition** **.**
数字 或者 状况 .

然而，他们并没有集结足够的力量，以至于公开展示他们的数量或状况。

['dʒen(ə)rəl] [ 'ʃə:mən ] ,
**General** **Sherman** **,**
一般的 谢尔曼 ,

谢尔曼将军

['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [sʌtʃ] [ɑ:rmz][æz; əz][hi:; hi] [di:md]
**being** **unable** **to** **obtain** **from** **General** **Wood** **such** **arms** **as** **he** **deemed**
存在 无法 到 获得 从 一般的 木头 这样的 武器 作为 他 被认为
['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,
**necessary** **for** **his** **purpose** **,**
必要的 为了 他的 目的 ,

由于无法从伍德将军那里获得他认为实现其目的所必需的武器，

[su:n] [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd] ['voʊlni] [si:] . ['haʊərd] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
**soon** **resigned** **,** **and** **Volney** **C** **.** **Howard** **was** **appointed** **in** **his** **place** **.**
很快 辞职 , 和 沃尔尼 C . 霍华德 曾是 任命 在 他的 地方 .

不久后他辞职，沃尔尼·C·霍华德被任命接替他的位置。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [kə'mɪti] [prə'si:did] ['kwaɪətli][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] .
**In** **the** **meantime** **the** **Committee** **proceeded** **quietly** **in** **perfecting** **their** **arrangements** **.**
在 这 与此同时 这 委员会 继续 悄悄 在 完善 他们的 安排 .

与此同时，委员会悄悄地继续完善各项安排。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ,
**The** **people** **,** **to** **the** **number** **of** **several** **thousand** **,**
这 人们 , 到 这 数字 的 一些 千 ,

人数达数千人，

['ɔ:fərd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:l'redi] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [fɔ:rs] .
**offered** **themselves** **and** **were** **added** **to** **the** **already** **formidable** **force** **.**
提供 他们自己 和 是 额外 到 这 已经 强大 力量 .

他们毛遂自荐，加入了这支原本就实力强大的队伍。

[ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [nɑːt] [prə'festli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] , [haʊ'evər] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

| The | demonstrations | of | citizens | not | professedly | belonging | to | , | however | in | favor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 示威游行 | 的 | 公民 | 不是 | 公开地 | 属于 | 到 | , | 然而 | 在 | 偏爱 | 的 |

[ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

| the | organization | , |
|---|---|---|
| 这 | 组织 | , |

虽然这些公民并不公开表明自己是该组织的成员，但他们支持该组织，

[wɜːr; wər] , [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [pɪrɪədz] , ['veri] [ɪm'presɪv] .

| were | , | at | this | and | subsequent | periods | , | very | impressive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 在 | 这 | 和 | 随后的 | 时期 | , | 非常 | 感人的 | . |

在这一时期以及随后的时期，他们都非常出色。

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][held][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][hoʊ'tel] ,

| An | evening | meeting | was | held | in | front | of | the | Oriental | Hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 晚上 | 会议 | 曾是 | 握住 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 东方 | 酒店 | , |

当晚在东方酒店前举行了一次会议。

[ðə; ði] ['nʌmbər] ['prez(ə)nt][æt; ət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['veriəsli,'væriəsli] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə]

| the | number | present | at | which | was | variously | estimated | at | from | five | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 展示 | 在 | 哪个 | 曾是 | 各种各样的 | 估计的 | 在 | 从 | 五 | 到 |

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] .

| eight | thousand | . |
|---|---|---|
| 八 | 千 | . |

据估计，当时在场人数在五千到八千之间。

[ðɪs] [greɪt] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ] [ɑːn] .

| This | great | meeting | was | presided | over | by | Hon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 会议 | 曾是 | 主持 | 超过 | 经过 | 尊敬的 | . |

这次盛大的会议由尊敬的.....主持。

['beɪli] ['peɪtən] , ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪti]

| Baillie | Peyton | , | formerly | a | distinguished | member | of | Congress | , | and | then | City |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝利 | 佩顿 | , | 以前 | 一个 | 杰出的 | 成员 | 的 | 国会 | , | 和 | 然后 | 城市 |

[ə'tɜːrni] .

| Attorney | . |
|---|---|
| 律师 | . |

贝利·佩顿，曾是国会杰出议员，后任市检察官。

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [æz; əz][dɪd][dʒʌdʒ]['duːɝ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men] .

| He | addressed | the | meeting | , | as | did | Judge | Duer | and | other | leading | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已解决 | 这 | 会议 | , | 作为 | 做过 | 法官 | 杜尔 | 和 | 其他 | 领导 | 男人 | . |

他与杜尔法官和其他一些重要人物一起在会上发表了讲话。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

| At | the | close | of | the | meeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 会议 | , |

会议结束时，

[ðə; ði] [ɪ'mens] [ə'sembli] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðeɪ] [ə'pruːvd] [ænd; ənd]

| the | immense | assembly | was | called | upon | to | say | whether | they | approved | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大 | 集会 | 曾是 | 称为 | 之上 | 到 | 说 | 无论 | 他们 | 得到正式认可的 | 和 |

[wʊd] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] ,

| would | support | the | Vigilance | Committee | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 支持 | 这 | 警觉 | 委员会 | , |

大会要求全体与会者表决是否赞成并支持监察委员会。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] " [aɪ] " [went] [ʌp] [æz; əz] [siːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rend]

| and | instantly | such | a | thundering | " | Aye | " | went | up | as | seemed | sufficient | to | rend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 即刻 | 这样的 | 一个 | 雷鸣 | " | 是的 | " | 去 | 向上 | 作为 | 似乎 | 充足的 | 到 | 撕裂 |

[ðə; ði] [skaɪ] .

| the | sky | . |
|---|---|---|
| 这 | 天空 | . |

瞬间，一声雷鸣般的"是"响彻云霄，仿佛要撕裂苍穹。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] ['maɪndɪd] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [tuː] " ['noʊz] " [wɜːr; wər] [hɜːrd] , ['feɪntli] ['breɪkɪŋ]

| When | the | otherwise | minded | were | called | , | two | " | No's | " | were | heard | , | faintly | breaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 否则 | 有思想 | 是 | 称为 | , | 二 | " | 不 | " | 是 | 听到 | , | 淡淡的 | 打破 |

[ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .

| the | profound | silence | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 深刻的 | 沉默 | . |

当那些持不同意见的人被叫到时，传来两声"不"，微弱地打破了寂静。

['sevrəl] ['ʌðər] [ 'miːtiŋz ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪk] [kən'kluːʒ(ə)n] .

| Several | other | meetings | came | to | a | like | conclusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 其他 | 会议 | 来了 | 到 | 一个 | 喜欢 | 结论 | . |

其他几次会议也得出了类似的结论。

[sʌtʃ] [ə'kʌrənsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] , ['greɪtli] ['streŋθnd] [ðə; ði] [hændz] ,

| Such | occurrences | , | and | they | were | frequent | , | greatly | strengthened | the | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 发生 | , | 和 | 他们 | 是 | 频繁 | , | 非常 | 加强 | 这 | 双手 | , |

这种事情发生的频率很高，大大增强了手部的力量。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .

| and | encouraged | the | hearts | of | the | Executive | Committee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鼓励 | 这 | 心 | 的 | 这 | 管理人员 | 委员会 | . |

并鼓舞了执行委员会的士气。

[ðer; ðər] ['leibəz] [wɜːr; wər] ['veriəs] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] .

| Their | labors | were | various | and | unremitting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 劳动 | 是 | 各种各样的 | 和 | 不懈 | . |

他们的劳动种类繁多，而且永不停歇。

[ðeɪ] ['ɪʃuːd] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [kwɪt] [tuː; tə] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['niːðər]

| They | issued | notice | to | quit | to | numbers | of | persons | whom | it | was | neither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发布 | 注意 | 到 | 辞职 | 到 | 数字 | 的 | 人 | 谁 | 它 | 曾是 | 两者都不 |

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [nɔːr] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] .

| for | the | interest | nor | credit | of | the | community | longer | to | retain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 兴趣 | 也不 | 信用 | 的 | 这 | 社区 | 更长 | 到 | 保持 | . |

他们向许多人发出迁出通知，认为继续留住这些人既不符合社区的利益，也不符合社区的声誉。

[baɪ] [ðer; ðər] [pə'liːs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['deɪli] [ænd; ənd] ['naɪtli] [ə'restɪŋ] [dɪ'stɜːrbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

| By | their | Police | they | were | daily | and | nightly | arresting | disturbers | of | the | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他们的 | 警察 | 他们 | 是 | 日常的 | 和 | 每晚 | 逮捕 | 扰乱者 | 的 | 这 | 民众 |

[piːs] ,

| peace | , |
|---|---|
| 和平 | , |

他们的警察日夜不停地逮捕扰乱公共秩序的人，

[θiːvz] [ænd; ənd] ['despərət] ['krɪmənəlz] ,

| thieves | and | desperate | criminals | , |
|---|---|---|---|---|
| 窃贼 | 和 | 绝望的 | 罪犯 | , |

窃贼和走投无路的罪犯，

[huːm] [ðeɪ] ['kwaɪətli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [strɔːŋ] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ə'kɔːrdɪŋ]

| **whom** | **they** | **quietly** | **deposited** | **in** | **their** | **strong** | **rooms** | **to** | **be** | **dealt** | **with** | **according** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 悄悄 | 已存 | 在 | 他们的 | 强的 | 房间 | 到 | 是 | 已处理 | 和 | 根据 |

[tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'zɜːrts] .

| **to** | **their** | **deserts** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 沙漠 | . |

他们悄悄地将这些人关进自己的保险库，以便根据他们应得的惩罚来处置。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðer; ðər] [hed] ['kwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [meɪd] [æn; ən]

| **To** | **be** | **prepared** | **for** | **any** | **emergency** | **their** | **Head** | **Quarters** | **were** | **made** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 准备 | 为了 | 任何 | 紧急情况 | 他们的 | 头 | 四分之一 | 是 | 制成 | 一个 |

[ɑːrmd] [kæmp] .

| **armed** | **camp** | **.** |
|---|---|---|
| 武装 | 营 | . |

为了应对任何紧急情况，他们的总部被改造成了一个武装营地。

['bæriərz] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [meɪd] [ʌv; əv][sænd][bægz] , [wɪð; wɪθ] ['kænən] [ plaːntid ][ɪn][ðə; ði]

| **Barriers** | **six** | **feet** | **in** | **height** | **,** | **made** | **of** | **sand** | **bags** | **,** | **with** | **cannon** | **planted** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 障碍 | 六 | 脚 | 在 | 高度 | , | 制成 | 的 | 沙 | 包 | , | 和 | 大炮 | 已种植 | 在 | 这 |

['ɪmbreɪʒəz] ,

| **embrasures** | **,** |
|---|---|
| 射击孔 | , |

六英尺高的沙袋屏障，在射击孔内架设大炮。

[ɪk'stendɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| **extended** | **along** | **the** | **whole** | **front** | **of** | **the** | **building** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩展 | 沿着 | 这 | 所有的 | 正面 | 的 | 这 | 建筑 | . |

沿着建筑物的整个正面延伸。

['sentənəlz] [peɪst] [ðə; ði] [ruːf] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

| **Sentinels** | **paced** | **the** | **roof** | **day** | **and** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哨兵 | 踱步 | 这 | 屋顶 | 天 | 和 | 夜晚 | . |

哨兵日夜在屋顶上巡逻。

['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] ['drɪlɪŋ] [æt; ət][ɔːl]['aʊərz] [æt; ət] [hed] ['kwɔːrtərz] [ɔːr][ɪn][ðer; ðər] ['ɑːrməri] .

| **Companies** | **were** | **drilling** | **at** | **all** | **hours** | **at** | **Head** | **Quarters** | **or** | **in** | **their** | **Armories** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 是 | 钻孔 | 在 | 全部 | 小时 | 在 | 头 | 四分之一 | 或者 | 在 | 他们的 | 军械库 | . |

各公司在总部或军械库昼夜不停地进行演习。

[ðiːz] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][wɜːr; wər] ['streŋθnd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ; [ænd; ənd] ['ʌðər]

| **These** | **defenses** | **were** | **strengthened** | **from** | **time** | **to** | **time** | **;** | **and** | **others** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 防御 | 是 | 加强 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | ; | 和 | 其他的 |

[ɪn'dʒiːniəsli] [kən'traɪvd] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ;

| **ingeniously** | **contrived** | **were** | **placed** | **in** | **the** | **interior** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巧妙地 | 人为的 | 是 | 放置 | 在 | 这 | 内部的 | ; |

这些防御工事不时得到加强；并且在内部还设置了其他一些巧妙设计的防御工事；

[soʊ] [ðæt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ɪk'spɪriəns] ,

| **so** | **that** | **,** | **at** | **length** | **,** | **in** | **the** | **opinion** | **of** | **an** | **officer** | **of** | **large** | **experience** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | , | 在 | 长度 | , | 在 | 这 | 观点 | 的 | 一个 | 官 | 的 | 大的 | 经验 | , |

因此，最终，一位经验丰富的军官认为，

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['regjələr] [truːps] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

| **a** | **very** | **large** | **force** | **of** | **regular** | **troops** | **would** | **have** | **been** | **required** | **to** | **carry** | **it** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 大的 | 力量 | 的 | 常规的 | 军队 | 会 | 有 | 到过 | 必需的 | 到 | 携带 | 它 | 经过 |

[stɔːrm] .

| **storm** | **.** |
|---|---|
| 风暴 | . |

要强攻这座建筑，需要一支非常庞大的正规军。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] , [dʒuːn] 21st ,

| In | the | afternoon | of | Saturday | , | June | 21st | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 的 | 周六 | , | 六月 | 21st | , |

6月21日星期六下午，

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ]

| the | perfect | quiet | of | the | early | part | of | the | day | was | broken | up | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完美的 | 安静的 | 的 | 这 | 早期的 | 部分 | 的 | 这 | 天 | 曾是 | 破碎的 | 向上 | 经过 | 一个 |

['tempɪst] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [rer] [ə'kɜːrəns] ['eniwer] .

| tempest | of | excitement | of | rare | occurrence | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴风雨 | 的 | 激动 | 的 | 稀有的 | 发生 | 任何地方 | . |

清晨的完美宁静被一场罕见的、令人兴奋的风暴打破了。

[bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [ ə'klɔk, əu- ] , [ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti]

| Between | three | and | four | o'clock | , | a | Police | Officer | of | the | Vigilance | Committee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 三 | 和 | 四 | 点钟 | , | 一个 | 警察 | 官 | 的 | 这 | 警觉 | 委员会 |

[neɪmd] ['hɑːpkɪnz] ,

| named | Hopkins | , |
|---|---|---|
| 命名 | 霍普金斯 | , |

下午三点到四点之间，一名名叫霍普金斯的治安委员会警官

['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [men] , [tuː; tə] [ə'rest] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] [mə'loʊni] ,

| being | ordered | with | a | party | of | men | , | to | arrest | a | man | named | Maloney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 订购 | 和 | 一个 | 派对 | 的 | 男人 | , | 到 | 逮捕 | 一个 | 男人 | 命名 | 马洛尼 | , |

奉命带领一队人马去逮捕一个名叫马洛尼的人，

['hævɪŋ] [ æsə'teind ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [æʃ] , ['neɪvi]

| having | ascertained | that | he | was | then | in | the | office | of | Dr | . | Ashe | , | Navy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已确定 | 那 | 他 | 曾是 | 然后 | 在 | 这 | 办公室 | 的 | 博士 | . | 阿什 | , | 海军 |

['eɪdʒənt] ,

| Agent | , |
|---|---|
| 代理人 | , |

在确认他当时正在海军特工阿什博士的办公室后，

[ɑːn] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'loʊn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [ɪn] [ðə; ði]

| on | Washington | Street | , | entered | the | office | alone | , | leaving | the | other | officers | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 华盛顿 | 街道 | , | 进入 | 这 | 办公室 | 独自的 | , | 离开 | 这 | 其他 | 警官 | 在 | 这 |

[striːt] .

| street | . |
|---|---|
| 街道 | . |

在华盛顿街，他独自一人进入办公室，把其他警官留在街上。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'saɪd] [mə'loʊni] , [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [dʒʌdʒ]

| A | number | of | persons | were | in | the | room | beside | Maloney | , | amongst | them | Judge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 人 | 是 | 在 | 这 | 房间 | 旁 | 马洛尼 | , | 在 | 他们 | 法官 |

['teri] ,

| Terry | , |
|---|---|
| 特里 | , |

除了马洛尼之外，房间里还有其他几个人，其中包括特里法官。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['dʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] .

| one | of | the | three | Judges | of | the | Supreme | Court | of | California | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 三 | 法官 | 的 | 这 | 最高 | 法庭 | 的 | 加利福尼亚州 | . |

加利福尼亚州最高法院的三名法官之一。

['hɑːpkɪnz] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'rest] ; [ænd; ənd] [rɪ'taɪərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ,

| Hopkins | was | unable | to | make | the | arrest | ; | and | retiring | from | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍普金斯 | 曾是 | 无法 | 到 | 制作 | 这 | 逮捕 | ; | 和 | 退休 | 从 | 这 | 房间 | , |

[kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [men] ,

| collected | his | men | , |
|---|---|---|---|
| 集 | 他的 | 男人 | , |

霍普金斯未能实施逮捕；他退出房间，召集了手下。

[ænd; ənd] [kept] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

| and | kept | watch | in | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 手表 | 在 | 这 | 街道 | . |

并在街上保持警惕。

[ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['skætərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [meɪk]

| The | party | in | the | room | armed | themselves | and | scattered | into | the | street | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 在 | 这 | 房间 | 武装 | 他们自己 | 和 | 疏散 | 进入 | 这 | 街道 | 到 | 制作 |

[ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrməri] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] [bluːz] .

| their | way | to | the | Armory | of | the | San | Francisco | Blues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 军械库 | 的 | 这 | 圣 | 弗朗西斯科 | 蓝调 | . |

房间里的人武装起来，分散到街上，前往旧金山蓝调军械库。

[waɪl] ['pæsɪŋ] [ʌp]['dʒæksən] [striːt] , ['hɑːpkɪnz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'rest] [mə'loʊni] .

| While | passing | up | Jackson | Street | , | Hopkins | attempted | to | arrest | Maloney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 通过 | 向上 | 杰克逊 | 街道 | , | 霍普金斯 | 尝试过 | 到 | 逮捕 | 马洛尼 | . |

霍普金斯经过杰克逊街时，试图逮捕马洛尼。

['teri] [ə'poʊzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] , [wɪtʃ] ['hɑːpkɪnz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɔːr] [dɪd] ,

| Terry | opposed | him | with | a | double | - | barreled | gun | , | which | Hopkins | attempted | to | or | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里 | 反对 | 他 | 和 | 一个 | 双倍的 | - | 桶装 | 枪 | , | 哪个 | 霍普金斯 | 尝试过 | 到 | 或者 | 做过 | , |

特里用一支双管猎枪与他对抗，霍普金斯试图或已经用这支枪射击了他。

[rest] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wen] ['teri] [ɪ'miːdiətli] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['boʊi; 'buːi] [naɪf] ,

| wrest | from | him | , | when | Terry | immediately | struck | him | on | the | neck | with | a | bowie | knife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夺取 | 从 | 他 | , | 什么时候 | 特里 | 立即地 | 击 | 他 | 在 | 这 | 脖子 | 和 | 一个 | 鲍伊 | 刀 | , |

特里趁他不注意，立即用一把博伊刀刺向他的脖子。

[in'fliktɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wuːnd] .

| inflicting | a | terrible | wound | . |
|---|---|---|---|---|
| 造成 | 一个 | 糟糕的 | 伤口 | . |

造成严重创伤。

['teri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pɑːrti] [ðen] [ræn][ænd; ənd] [pleɪst] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði] [bluːz] ['ɑːrməri] .

| Terry | and | his | whole | party | then | ran | and | placed | themselves | for | safety | in | the | Blues | Armory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里 | 和 | 他的 | 所有的 | 派对 | 然后 | 跑 | 和 | 放置 | 他们自己 | 为了 | 安全 | 在 | 这 | 蓝调 | 军械库 | . |

特里和他的整个队伍随后逃跑，躲进了蓝军军械库以确保安全。

['hɑːpkɪnz][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['endʒɪn] [haʊs] .

| Hopkins | was | immediately | taken | into | the | Pennsylvania | Engine | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍普金斯 | 曾是 | 立即地 | 已采取 | 进入 | 这 | 宾夕法尼亚州 | 引擎 | 房子 | . |

霍普金斯随即被送往宾夕法尼亚消防站。

[ðə; ði] [nuːz] [fluː] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] .

| The | news | flew | with | lightning | speed | over | the | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 飞翔 | 和 | 闪电 | 速度 | 超过 | 这 | 城市 | . |

消息以闪电般的速度传遍了整个城市。

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [ruːmz; rʊmz] ['saʊndɪd] ;

| The | bell | of | the | Vigilance | Committee | Rooms | sounded | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 的 | 这 | 警觉 | 委员会 | 房间 | 听起来 | ; |

警戒委员会房间的钟声响起;

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['membər] [ə'biːdiənt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz]

| and | instantly | the | streets | were | swarming | with | members | obedient | at | all | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 即刻 | 这 | 街道 | 是 | 蜂拥而至 | 和 | 成员 | 听话 | 在 | 全部 | 时代 |

[tuː; tə][ɪts] ['sʌmənz] .

| to | its | summons | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 它是 | 传票 | . |

街道上立刻挤满了随时响应其号召的成员。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪr] , ['evri] [mæn] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ðə; ði][wɜːrk][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| As | the | sound | struck | his | ear | , | every | man | discontinued | the | work | upon | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 声音 | 击 | 他的 | 耳朵 | , | 每一个 | 男人 | 已停产 | 这 | 工作 | 之上 | 哪个 | 他 |

[wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .

| was | employed | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 受雇 | . |

声音一入耳，所有人都停止了手头的工作。

['dreɪmən] ['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['loʊdz] , [ʌn'hɑːrnɪst] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , ['maʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd][ɔːf] ;

| Draymen | passing | with | loads | , | unharnessed | their | horses | , | mounted | and | rode | off | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搬运工 | 通过 | 和 | 负载 | , | 未加束缚 | 他们的 | 马匹 | , | 安装 | 和 | 骑 | 离开 | ; |

载着货物经过的货车夫们解开马具，骑上马匹扬长而去；

['endʒɪnz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['faʊndriːz] [wɜːr; wər] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ɪmp'lɔɪəz] [ænd; ənd] [men] ['stɑːrtɪd]

| engines | in | the | great | foundries | were | stopped | , | and | employers | and | men | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发动机 | 在 | 这 | 伟大的 | 铸造厂 | 是 | 停止 | , | 和 | 雇主 | 和 | 男人 | 开始 |

[ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] ;

| off | on | the | run | ; |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 这 | 跑步 | ; |

大型铸造厂的引擎停止运转，雇主和工人们开始四处逃窜；

['bɪldərz] , ['prɛsmən] , ['ʃɒpmən] , ['mɜːtʃənts] , [prə'feʃən(ə)l] [men] , [wɜːr; wər][ə'laɪk] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə]

| builders | , | pressmen | , | shopmen | , | merchants | , | professional | men | , | were | alike | hurrying | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑商 | , | 新闻记者 | , | 店员 | , | 商人 | , | 专业的 | 男人 | , | 是 | 同样 | 匆忙 | 到 |

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ruːmz; rʊmz] .

| the | Committee | Rooms | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 房间 | . |

建筑工人、印刷工人、店主、商人、专业人士，都纷纷赶往会议室。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [tʊk] [ɑːrmz] , [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd]

| As | they | arrived | , | they | took | arms | , | were | formed | in | companies | , | and | reported |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 到达的 | , | 他们 | 采取 | 武器 | , | 是 | 形成 | 在 | 公司 | , | 和 | 据报道 |

['redi] [fɔːr; fər]['duːti] .

| ready | for | duty | . |
|---|---|---|---|
| 准备好 | 为了 | 责任 | . |

他们到达后，领取了武器，组成连队，并报告已做好服役准备。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

| In | a | few | minutes | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | , |

几分钟后，

[ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][wɜːr; wər] ['θʌndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]

| a | body | of | cavalry | were | thundering | through | the | streets | and | surrounding | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 身体 | 的 | 骑兵 | 是 | 雷鸣 | 通过 | 这 | 街道 | 和 | 周围 | 这 |

[blɑːk] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bluːz] ['ɑːrməri] .

| block | in | which | was | the | Blues | Armory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堵塞 | 在 | 哪个 | 曾是 | 这 | 蓝调 | 军械库 | . |

一队骑兵呼啸着穿过街道，包围了蓝军军械库所在的街区。

[ðen] [ʌp] ['evri] [striːt] [pɔːd] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [æt; ət]['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] ,

| Then | up | every | street | poured | companies | of | infantry | at | double | - | quick | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 向上 | 每一个 | 街道 | 倾倒 | 公司 | 的 | 步兵 | 在 | 双倍的 | - | 快的 | 时间 | , |

然后，步兵连队以极快的速度涌上每条街道。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['evri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] .

| and | took | possession | of | every | important | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 拥有 | 的 | 每一个 | 重要的 | 观点 | . |

并占领了所有重要据点。

[soʊ] ['kwɪkli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [dʌn] [ðæt] ['oʊnli][sʌm; səm] ['θɜ:rti] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] [kɔ:ld] " [lɔ:]

| So | quickly | was | this | done | that | only | some | thirty | men | of | the | so | called | " | law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 迅速地 | 曾是 | 这 | 完毕 | 那 | 仅有的 | 一些 | 三十 | 男人 | 的 | 这 | 所以 | 称为 | " | 法律 |

[ænd; ənd]['ɔ:rdər] " ['pɑ:rti][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rməri] .

| and | order | " | party | had | been | able | to | assemble | in | the | Armory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 命令 | " | 派对 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 集合 | 在 | 这 | 军械库 | . |

事情进展得如此迅速，以至于所谓的"法律与秩序"党派中只有大约三十人能够聚集在军械库里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌmənd] [tu:; tə] [sə'rendər] , [ænd; ənd]['ɔ:ltər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rli] , [kən'klu:did]

| They | were | summoned | to | surrender | , | and | alter | some | little | parley | , | concluded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 被召唤 | 到 | 投降 | , | 和 | 改变 | 一些 | 小的 | 谈判 | , | 结束 |

[tu:; tə][du:][soʊ] .

| to | do | so | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 所以 | . |

他们被召集来投降，经过一番小小的谈判，最终决定投降。

['teri] , [æʃ] [ænd; ənd] [mə'loʊni] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kən'veid] [tu:; tə][ðə; ði]

| Terry | , | Ashe | and | Maloney | were | placed | in | carriages | and | conveyed | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里 | , | 阿什 | 和 | 马洛尼 | 是 | 放置 | 在 | 马车 | 和 | 传递 | 到 | 这 |

[kə'mɪti] [ru:mz; rʊmz] .

| Committee | Rooms | . |
|---|---|---|
| 委员会 | 房间 | . |

特里、阿什和马洛尼被安置在马车上，送往委员会会议室。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] [ðen] [ dis'a:rmd ][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rməri]

| The | other | prisoners | were | then | disarmed | and | they | were | kept | in | the | Armory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 囚犯 | 是 | 然后 | 解除武装 | 和 | 他们 | 是 | 保留 | 在 | 这 | 军械库 |

[ʌn'tɪl] ['i:vnɪŋ] ,

| until | evening | , |
|---|---|---|
| 直到 | 晚上 | , |

其他囚犯随后被解除武装，并被关押在军械库直到晚上。

[wen] [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [wɜ:r; wər] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ru:mz; rʊmz] .

| when | they | likewise | were | marched | to | the | Committee | Rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 同样地 | 是 | 行军 | 到 | 这 | 委员会 | 房间 | . |

他们也被押送到了委员会会议室。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [i'næktɪŋ] ,

| While | this | was | enacting | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 曾是 | 实施 | , |

在此期间，

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [fɔ:rs] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [kleɪ]

| a | strong | force | had | surrounded | the | California | Exchange | on | the | corner | of | Clay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强的 | 力量 | 有 | 包围 | 这 | 加利福尼亚州 | 交换 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 黏土 |

[ænd; ənd] ['kɜ:ni] [stri:ts] ,

| and | Kearney | Streets | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 科尔尼 | 街道 | , |

一支强大的军队包围了位于克莱街和卡尼街拐角处的加州交易所。

[wer] [sʌm; səm]['sev(ə)nti][ɔ:r] ['eɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] " [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] " [men] [hæd; həd] [ə'sembld]

| where | some | seventy | or | eighty | of | the | " | law | and | order | " | men | had | assembled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一些 | 七十 | 或者 | 八十 | 的 | 这 | " | 法律 | 和 | 命令 | " | 男人 | 有 | 组装 |

,

,

,

当时大约有七八十名"执法人员"聚集在那里。

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['diːpoʊ][ʌv; əv][ɑːrmz] .

| and | where | was | a | depot | of | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 曾是 | 一个 | 仓库 | 的 | 武器 | . |

那里曾是军火库。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,

| In | front | of | this | building | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 这 | 建筑 | , |

在这栋楼前面，

[ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ['flæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] .

| a | battery | of | artillery | was | in | position | flanked | by | a | detachment | of | infantry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 电池 | 的 | 炮兵 | 曾是 | 在 | 位置 | 侧翼 | 经过 | 一个 | 分离 | 的 | 步兵 | . |

一队炮兵部队就位，两侧是一支步兵分队。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [sə'rendər] [ɪn]

| The | commander | of | the | party | in | the | building | was | summoned | to | surrender | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指挥官 | 的 | 这 | 派对 | 在 | 这 | 建筑 | 曾是 | 被召唤 | 到 | 投降 | 在 |

[faɪv] ['mɪnɪts] .

| five | minutes | . |
|---|---|---|
| 五 | 分钟 | . |

大楼内该党指挥官被勒令五分钟内投降。

[wen] [fɔːr] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hæd; həd][ɪk'spaɪərd] , [ðə; ði] ['kɔːʃəneri] ['ɔːrdər][ʌv; əv] "

| When | four | minutes | and | a | half | had | expired | , | the | cautionary | order | of | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 四 | 分钟 | 和 | 一个 | 一半 | 有 | 已到期 | , | 这 | 警告 | 命令 | 的 | " |

[ɑːr'tɪləri] ,

| Artillery | , |
|---|---|
| 炮兵 | , |

四分半钟过后，发出"炮兵"警告命令。

[ə'tenʃ(ə)n] " [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][ðə; ði] [ dɔːz ] [wɜːr; wər] [θroʊn]

| attention | " | was | heard | , | and | at | the | same | instant | the | doors | were | thrown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意力 | " | 曾是 | 听到 | , | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | 这 | 门 | 是 | 抛掷 |

['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'rendər] [meɪd] .

| open | , | and | a | surrender | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | , | 和 | 一个 | 投降 | 制成 | . |

"注意！"的喊声响起，与此同时，大门被猛地推开，投降了。

['evri] , [mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [dɪ'pɑːzɪt][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ,

| Every | , | man | was | made | to | present | himself | at | the | door | , | deposit | his | musket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | , | 男人 | 曾是 | 制成 | 到 | 展示 | 他自己 | 在 | 这 | 门 | , | 订金 | 他的 | 滑膛枪 | , |

每个男人都被要求到门口集合，交出他的步枪。

[strɪp] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ə'kuːtrəmənts] , [ænd; ənd][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| strip | off | his | accoutrements | , | and | go | back | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 条 | 离开 | 他的 | 配件 | , | 和 | 去 | 后退 | 进入 | 这 | 房间 | . |

脱掉身上的行头，回到房间。

[ðə; ði][ɑːrmz][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [left]

| The | arms | were | taken | to | the | Committee | Rooms | , | and | the | building | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 武器 | 是 | 已采取 | 到 | 这 | 委员会 | 房间 | , | 和 | 这 | 建筑 | 左边 |

['ʌndər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɑːrd] .

| under | a | strong | guard | . |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 强的 | 警卫 | . |

武器被运往委员会会议室，大楼在严密的守卫下离开。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːrməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] " ['pɑːrti] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| All | the | other | Armories | of | the | " | law | and | order | " | party | were | taken | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 其他 | 军械库 | 的 | 这 | " | 法律 | 和 | 命令 | " | 派对 | 是 | 已采取 | 关于 | 这 |

[seɪm] [taɪm] [baɪ] ['ʌðər] [dɪ'tætʃmənts] .

| same | time | by | other | detachments | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 时间 | 经过 | 其他 | 分遣队 | . |

"法律与秩序"党的其他所有军械库都在同一时间被其他分队占领。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] ['æftər] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [bel] ,

| In | less | than | two | hours | after | the | sounding | of | the | alarm | bell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 比 | 二 | 小时 | 后 | 这 | 听起来 | 的 | 这 | 警报 | 钟 | , |

警钟响起不到两个小时，

[ðə; ði] " [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] " ['pɑːrti] [hæd; həd] [sə'rendərd] ; [ɔːl] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] ;

| the | " | law | and | order | " | party | had | surrendered | ; | all | their | arms | were | secured | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 法律 | 和 | 命令 | " | 派对 | 有 | 投降 | ; | 全部 | 他们的 | 武器 | 是 | 安全 | ; |

"维护法律和秩序"的政党已经投降；他们的所有武器都被收缴了；

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [truːps] [dɪs'mɪst] [ɑːn] [pə'roʊl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl]

| the | leaders | of | their | troops | dismissed | on | parole | ; | and | the | rank | and | file |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导人 | 的 | 他们的 | 军队 | 解雇 | 在 | 言语 | ; | 和 | 这 | 秩 | 和 | 文件 |

[pleɪst] [ɪn] [seɪf] ['kiːpɪŋ] ;

| placed | in | safe | keeping | ; |
|---|---|---|---|---|
| 放置 | 在 | 安全的 | 保持 | ; |

部队领导人被假释；普通士兵被妥善安置；

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [blʌd] .

| without | the | shedding | of | a | drop | of | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 脱落 | 的 | 一个 | 降低 | 的 | 血 | . |

一滴血都没流。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]

| The | people | looked | on | with | astonishment | to | see | with | what | precision | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 看起来 | 在 | 和 | 惊讶 | 到 | 看 | 和 | 什么 | 精确 | 和 |

[dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

| dispatch | the | whole | work | had | been | accomplished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 派遣 | 这 | 所有的 | 工作 | 有 | 到过 | 完成 | . |

人们惊讶地看着整个工作如此精准迅速地完成。

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ ə'klɔk, əu- ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['prizənəz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| At | eleven | o'clock | the | next | day | , | the | prisoners | , | with | the | exception | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十一 | 点钟 | 这 | 下一个 | 天 | , | 这 | 囚犯 | , | 和 | 这 | 例外 | 的 | 一个 |

[fjuː] ,

| few | , |
|---|---|
| 很少 | , |

第二天上午十一点，除了少数几名囚犯外，其余囚犯都.....

[huː] , [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ɪ'skeɪpt] ['kæptʃər] ,

| who | , | had | hitherto | escaped | capture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 有 | 迄今为止 | 逃脱 | 捕获 | , |

他此前一直逃脱抓捕，

[wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kɔːʃənd] [ə'genst] ['biːɪŋ]

| were | dismissed | from | the | Rooms | after | having | been | cautioned | against | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 解雇 | 从 | 这 | 房间 | 后 | 拥有 | 到过 | 警告 | 反对 | 存在 |

['teɪkən] - [ə'gen] .

| taken | ' | again | . |
|---|---|---|---|
| 已采取 | - | 再次 | . |

他们被警告不得再次被带走后，便被逐出了房间。

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,

| Their | appearance | as | they | marched | out | of | the | building | and | up | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 外貌 | 作为 | 他们 | 行军 | 出去 | 的 | 这 | 建筑 | 和 | 向上 | 这 | 街道 | , |

他们列队走出大楼，沿着街道走去，他们的身影是这样的：

[i:tʃ] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['blæŋkɪt] [stræpt] [ə'krɔ:s][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [lʊks]

| each | man | with | his | blanket | strapped | across | his | shoulders | , | some | with | looks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 男人 | 和 | 他的 | 毯子 | 绑带 | 穿过 | 他的 | 肩膀 | , | 一些 | 和 | 看起来 |

[ʌv; əv]['dɪgnɪfaɪd] [dɪs'gʌst] ,

| of | dignified | disgust | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 凝重 | 厌恶 | , |

每个男人都用毯子搭在肩上，有些人脸上带着一种庄重而厌恶的表情。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['krestfɔ:lən] [ɔ:r] ['woʊbɪgɔ:n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['lu:dɪkrəs] [ɪn]

| and | others | with | a | most | crestfallen | or | woebegone | expression | was | ludicrous | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 和 | 一个 | 最多 | 垂头丧气 | 或者 | 悲惨的 | 表达 | 曾是 | 荒谬 | 在 |

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] ,

| the | extreme | , |
|---|---|---|
| 这 | 极端 | , |

而其他人脸上流露出的极度沮丧或悲惨的表情则显得极其滑稽可笑。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] ['hɑ:rti] ['læftər] [ænd; ənd] ['meni] [dʒoʊks][æt; ət][ðer; ðər] [ɪk'spens] .

| and | caused | hearty | laughter | and | many | jokes | at | their | expense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 导致 | 爽朗 | 笑声 | 和 | 许多 | 笑话 | 在 | 他们的 | 费用 | . |

这引起了大家的哄堂大笑，也引发了许多针对他们的笑话。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fendəz] [ðoʊz] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

| In | addition | to | the | offenders | those | secured | in | the | Rooms | of | the | Committee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 这 | 罪犯 | 那些 | 安全 | 在 | 这 | 房间 | 的 | 这 | 委员会 | , |

除了那些被关押在委员会房间里的罪犯之外，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['ʌðər] [æt; ət] ['lɪbərti] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ə; eɪ]['kwaɪət][bʌt; bət] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ]

| there | were | many | others | at | liberty | for | whom | a | quiet | but | unremitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 其他的 | 在 | 自由 | 为了 | 谁 | 一个 | 安静的 | 但 | 不懈 |

[sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][kept] [ʌp] .

| search | was | kept | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 曾是 | 保留 | 向上 | . |

还有许多其他逍遥法外的人，当局对他们进行了默默但坚持不懈的搜寻。

[wen] ['eni][wʌn][wʌz; wəz][faʊnd] , [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ɔ:r][ɪn]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [hɔ:nts] ,

| When | any | one | was | found | , | on | the | street | or | in | any | of | his | usual | haunts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 任何 | 一 | 曾是 | 成立 | , | 在 | 这 | 街道 | 或者 | 在 | 任何 | 的 | 他的 | 通常 | 闹鬼的地方 | , |

当有人在街上或他常去的地方被发现时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [tu:; tə] [sə'rendər] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] ,

| he | was | very | sure | to | surrender | at | the | first | summons | of | the | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 当然 | 到 | 投降 | 在 | 这 | 第一的 | 传票 | 的 | 这 | 官 | , |

他非常肯定会在警官第一次传唤时就投降。

['prɑ:bəbli][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:z(ə)n] ['hju:mərəsli] [ə'saɪnd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bɪtər] [ə'poʊnənts]

| probably | for | the | reason | humorously | assigned | by | one | of | the | most | bitter | opponents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 为了 | 这 | 原因 | 幽默地 | 分配 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 苦的 | 对手 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

| of | the | Committee | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 委员会 | , |

或许是因为委员会一位最激烈的反对者曾幽默地指出的原因：

[huː] , ['æftər][æn; ən] [in'venəmd] ['taɪreɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [æskt] , " [sə'poʊz] , [waɪl]
**who , after an envenomed tirade against it , was asked , " Suppose , while**
WHO , 后 一个 有毒液 长篇大论 反对 它 , 曾是 问 , " 认为 , 尽管
['tɔːkɪŋ] [ɑːn] [mənt'gʌməri] [striːt] ,
**talking on Montgomery Street ,**
说 在 蒙哥马利 街道 ,

在对它进行了一番恶毒的抨击之后，有人问他："假设，在蒙哥马利街上谈论这件事时，

[sʌm; səm][wʌn][ʃʊd; ʃəd][tæp][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
**some one should tap you on the shoulder , and say ,**
一些 一 应该 轻敲 你 在 这 肩膀 , 和 说 ,

应该有人拍拍你的肩膀，说：

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['wɑːntɪd][æt; ət][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [ruːmz; rʊmz] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][goʊ] ? "
**you are wanted at the Vigilance Committee Rooms , should you go ? "**
你 是 通缉 在 这 警觉 委员会 房间 , 应该 你 去 ? "

你被传唤到治安委员会会议室，你该去吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ,
**" Of course I should , " said he , " Indeed , " said the other , " I should not ,**
" 的 课程 我 应该 , " 说 他 , " 的确 , " 说 这 其他 , " 我 应该 不是 ,

"我当然应该，"他说。"的确，"另一个人说，"我不应该。"

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [tɔːk] , [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
**from your talk , have expected it . "**
从 你的 讲话 , 有 预期的 它 . "

从你的讲话中，我早就预料到了。

" [waɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,
**" Why , " said he ,**
" 为什么 , " 说 他 ,

"为什么？"他问道。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [bʌk]
**" you don't think me such a consummate fool as to attempt to buck**
" 你 不 思考 我 这样的 一个 完善 傻子 作为 到 试图 到 巴克
[ʌp] [ə'genst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
**up against two thousand men .**
向上 反对 二 千 男人 .

"你不会认为我傻到会去对抗两千人吧？"

" ['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] ['nʌmbərz] [geɪv] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['raʊdiːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
**" Sometimes , however numbers gave confidence to the rowdies , and they**
" 有时 , 然而 数字 给予 信心 到 这 流氓 , 和 他们
['ventʃərd] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,
**ventured , regardless of the lessons of experience ,**
冒险 , 不管 的 这 课程 的 经验 ,

"然而，有时人数优势会给流氓们带来信心，让他们不顾经验教训，冒险行事。"

[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðer; ðər][oʊld] ['præktɪsɪz] [ɪn]['pʌblɪk] .
**to indulge in their old practices in public .**
到 放纵 在 他们的 老的 实践 在 民众 .

在公共场合重拾旧习。

[ə; eɪ]['pʌblɪk] ['i:vnɪŋ] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][held][ɪn][frʌnt][ʌv; əv] [mənt'gʌməri] [blɑ:k][tu:; tə][kən'sɪdər]

| A | public | evening | meeting | was | held | in | front | of | Montgomery | Block | to | consider |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 民众 | 晚上 | 会议 | 曾是 | 握住 | 在 | 正面 | 的 | 蒙哥马利 | 堵塞 | 到 | 考虑 |

[wʌt] ['ækʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] [bi'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv]

| what | action | should | be | taken | in | reference | to | certain | Officials | believed | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 行动 | 应该 | 是 | 已采取 | 在 | 参考 | 到 | 肯定 | 官员 | 相信 | 到 | 有 |

[bɪn] [ˌʌn'ferli] [ɪ'lektɪd] ,

| been | unfairly | elected | , |
|---|---|---|---|
| 到过 | 不公平 | 当选 | , |

当晚在蒙哥马利大楼前举行了一场公开会议，讨论应就某些被认为选举不公的官员采取何种行动。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [hu:m] [æt; ət] [li:st] [wɜ:r; wər] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˌmæləd'mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]

| and | a | part | of | whom | at | least | were | charged | with | maladministration | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 部分 | 的 | 谁 | 在 | 至少 | 是 | 带电 | 和 | 管理不善 | 的 |

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

| the | affairs | of | the | City | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事务 | 的 | 这 | 城市 | . |

其中至少有一部分人被指控管理不善，玩忽职守。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [rɪ'kwest] [ði:z] ['sɪti] ['ɑ:fəsərz][tu:; tə] [rɪ'zaɪn] ,

| A | Committee | had | been | chosen | to | request | these | City | officers | to | resign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 委员会 | 有 | 到过 | 选定 | 到 | 要求 | 这些 | 城市 | 警官 | 到 | 辞职 | , |

已选定一个委员会，要求这些市政府官员辞职。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kə'mɪti] [wɜ:r; wər][də'rektɪd][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][æt; ət][æn; ən] [ə'dʒɝ:nd] ['mi:tɪŋ] [ɪn]

| and | this | Committee | were | directed | to | report | at | an | adjourned | meeting | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 委员会 | 是 | 指导 | 到 | 报告 | 在 | 一个 | 休会 | 会议 | 在 |

[ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

| the | same | place | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 地方 | . |

委员会奉命在同一地点举行的延期会议上提交报告。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['sekənd] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][held] ,

| Before | the | second | meeting | was | held | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 第二 | 会议 | 曾是 | 握住 | , |

在第二次会议召开之前，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt][æn; ən] [ə'tempt] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]

| it | was | understood | that | an | attempt | would | be | made | to | break | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 理解 | 那 | 一个 | 试图 | 会 | 是 | 制成 | 到 | 休息 | 向上 | 这 |

['mi:tɪŋ] .

| meeting | . |
|---|---|
| 会议 | . |

据了解，有人会试图破坏会议。

[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [dɪ'stɜ:rbərz] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [mənt'gʌməri] [blɑ:k] , [ænd; ənd]

| The | intended | disturbers | stationed | themselves | opposite | the | Montgomery | Block | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故意的 | 扰乱者 | 驻 | 他们自己 | 对面的 | 这 | 蒙哥马利 | 堵塞 | , | 和 |

[baɪ] [ʃaʊts] ,

| by | shouts | , |
|---|---|---|
| 经过 | 喊叫 | , |

意图制造骚乱的人聚集在蒙哥马利大楼对面，并通过喊叫声，

[grəunz] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , [ɪn'devər] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .

| groans | and | noises | of | all | kinds | , | endeavoured | to | interrupt | the | proceedings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呻吟 | 和 | 噪音 | 的 | 全部 | 种类 | , | 努力 | 到 | 打断 | 这 | 诉讼程序 | . |

各种各样的呻吟声和噪音试图打断会议进程。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

| This | was | borne | as | long | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 出生 | 作为 | 长的 | 作为 | 可能的 | . |

这种情况被尽可能地拖延了下去。

[æt; ət][læst][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ˌvidʒi'læntiz][broʊk][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɪk'streməti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kraʊd] ,

| At | last | a | party | of | Vigilantes | broke | in | from | the | extremity | of | the | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 一个 | 派对 | 的 | 治安维持者 | 打破 | 在 | 从 | 这 | 末端 | 的 | 这 | 人群 | , |

最后，一群治安维持会成员从人群边缘冲了进来。

[ænd; ənd] [bɔːr] [streɪt] [daʊn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

| and | bore | straight | down | through | it | , | leaving | a | clear | space | behind | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 钻孔 | 直的 | 向下 | 通过 | 它 | , | 离开 | 一个 | 清除 | 空间 | 在后面 | 他们 | , |

然后径直向下钻去，身后留下一片空地。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] , [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

| until | they | reached | the | point | of | disturbance | , | when | they | made | a | charge | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 达到 | 这 | 观点 | 的 | 干扰 | , | 什么时候 | 他们 | 制成 | 一个 | 收费 | 之上 | 这 |

['raʊdiːz] ,

| rowdies | , |
|---|---|
| 流氓 | , |

直到他们情绪激动，最终向暴徒发起冲锋。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [druː] ['pistlz] [bʌt; bət][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ; [sɪ'kjʊrd] [ðə; ðɪ]

| some | of | whom | drew | pistols | but | were | afraid | to | use | them | ; | secured | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 谁 | 画 | 手枪 | 但 | 是 | 害怕的 | 到 | 使用 | 他们 | ; | 安全 | 这 |

['lidər] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] ['buliz] ,

| leaders | and | principal | bullies | , |
|---|---|---|---|---|
| 领导人 | 和 | 主要的 | 欺凌者 | , |

他们当中有些人拔出了手枪，但不敢使用；控制住了头目和主要恶霸。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [ruːmz; rʊmz] .

| and | hurried | them | off | to | secure | lodgings | in | the | Committee | Rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 慌忙 | 他们 | 离开 | 到 | 安全的 | 住宿 | 在 | 这 | 委员会 | 房间 | . |

然后催促他们赶紧去委员会会议室安排住宿。

[ðə; ðɪ][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ʃɔːrt] [taɪm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]['skɪlf(ə)l]

| The | work | was | done | in | a | wonderfully | short | time | and | in | the | most | skillful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 曾是 | 完毕 | 在 | 一个 | 太棒了 | 短的 | 时间 | 和 | 在 | 这 | 最多 | 熟练 |

['mænər] ;

| manner | ; |
|---|---|
| 方式 | ; |

这项工作在极短的时间内以极其娴熟的方式完成；

[ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] [dɪ'stɜːrbəns] [ə'kɜːrd] .

| and | no | further | disturbance | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 更远 | 干扰 | 发生 | . |

之后未再发生任何干扰事件。

[ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənts] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər] [ə'fendəz] [baɪ][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [tuː] , [vɪz] ,

| The | punishments | prescribed | for | offenders | by | the | Committee | being | only | two | , | viz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惩罚 | 规定 | 为了 | 罪犯 | 经过 | 这 | 委员会 | 存在 | 仅有的 | 二 | , | 即 | , |

[deθ] [ænd; ənd] ['bænɪʃmənt] ,

| death | and | banishment | , |
|---|---|---|---|
| 死亡 | 和 | 流放 | , |

委员会对违法者规定的惩罚只有两种，即死刑和流放。

[ænd; ənd] ['niːðər] ['biːɪŋ] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]['keɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nuːmərəs]

| and | neither | being | applicable | to | the | cases | of | some | of | the | numerous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两者都不 | 存在 | 适用的 | 到 | 这 | 案例 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 很多的 |

['prizənəz] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

| prisoners | now | in | their | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 囚犯 | 现在 | 在 | 他们的 | 双手 | , |

而这两种情况都不适用于他们目前审理的众多囚犯中的一些人。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ dis'tʃaːdʒd ] ['æftər] ['biːɪŋ] ['kɔːʃənd] [nɑːt] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'fend] .

| these | were | discharged | after | being | cautioned | not | again | to | offend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 出院 | 后 | 存在 | 警告 | 不是 | 再次 | 到 | 得罪 | . |

这些人被警告不得再次犯罪后予以释放。

[ðə; ði] [rest] , ['æftər]['traɪəl][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [moʊd] [prɪ'skraɪbd] , [wɜːr; wər] ['sentənst] [tuː; tə]

| The | rest | , | after | trial | of | each | one | in | the | mode | prescribed | , | were | sentenced | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | , | 后 | 审判 | 的 | 每个 | 一 | 在 | 这 | 模式 | 规定 | , | 是 | 判刑 | 到 |

['bænɪʃmənt] ;

| banishment | ; |
|---|---|
| 流放 | ; |

其余人员经按规定方式审判后，均被判处流放；

[wɜːr; wər]['kwaɪətli] [im'bɑːkt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ] " [left][ðer; ðər] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

| were | quietly | embarked | at | night | , | and | so | " | left | their | country | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 悄悄 | 启航 | 在 | 夜晚 | , | 和 | 所以 | " | 左边 | 他们的 | 国家 | 为了 | 他们的 |

['kʌntriːz] [gʊd] .

| country's | good | . |
|---|---|---|
| 该国的 | 好的 | . |

他们趁着夜色悄悄登船，就这样"为了祖国的利益离开了祖国"。

" ['pɜːrfɪkt]['kwaɪət] [naʊ] [siːmd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

| " | Perfect | quiet | now | seemed | restored | to | the | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 完美的 | 安静的 | 现在 | 似乎 | 恢复 | 到 | 这 | 城市 | . |

"这座城市似乎恢复了彻底的宁静。"

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ə'gen] [raʊzd] [ænd; ənd] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət]

| But | soon | the | people | were | again | roused | and | horror | - | stricken | by | the | deliberate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 这 | 人们 | 是 | 再次 | 唤醒 | 和 | 恐怖 | - | 受打击的 | 经过 | 这 | 商榷 |

['mɜːrdər][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rændəl] ,

| murder | of | Dr | . | Randal | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 谋杀 | 的 | 博士 | . | 兰德尔 | , |

但很快，兰德尔医生被蓄意谋杀的事件再次激起了民众的愤怒和恐惧。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][lænd] ['oʊnər] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

| a | large | land | owner | in | various | parts | of | the | State | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 土地 | 所有者 | 在 | 各种各样的 | 部分 | 的 | 这 | 状态 | , |

在州内多地拥有大量土地的大地主，

[waɪl] ['kwaɪətli] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːr] - ['kiːpər] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [hoʊ'tel] , [baɪ][wʌn]

| while | quietly | conversing | with | the | bar | - | keeper | in | the | St | . | Nicholas | Hotel | , | by | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 悄悄 | 对话 | 和 | 这 | 酒吧 | - | 守门员 | 在 | 这 | 英石 | . | 尼古拉斯 | 酒店 | , | 经过 | 一 |

['hɛðɚɹɪŋtən] [huː] ,

| Hetherington | who | , |
|---|---|---|
| 海瑟林顿 | WHO | , |

在圣尼古拉斯酒店与酒吧老板安静交谈时，一位名叫海瑟林顿的人写道：

[fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] , [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [hæd; həd]

| four | years | before | had | been | tried | for | murder | , | but | by | some | means | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 年 | 前 | 有 | 到过 | 尝试 | 为了 | 谋杀 | , | 但 | 经过 | 一些 | 方法 | 有 |

[ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkʃn] .

| escaped | conviction | . |
|---|---|---|
| 逃脱 | 定罪 | . |

四年前他曾因谋杀罪受审，但不知何故逃脱了定罪。

['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

| Several | gentlemen | were | in | the | room | at | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 先生们 | 是 | 在 | 这 | 房间 | 在 | 这 | 时间 | , |

当时房间里有好几位男士。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːts] ['faɪərd][baɪ][hɪm; ɪm] .

| and | were | in | considerable | danger | from | the | shots | fired | by | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 在 | 大量 | 危险 | 从 | 这 | 镜头 | 被解雇 | 经过 | 他 | . |

他们因他开枪而处于极大的危险之中。

[ðə; ði][ə'lɑːrm] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['sɪti] [pə'liːsmən] [huː] [fɜːrst] [ə'raɪvd] , [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] ;

| The | alarm | being | given | City | Policemen | who | first | arrived | , | arrested | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警报 | 存在 | 给定 | 城市 | 警察 | WHO | 第一的 | 到达的 | , | 被捕 | 他 | ; |

警报响起后，最先赶到的市警察逮捕了他；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] ['vɪdʒɪləns] [pə'liːsmən] ,

| but | he | was | immediately | taken | from | them | by | Vigilance | Policemen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 立即地 | 已采取 | 从 | 他们 | 经过 | 警觉 | 警察 | , |

但他立即被治安警察带走了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ruːmz; rʊmz] .

| and | at | once | conveyed | to | the | Committee | Rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 传递 | 到 | 这 | 委员会 | 房间 | . |

立即送往委员会会议室。

[tuː] ['mɜːdəəz] , ['hɛðɜɹɪŋtən] [ænd; ənd] [breɪs] , [wɜːr; wər][ɪn] [duː] [taɪm] [traɪd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

| Two | murderers | , | Hetherington | and | Brace | , | were | in | due | time | tried | the | counsel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 杀人犯 | , | 海瑟林顿 | 和 | 支撑 | , | 是 | 在 | 到期的 | 时间 | 尝试 | 这 | 法律顾问 |

[huːm] [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

| whom | they | selected | , |
|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 已选 | , |

两名谋杀犯海瑟林顿和布雷斯最终接受了他们各自选择的辩护律师的审判。

[wɜːr; wər][prəʊ'kjʊəd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['witnisiz] [ðeɪ] [neɪmd] , [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| were | procured | ; | and | the | witnesses | they | named | , | obtained | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 采购 | ; | 和 | 这 | 证人 | 他们 | 命名 | , | 获得 | 为了 | 他们 | . |

证人被找到；他们指认的证人也为他们作证。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'demd] ,

| They | were | condemned | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 谴责 | , |

他们被判刑，

[ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm]['æftər] ['pʌblɪkli] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn]['oʊpən][deɪ] [ænd; ənd][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| and | some | time | after | publicly | executed | in | open | day | and | in | presence | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 时间 | 后 | 公开 | 执行 | 在 | 打开 | 天 | 和 | 在 | 在场 | 的 | 一个 |

[greɪt] ['mʌltɪtuːd] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [striːt] [ɪn][ðə; ði]['loʊər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

| great | multitude | in | a | public | street | in | the | lower | part | of | the | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 民众 | 在 | 一个 | 民众 | 街道 | 在 | 这 | 降低 | 部分 | 的 | 这 | 城市 | . |

不久之后，他在城下区的一条公共街道上，当着众多民众的面，在光天化日之下被公开处决。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['hɑːpkɪnz][soʊ] ['dredfəli] ['wuːndɪd] [baɪ][dʒʌdʒ] ['teri] , [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

| The | case | of | Hopkins | so | dreadfully | wounded | by | Judge | Terry | , | was | , | for | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 的 | 霍普金斯 | 所以 | 极其糟糕 | 受伤 | 经过 | 法官 | 特里 | , | 曾是 | , | 为了 | 一个 | 长的 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

霍普金斯的案件被特里法官严重损害，很长一段时间以来，

[kən'sɪdərd] ['despərət] [baɪ][ðə; ði]['emɪnənt] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn]['kɑːnstənt] [ə'tendəns]

| considered | desperate | by | the | eminent | surgeons | and | physicians | in | constant | attendance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 绝望的 | 经过 | 这 | 杰出 | 外科医生 | 和 | 医生 | 在 | 持续的 | 出席 |

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

| upon | him | . |
|---|---|---|
| 之上 | 他 | . |

那些一直照顾他的著名外科医生和内科医生都认为他已经病入膏肓。

[bʌt; bət]['æftər] [lɔ:ŋ] ['hʌvər] [bɪ'twi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ; [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

| But | after | long | hovering | between | life | and | death | ; | to | the | astonishment | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 长的 | 悬停 | 之间 | 生活 | 和 | 死亡 | ; | 到 | 这 | 惊讶 | 的 | 全部 | , |

但经过长时间在生死之间徘徊之后，令所有人惊讶的是，

[hi:; hi][bɪ'gæn] ['sloʊli] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] ['meni] [wi:ks] [ʌv; əv][sɪ'klu:ʒ(ə)n]

| he | began | slowly | to | recover | , | until | , | at | length | , | after | many | weeks | of | seclusion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 缓慢地 | 到 | 恢复 | , | 直到 | , | 在 | 长度 | , | 后 | 许多 | 周 | 的 | 隔离 |

[ænd; ənd] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] ,

| and | intense | suffering | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 激烈的 | 痛苦 | , |

他开始慢慢康复，直到数周的隔离和剧烈的痛苦之后，最终.....

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [ə'gen] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]

| in | the | early | part | of | August | , | he | was | able | again | to | make | his | appearance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早期的 | 部分 | 的 | 八月 | , | 他 | 曾是 | 有能力的 | 再次 | 到 | 制作 | 他的 | 外貌 |

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] .

| upon | the | streets | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 街道 | . |

八月初，他又能出现在街头了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] ,

| And | now | that | his | recovery | was | assured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 他的 | 恢复 | 曾是 | 保证 | , |

既然他的康复已成定局，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| the | question | as | to | the | disposition | to | be | made | of | the | author | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 作为 | 到 | 这 | 处置 | 到 | 是 | 制成 | 的 | 这 | 作者 | 的 | 他的 |

['dredf(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

| dreadful | sufferings | was | one | of | the | most | difficult | imaginable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 苦难 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 难的 | 可以想象的 | . |

如何处置造成他可怕苦难的罪魁祸首，是你能想象到的最困难的问题之一。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æt; ət][fɜ:rst][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ə; eɪ]

| It | seemed | at | first | impossible | that | the | Executive | Committee | should | reach | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 在 | 第一的 | 不可能的 | 那 | 这 | 管理人员 | 委员会 | 应该 | 抵达 | 一个 |

[kən'klu:ʒ(ə)n][ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['deligits] ,

| conclusion | acceptable | to | the | Board | of | Delegates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结论 | 可接受 | 到 | 这 | 木板 | 的 | 代表们 | , |

起初，执行委员会似乎不可能达成代表大会能够接受的结论。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [wʊd] [kən'kɜ:r] .

| and | in | which | the | whole | organization | would | concur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 哪个 | 这 | 所有的 | 组织 | 会 | 同意 | . |

并且整个组织都会同意。

[ðə; ði] [ 'mi:tiŋz ] [ʌv; əv][bəuθ] ['bræntʃɪz] [wɜ:r; wər] ['fri:kwənt] , [lɔ:ŋ] [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd][ænd; ənd]

| The | meetings | of | both | branches | were | frequent | , | long | protracted | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会议 | 的 | 两个都 | 分支 | 是 | 频繁 | , | 长的 | 拖延 | 和 |

['stɔ:rmi] .

| stormy | . |
|---|---|
| 暴风雨 | . |

两个分支机构的会议频繁、旷日持久且充满冲突。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][bəuθ] ['bɔrdz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [wʌz; wəz]

| At | length | a | majority | of | both | Boards | determined | that | though | his | guilt | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 一个 | 多数 | 的 | 两个都 | 板 | 决定 | 那 | 尽管 | 他的 | 有罪 | 曾是 |

[ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ,

| unquestionable | , |
|---|---|
| 毋庸置疑 | , |

最终，两个委员会的大多数成员认定，虽然他的罪行毋庸置疑，

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['penəlti] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] [koʊd] [dɪd] [nɑːt] [ə'plaɪ] .

| under | the | circumstances | the | first | penalty | prescribed | by | the | Code | did | not | apply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 情况 | 这 | 第一的 | 惩罚 | 规定 | 经过 | 这 | 代码 | 做过 | 不是 | 申请 | . |

在这种情况下，法典规定的第一项处罚不适用。

[ðə; ði] ['sekənd] , [ðæt] [ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] , [æt; ət] [fɜːrst] [ə'pruːvd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv]

| The | second | , | that | of | banishment | , | at | first | approved | itself | to | a | majority | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | , | 那 | 的 | 流放 | , | 在 | 第一的 | 得到正式认可的 | 本身 | 到 | 一个 | 多数 | 的 |

[bəuθ] ['bɔrdz] ,

| both | Boards | , |
|---|---|---|
| 两个都 | 板 | , |

第二项提议，即流放，最初获得了两个委员会的多数成员批准。

[bʌt; bət] , ['æftər] ['æŋkʃəs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [diːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə]

| but | , | after | anxious | consideration | , | it | was | deemed | to | be | impracticable | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 后 | 焦虑的 | 考虑 | , | 它 | 曾是 | 被认为 | 到 | 是 | 不切实际 | 到 |

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

| carry | it | out | , |
|---|---|---|---|
| 携带 | 它 | 出去 | , |

但是，经过慎重考虑，最终认为实施起来是不切实际的。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrmənənt] .

| and | make | it | permanent | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 它 | 永恒的 | . |

并使其成为永久性的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

| It | was | therefore | decided | to | dismiss | him | with | a | public | notice | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 决定 | 到 | 解雇 | 他 | 和 | 一个 | 民众 | 注意 | 的 | 他们的 |

[bɪ'liːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gɪlt] ,

| belief | in | his | guilt | , |
|---|---|---|---|---|
| 信仰 | 在 | 他的 | 有罪 | , |

因此，他们决定解雇他，并公开声明他们认定他有罪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['kaʊnti] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən]

| and | that | the | people | of | the | largest | County | in | the | State | were | of | opinion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 最大 | 县 | 在 | 这 | 状态 | 是 | 的 | 观点 |

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəl] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [held] ,

| that | he | should | resign | the | Judicial | Office | he | held | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 应该 | 辞职 | 这 | 司法 | 办公室 | 他 | 握住 | , |

而且，该州最大县的民众普遍认为他应该辞去他所担任的司法职务。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [diːmd] [hɪm; ɪm] [ʌn'fɪt] .

| and | for | which | they | deemed | him | unfit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 哪个 | 他们 | 被认为 | 他 | 不合格 | . |

因此，他们认为他不胜任。

[ə'kɔːrdɪŋli] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] [ dɔːz ] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] ,

| Accordingly | at | an | early | hour | in | the | morning | his | prison | doors | were | opened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 在 | 一个 | 早期的 | 小时 | 在 | 这 | 早晨 | 他的 | 监狱 | 门 | 是 | 打开 | , |

于是，第二天清晨，他的监狱大门被打开了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .

| and | he | was | permitted | to | go | at | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 允许 | 到 | 去 | 在 | 大的 | . |

他被允许自由离开。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['stiːmər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

| In | the | afternoon | of | the | same | day | he | took | the | steamer | and | returned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 的 | 这 | 相同的 | 天 | 他 | 采取 | 这 | 汽船 | 和 | 返回 | 到 |

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['stɑːktən] .

| his | home | in | Stockton | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 家 | 在 | 斯托克顿 | . |

当天下午，他乘轮船返回了位于斯托克顿的家。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kɑːnsɪkwent]

| No | sooner | was | the | decision | , | and | the | action | of | the | Executive | consequent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 曾是 | 这 | 决定 | , | 和 | 这 | 行动 | 的 | 这 | 管理人员 | 后果 |

[ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| upon | it | , |
|---|---|---|
| 之上 | 它 | , |

这项决定及其后续的行政行动一经做出，

['prɔməlˌgeɪtɪd] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [waɪld] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [ɪk'saɪtmənt] [broʊk] [fɔːrθ] ,

| promulgated | , | than | a | wild | storm | of | passionate | excitement | broke | forth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颁布 | , | 比 | 一个 | 荒野 | 风暴 | 的 | 热情的 | 激动 | 打破 | 前进 | , |

颁布之后，一场激情澎湃的风暴爆发了。

[wɪtʃ] ['θretnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

| which | threatened | for | several | days | the | very | existence | of | the | organization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 威胁 | 为了 | 一些 | 天 | 这 | 非常 | 存在 | 的 | 这 | 组织 | . |

这连续数日威胁到该组织的生存。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['deligits] [met] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kʌmpəniz] ; [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| But | the | Delegates | met | their | respective | Companies | ; | explained | the | action | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 代表们 | 遇见 | 他们的 | 各自 | 公司 | ; | 解释 | 这 | 行动 | 的 | 这 |

[tuː] ['bɔrdz] ;

| two | Boards | ; |
|---|---|---|
| 二 | 板 | ; |

但代表们分别会见了各自的公司；解释了两个董事会的行动；

[geɪv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fʊl] ; ['ænsər] [ɔːl] ['kwestʃənz] ; ['ɜːdʒd] ['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

| gave | the | reasons | for | it | in | full | ; | answered | all | questions | ; | urged | every | consideration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 原因 | 为了 | 它 | 在 | 满的 | ; | 回答 | 全部 | 问题 | ; | 敦促 | 每一个 | 考虑 |

['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

| likely | to | remove | suspicion | , |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 到 | 消除 | 怀疑 | , |

充分说明了理由；回答了所有问题；力促考虑一切可能消除疑虑的因素。

[ə'leɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'spaɪər] ['kɑːnfɪdəns] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['dɪfɪkəlti] , [ðə; ði]

| allay | passion | , | and | inspire | confidence | ; | and | finally | , | with | infinite | difficulty | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巷 | 热情 | , | 和 | 启发 | 信心 | ; | 和 | 最后 | , | 和 | 无限 | 困难 | , | 这 |

['perələs] ['kraɪsɪs] [wʌz; wəz] [pæst] ,

| perilous | crisis | was | passed | , |
|---|---|---|---|---|
| 危险的 | 危机 | 曾是 | 通过了 | , |

平息了情绪，激发了信心；最终，历经千辛万苦，这场危险的危机得以度过。

[ænd; ənd] [ˌækwi'es(ə)ns] , [ɪf] [nɑːt] [ɪn'taɪər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] .

| and | acquiescence | , | if | not | entire | satisfaction | was | secured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 默认 | , | 如果 | 不是 | 全部的 | 满意 | 曾是 | 安全 | . |

即使不能完全满意，也至少获得了默许。

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərdz] ,

| A | week | afterwards | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 星期 | 然后 | , |

一周后，

[ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔːrs] [ʌv; əv]

| on | the | 18th | of | August | a | public | Parade | and | Review | of | the | entire | force | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 18th | 的 | 八月 | 一个 | 民众 | 游行 | 和 | 审查 | 的 | 这 | 全部的 | 力量 | 的 |

[ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [tʊk] [pleɪs] .

| the | Vigilance | Committee | took | place | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警觉 | 委员会 | 采取 | 地方 | . |

8月18日，举行了治安委员会全体人员的公开阅兵式。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] [ə'sembld] [æt; ət][ðer; ðər] ['ɑːrməri] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm] [ðens]

| The | several | Companies | assembled | at | their | Armories | and | marched | from | thence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一些 | 公司 | 组装 | 在 | 他们的 | 军械库 | 和 | 行军 | 从 | 因此 |

[tuː; tə][ðə; ði] [hed] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðer; ðər]['redʒɪmənts] ,

| to | the | Head | Quarters | of | their | Regiments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 头 | 四分之一 | 的 | 他们的 | 军团 | , |

各连队在各自的军械库集合，然后从那里行军前往各自团的总部。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][θɜːrd] [striːt] , [wer] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , [ɑːr'tɪləri] ,

| and | thence | to | Third | Street | , | where | the | whole | force | of | Cavalry | , | Artillery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 到 | 第三 | 街道 | , | 在哪里 | 这 | 所有的 | 力量 | 的 | 骑兵 | , | 炮兵 | , |

['raɪflmən] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ,

| Riflemen | and | Infantry | , |
|---|---|---|---|
| 步枪兵 | 和 | 步兵 | , |

然后前往第三街，那里驻扎着全部的骑兵、炮兵、步枪兵和步兵。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

| consisting | of | at | least | four | thousand | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 在 | 至少 | 四 | 千 | 男人 | , |

由至少四千名男子组成，

[ɪn] [blæk] [frɑːk] [koʊts][ænd; ənd][pænts][ænd; ənd][kæps][ænd; ənd] [waɪt] [glʌvz] ,

| in | black | frock | coats | and | pants | and | caps | and | white | gloves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 黑色的 | 连衣裙 | 外套 | 和 | 裤子 | 和 | 帽子 | 和 | 白色的 | 手套 | , |

他们身穿黑色礼服外套、长裤、帽子和白色手套。

[wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn][laɪn][ɪn] ['dʌb(ə)l][ræŋk] ,

| were | formed | in | line | in | double | rank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 形成 | 在 | 线 | 在 | 双倍的 | 秩 | , |

排成双列队形，

[ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [maɪl][frʌm; frəm]['mɑːrkɪt] [striːt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [saʊθ] [pɑːrk] .

| extending | a | full | mile | from | Market | Street | some | distance | beyond | South | Park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩展 | 一个 | 满的 | 英里 | 从 | 市场 | 街道 | 一些 | 距离 | 超过 | 南 | 公园 | . |

从市场街向南公园外延伸一英里。

[ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [riːv'juːd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]

| The | line | was | reviewed | by | the | Commander | and | his | staff | and | the | Executive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 曾是 | 已审核 | 经过 | 这 | 指挥官 | 和 | 他的 | 职员 | 和 | 这 | 管理人员 |

[kə'mɪti] ,

| Committee | , |
|---|---|
| 委员会 | , |

这条防线经指挥官及其参谋人员和执行委员会审查。

[ə'baʊt] ['fɔːrti] ['pɝːsənz] [ɪn][ɔːl] , [huː] ['θʌndəd] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['hedz] [ʌn'kʌvərd] , [æt; ət] [fʊl]

| about | forty | persons | in | all | , | who | thundered | along | it | with | heads | uncovered | , | at | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 四十 | 人 | 在 | 全部 | , | WHO | 雷鸣 | 沿着 | 它 | 和 | 头部 | 裸露 | , | 在 | 满的 |

[spiːd] .

| speed | . |
|---|---|
| 速度 | . |

总共约有四十人，他们不戴帽子，以全速沿着这条路飞驰而去。

[ðə; ði][laɪn] [ðen] [broʊk]['ɪntuː] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] ['mjuːzɪk]

| The | line | then | broke | into | columns | of | companies | , | and | with | inspiriting | music |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 然后 | 打破 | 进入 | 列 | 的 | 公司 | , | 和 | 和 | 鼓舞人心 | 音乐 |

[frʌm; frəm] ['nuːmərəs] ['bændz] ,

| from | numerous | bands | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 很多的 | 乐队 | , |

随后队伍分成了各家公司的列队，伴随着众多乐队振奋人心的音乐，

[bɪ'gæn][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

| began | their | march | through | the | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 他们的 | 行进 | 通过 | 这 | 城市 | . |

他们开始在城内游行。

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ruːfs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wɜːr; wər]

| The | sidewalks | , | windows | and | roofs | of | buildings | on | the | line | of | march | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人行道 | , | 视窗 | 和 | 屋顶 | 的 | 建筑物 | 在 | 这 | 线 | 的 | 行进 | 是 |

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ spek'teitəs ] .

| crowded | with | spectators | . |
|---|---|---|---|
| 挤 | 和 | 观众 | . |

游行队伍沿途的人行道、窗户和屋顶上都挤满了围观群众。

[ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv] [kleɪ] [striːt] , [wen] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ænd; ənd]

| The | scene | from | the | upper | part | of | Clay | Street | , | when | the | Cavalry | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 从 | 这 | 上 | 部分 | 的 | 黏土 | 街道 | , | 什么时候 | 这 | 骑兵 | 和 |

[ɑːr'tɪləri] ,

| Artillery | , |
|---|---|
| 炮兵 | , |

从克莱街上部看到的景象，当时骑兵和炮兵.....

['hævɪŋ] [wiːld] ['ɪntuː] ['stɑːktən] [striːt] , [ðə; ði] [hoʊl] [stiːp] [ə'sent] [ʌv; əv] [kleɪ] [striːt] , [bɪ'twiːn]

| having | wheeled | into | Stockton | Street | , | the | whole | steep | ascent | of | Clay | Street | , | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 带轮子的 | 进入 | 斯托克顿 | 街道 | , | 这 | 所有的 | 陡 | 上升 | 的 | 黏土 | 街道 | , | 之间 |

[mənt'gʌmərɪ] [ænd; ənd] ['stɑːktən] [striːts] ,

| Montgomery | and | Stockton | Streets | , |
|---|---|---|---|---|
| 蒙哥马利 | 和 | 斯托克顿 | 街道 | , |

驶入斯托克顿街后，沿着克莱街从蒙哥马利街到斯托克顿街的整个陡峭上坡路段，

[wʌz; wəz] [fɪld] [frʌm; frəm] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə] ['saɪdwɔːk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] ['muːvɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]

| was | filled | from | sidewalk | to | sidewalk | , | with | the | dark | moving | mass | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已填 | 从 | 人行道 | 到 | 人行道 | , | 和 | 这 | 黑暗的 | 移动 | 大量的 | 的 |

['ɪnfəntri] ,

| infantry | , |
|---|---|
| 步兵 | , |

从人行道到人行道，到处都是黑色的、移动的步兵大军。

[wʌz; wəz][moʊst][ɪm'poʊzɪŋ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['veri] ['meni] , [ʌv; əv][ðə; ði][ spek'teitəs ][soʊ] ['tʌtʃɪŋ]

| was | most | imposing | ; | and | to | very | many | , | of | the | spectators | so | touching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 最多 | 气势磅礴 | ; | 和 | 到 | 非常 | 许多 | , | 的 | 这 | 观众 | 所以 | 接触 |

[frʌm; frəm] ['meməriz] [ʌv; əv] [fɪrz] ,

| from | memories | of | fears | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 回忆 | 的 | 恐惧 | , |

气势恢宏；对许多观众来说，这唤起了他们内心深处的恐惧记忆，令人动容。

[æŋ'zaɪətiz][ænd; ənd] ['tɛrərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [θruː'aʊt] ,

| anxieties | and | terrors | for | their | relatives | and | friends | throughout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑 | 和 | 恐怖 | 为了 | 他们的 | 亲属 | 和 | 朋友们 | 自始至终 | , |

他们的亲友们始终为此感到焦虑和恐惧。

[ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] ['muːvmənt] [naʊ] [soʊ] ['hæpɪli] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] ;

| the | eventful | movement | now | so | happily | drawing | to | a | conclusion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多事 | 移动 | 现在 | 所以 | 快乐地 | 绘画 | 到 | 一个 | 结论 | ; |

这场充满波折的运动如今终于迎来了圆满的结局；

[æz; əz][tuː; tə][dɪm][ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ ˈθæŋkfulnəs ] .

| as | to | dim | their | eyes | with | tears | of | joy | , | and | thankfulness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 暗淡 | 他们的 | 眼睛 | 和 | 眼泪 | 的 | 喜悦 | , | 和 | 感恩 | . |

喜悦和感激的泪水模糊了他们的双眼。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɪkˈstendɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

| The | march | extended | through | the | principal | streets | of | the | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行进 | 扩展 | 通过 | 这 | 主要的 | 街道 | 的 | 这 | 城市 | , |

游行队伍穿过了城市的主要街道，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] [dɪsˈmɪst] [æt; ət][sɪks][ əˈklɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði]

| and | was | terminated | and | the | line | dismissed | at | six | o'clock | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 终止 | 和 | 这 | 线 | 解雇 | 在 | 六 | 点钟 | 在 | 这 |

[ˌæftərˈnuːn] .

| afternoon | . |
|---|---|
| 下午 | . |

下午六点，他被解雇，生产线也停工了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [kəˈmɪti] .

| This | was | the | last | public | appearance | of | the | Vigilance | Committee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 最后的 | 民众 | 外貌 | 的 | 这 | 警觉 | 委员会 | . |

这是治安委员会最后一次公开露面。

[ɪn][ðə; ði][læst] [wiːk] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] ,

| In | the | last | week | of | August | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 星期 | 的 | 八月 | , |

八月的最后一周，

[ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] [kɔːzd] [ðə; ði] [ ˌfɔːtɪfɪˈkeiʃənz ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ˈkwɔːrtərz] [tuː; tə]

| the | Executive | Committee | caused | the | fortifications | in | front | of | the | Head | Quarters | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管理人员 | 委员会 | 导致 | 这 | 防御工事 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 头 | 四分之一 | 到 |

[biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

| be | razed | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 夷为平地 | 到 | 这 | 地面 | , |

执行委员会下令将总部前的防御工事夷为平地。

[θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ dɔːz ] [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ˈpʌblɪk] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd]

| threw | open | the | doors | and | invited | public | inspection | of | their | rooms | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 受邀 | 民众 | 检查 | 的 | 他们的 | 房间 | , | 和 |

[dɪsˈbændid] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] ;

| disbanded | the | whole | force | ; |
|---|---|---|---|---|
| 解散 | 这 | 所有的 | 力量 | ; |

他们敞开大门，邀请公众参观他们的房间，并解散了所有人员；

[rɪˈteɪnɪŋ] [haʊˈevər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsteɪtɪd][ɪn][ðer; ðər] [əˈdres] , [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [dɪˈfend]

| retaining | however | , | as | they | stated | in | their | Address | , | the | power | to | defend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 然而 | , | 作为 | 他们 | 声明 | 在 | 他们的 | 地址 | , | 这 | 力量 | 到 | 保卫 |

[ðəmˈselvz] [ɪf] [əˈtækt] ;

| themselves | if | attacked | ; |
|---|---|---|---|
| 他们自己 | 如果 | 遭到攻击 | ; |

但正如他们在讲话中所述，他们保留了在遭到攻击时进行自卫的权力；

[tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [əˈgenst] [ˈeni] [ˈbænɪʃt] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] ; [ænd; ənd][tuː; tə]

| to | enforce | the | penalty | against | any | banished | criminal | who | should | return | ; | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 执行 | 这 | 惩罚 | 反对 | 任何 | 被放逐 | 刑事 | WHO | 应该 | 返回 | ; | 和 | 到 |

[prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [piːs] ,

| preserve | the | public | peace | , |
|---|---|---|---|---|
| 保存 | 这 | 民众 | 和平 | , |

对任何被放逐的罪犯返回时执行惩罚；并维护公共秩序。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] .
**if** **it** **should** **become** **necessary** **.**
如果 它 应该 变得 必要的 .

如果有必要的话。

[ə; eɪ][tæp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bel] [wʊd] [ɪn]['fjuːtʃər] , ['sʌmən] [ðə; ðɪ] ['membər] , [ɪf] ['enɪ] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ]
**A** **tap** **of** **the** **bell** **would** **in** **future** **,** **summon** **the** **members** **,** **if** **any** **emergency**
一个 轻敲 的 这 钟 会 在 未来 , 召唤 这 成员 , 如果 任何 紧急情况
[ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] .
**should** **require** **it** **.**
应该 要求 它 .

今后，如有紧急情况需要，敲响铃铛即可召集成员。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [θɜːrd][ʌv; əv][noʊ'vembər] ,
**On** **the** **following** **third** **of** **November** **,**
在 这 下列的 第三 的 十一月 ,

接下来的11月3日，

[ðə; ðɪ] [steɪt] [ɑːrmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [frʌm; frəm] [bɪ'nɪʃə] [tuː; tə][biː; bi]
**the** **State** **arms** **which** **had** **been** **sent** **by** **the** **Governor** **from** **Benicia** **to** **be**
这 状态 武器 哪个 有 到过 发送 经过 这 州长 从 贝尼西亚 到 是
[juːst] [baɪ][ðə; ðɪ] " [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] " ['pɑːrtɪ][ɪn] [sə'presɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪtɪ] ,
**used** **by** **the** **"** **law** **and** **order** **"** **party** **in** **suppressing** **the** **Vigilance** **Committee** **,**
用过的 经过 这 " 法律 和 命令 " 派对 在 抑制 这 警觉 委员会 ,

州政府从贝尼西亚派出的、供"维护法律和秩序"的政党用来镇压治安委员会的武器，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'septɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvər] , [wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd]
**but** **which** **had** **been** **intercepted** **in** **the** **passage** **down** **the** **river** **,** **were** **restored**
但 哪个 有 到过 截获 在 这 通道 向下 这 河 , 是 恢复
;
**;**
;

但那些在沿河运输途中被截获的货物，都已归还；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [ðen] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][ˌproːklə'meɪʃ(ə)n] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kaʊntɪ] [ʌv; əv][sæn]
**and** **the** **Governor** **then** **withdrew** **his** **Proclamation** **declaring** **the** **County** **of** **San**
和 这 州长 然后 退出 他的 公告 声明 这 县 的 圣
[frən'sɪskoʊ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .
**Francisco** **in** **a** **state** **of** **insurrection** **.**
弗朗西斯科 在 一个 状态 的 起义 .

随后，州长撤回了宣布旧金山县处于叛乱状态的公告。

[ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['hæzərdəs] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːmz] [ðʌs] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n]
**This** **great** **and** **hazardous** **experiment** **of** **Reforms** **thus** **brought** **to** **a** **conclusion**
这 伟大的 和 危险 实验 的 改革 因此 带来 到 一个 结论
['nɪrlɪ] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] ,
**nearly** **six** **months** **after** **its** **inception** **,**
几乎 六 几个月 后 它是 盗梦空间 ,

这项伟大而又充满风险的改革实验就这样在启动近六个月后结束了。

[wʌz; wəz] [plænd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] [men][ɪn][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnətɪ] . . . .
**was** **planned** **by** **some** **of** **the** **best** **men** **in** **the** **community** **.** **.** **.** **.**
. . . .

这是由社区里一些最优秀的人策划的.....

['hæpɪlɪ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [prɪ'veɪld] [wɪ'ðaʊt] ['sɪv(ə)l][wɔːr] .
**Happily** **the** **right** **prevailed** **without** **civil** **war** **.**
快乐地 这 正确的 最终获胜 没有 民用 战争 .

令人欣慰的是，正义最终在没有引发内战的情况下取得了胜利。

[ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

| The | imminent | danger | of | a | collision | between | the | Committee | and | the | United |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迫在眉睫 | 危险 | 的 | 一个 | 碰撞 | 之间 | 这 | 委员会 | 和 | 这 | 团结的 |

[steɪts] [ə'θɔ:rətiz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'reɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪlətəri]

| States | authorities | which | might | have | arrayed | against | them | the | whole | military |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各州 | 当局 | 哪个 | 可能 | 有 | 排列 | 反对 | 他们 | 这 | 所有的 | 军队 |

[ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [fɔ:rs] [æt; ət] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ sə:'maunt ] [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]

| and | naval | force | at | that | station | was | surmounted | by | the | exercise | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 海军 | 力量 | 在 | 那 | 车站 | 曾是 | 克服 | 经过 | 这 | 锻炼 | 的 |

['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt]['pru:d(ə)ns] .

| consummate | prudence | . |
|---|---|---|
| 完善 | 谨慎 | . |

委员会与美国当局之间随时可能发生冲突，美国当局可能会动用该基地的全部陆军和海军力量来对抗委员会，但通过采取极其谨慎的措施，克服了这种危险。

[ðə; ði][moʊst] ['dedli] ['perəl][ʌv; əv][ɔ:l] ,

| The | most | deadly | peril | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 致命 | 危险 | 的 | 全部 | , |

最致命的危险，

[ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [dɪ'sɛnʃənz] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

| the | internal | dissensions | and | excessive | exasperation | in | the | ranks | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内部的 | 分歧 | 和 | 过多的 | 恼怒 | 在 | 这 | 排名 | 的 | 这 |

[kə'mɪti] ['kɑ:nsɪkwent] [ɑ:n][ðə; ði][dɪs'mɪs(ə)l][ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['teri] [wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] ,

| Committee | consequent | on | the | dismissal | of | Judge | Terry | without | punishment | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 委员会 | 后果 | 在 | 这 | 解雇 | 的 | 法官 | 特里 | 没有 | 惩罚 | 曾是 | , |

特里法官被解雇而未受惩罚，导致委员会内部出现分歧和极度愤怒，

[wɪð; wɪθ] [prə'dɪdʒəs] ['efərt] , ['faɪnəli] [ ə'və:tid ] .

| with | prodigious | effort | , | finally | averted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 惊人 | 努力 | , | 最后 | 避免了 | . |

经过巨大的努力，最终避免了灾难的发生。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['θɜ:rəli] [raʊzd] [ɪn] ['sɪti] [ænd; ənd]

| And | then | the | determined | front | of | the | People | thoroughly | roused | in | City | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 决定 | 正面 | 的 | 这 | 人们 | 彻底 | 唤醒 | 在 | 城市 | 和 |

[steɪt] [tu:; tə][ðer; ðər] [sə'pɔ:rt] ,

| State | to | their | support | , |
|---|---|---|---|---|
| 状态 | 到 | 他们的 | 支持 | , |

然后，人民坚定的阵线在城市和州内被彻底唤醒，全力支持他们。

[ɔ:d] [ænd; ənd]['faɪnəli] [krʌʃt] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['ɔ:rgənaɪzd]['rʌfɪənˌɪzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ]

| awed | and | finally | crushed | the | force | of | organized | ruffianism | which | had | so | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敬畏 | 和 | 最后 | 碎 | 这 | 力量 | 的 | 组织 | 流氓行为 | 哪个 | 有 | 所以 | 长的 |

[held] [sweɪ] ,

| held | sway | , |
|---|---|---|
| 握住 | 摇摆 | , |

最终，他们震慑并粉碎了长期占据主导地位的有组织的暴徒势力。

[ænd; ənd] [rʌn] ['raɪət][wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] . . . .

| and | run | riot | with | impunity | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 暴动 | 和 | 免责 | . | . | . | . |

肆意妄为，逍遥法外.....

[ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ɔ:r] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['mu:vmənt] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ði:z]

| The | approval | or | condemnation | of | the | extraordinary | movement | described | in | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赞同 | 或者 | 谴责 | 的 | 这 | 非凡的 | 移动 | 描述 | 在 | 这些 |

['peɪdʒɪz] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ænsər] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] ['θɔ:tfəli] [kən'sɪdərɪŋ]

| pages | will | depend | upon | the | answer | given | by | every | person | thoughtfully | considering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页面 | 将要 | 依赖 | 之上 | 这 | 回答 | 给定 | 经过 | 每一个 | 人 | 深思熟虑 | 考虑 |

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

| the | subject | , |
|---|---|---|
| 这 | 主题 | , |

对于本书所描述的这场非凡运动，人们是赞同还是谴责，将取决于每一个认真思考过这个问题的人的回答。

[tu:; tə][ðə; ði]['kwestʃən] ['weðər] , ['ʌndər]['aʊər; ɑ:r][pɪ'kju:liər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

| to | the | question | whether | , | under | our | peculiar | institutions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 问题 | 无论 | , | 在下面 | 我们的 | 奇特 | 机构 | , |

至于在我们这种特殊的制度下，是否.....

[wen] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [hæz; həz] [læpst] ['ɪntu:][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bæd] ['elɪmənt]

| when | a | community | has | lapsed | into | a | condition | in | which | the | bad | element |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 社区 | 有 | 失效 | 进入 | 一个 | 状况 | 在 | 哪个 | 这 | 坏的 | 元素 |

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['dɑ:mɪnənt][ænd; ənd][hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]['pærəˌlaɪzɪŋ][ɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] [lɔ:]

| has | become | dominant | and | has | succeeded | in | paralyzing | or | perfecting | law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 主导的 | 和 | 有 | 成功了 | 在 | 瘫痪 | 或者 | 完善 | 法律 |

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs][soʊ] [ðæt] [bru:t] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [hæv; həv] [fʊl] [sweɪ] ,

| and | justice | so | that | brute | force | and | violence | have | full | sway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正义 | 所以 | 那 | 蛮力 | 力量 | 和 | 暴力 | 有 | 满的 | 摇摆 | , |

当一个社区陷入一种状态，在这种状态下，不良分子占据主导地位，并成功地瘫痪或完善了法律和正义，以致于蛮力和暴力完全占据主导地位，

[ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd]['prɑ:pərti][ɑ:r; ər][ɪn'taɪərli] [ˌɪnsɪ'kjʊr] ,

| and | life | and | property | are | entirely | insecure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生活 | 和 | 财产 | 是 | 完全 | 不安全 | , |

生命和财产完全没有保障，

[ðer; ðər][ɪz]['eni] ['ʌðər] [kən'si:vəb(ə)l] [moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wel] [dɪ'spoʊzd] ,

| there | is | any | other | conceivable | mode | in | which | the | well | disposed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 任何 | 其他 | 可以想象的 | 模式 | 在 | 哪个 | 这 | 出色地 | 处置 | , |

还有其他任何可以想象的方式，让那些善意的人.....

[ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərli] ['klæsɪz] [kæn; kən] [ə'sɜ:rt] [ðer; ðər] [raɪts] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər]

| industrious | and | orderly | classes | can | assert | their | rights | and | secure | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勤劳 | 和 | 秩序 | 课程 | 能 | 断言 | 他们的 | 权利 | 和 | 安全的 | 他们的 |

['libətiz] ,

| liberties | , |
|---|---|
| 自由 | , |

勤劳守序的阶级能够维护自身权利，保障自身自由。

[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [ɪn] - ?

| than | the | one | adopted | by | the | San | Francisco | Vigilance | Committee | in | 1856 | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 一 | 已采用 | 经过 | 这 | 圣 | 弗朗西斯科 | 警觉 | 委员会 | 在 | - | ? |

比旧金山治安委员会在1856年通过的方案更合适吗?

[noʊ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [nɔ:r] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [noʊz] ,

| No | other | was | suggested | at | the | time | , | nor | , | so | far | as | the | writer | knows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 曾是 | 建议 | 在 | 这 | 时间 | , | 也不 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 这 | 作家 | 知道 | , |

[hæz; həz] [bɪn] [sɪns] .

| has | been | since | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 自从 | . |

当时没有提出其他方案，据作者所知，此后也没有提出过其他方案。

[ˌaɪ ˈtiː] [əbˈteɪnd] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [θruːˈaʊt] , [ðə; ði][əˈpruːv(ə)l] ,

| **It** | **obtained** | **and** | **preserved** | **throughout** | **,** | **the** | **approval** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 获得 | 和 | 保存完好 | 自始至终 | , | 这 | 赞同 | , |

它始终获得并保持着这项批准。

[ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][sæn]

| **countenance** | **and** | **support** | **of** | **a** | **large** | **majority** | **of** | **the** | **citizens** | **of** | **San** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面容 | 和 | 支持 | 的 | 一个 | 大的 | 多数 | 的 | 这 | 公民 | 的 | 圣 |

[frənˈsɪskoʊ] ,

| **Francisco** | **,** |
|---|---|
| 弗朗西斯科 | , |

获得旧金山绝大多数市民的认可和支持，

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] ,

| **and** | **also** | **of** | **the** | **people** | **of** | **the** | **State** | **of** | **California** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 的 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 状态 | 的 | 加利福尼亚州 | , |

以及加利福尼亚州人民，

[æz; əz][wʌz; wəz] [əˈbʌndəntli] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ænd; ənd][kənˈtɪnjuəl] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv]

| **as** | **was** | **abundantly** | **shown** | **by** | **the** | **numerous** | **and** | **continual** | **expressions** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 大量 | 所示 | 经过 | 这 | 很多的 | 和 | 持续的 | 表达式 | 的 |

[ˈsɪmpəθi] ,

| **sympathy** | **,** |
|---|---|
| 同情 | , |

这一点已从众多且持续不断的同情表达中充分体现出来。

[ænd; ənd] [ˈprɔfəz] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns] [wen] [ˈniːdɪd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [ˈnoʊtɪs] ,

| **and** | **proffers** | **of** | **assistance** | **when** | **needed** | **and** | **at** | **the** | **shortest** | **notice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 报价 | 的 | 协助 | 什么时候 | 需要 | 和 | 在 | 这 | 最短 | 注意 | , |

并在需要时尽快提供援助，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] .

| **which** | **were** | **received** | **by** | **the** | **Executive** | **Committee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 已收到 | 经过 | 这 | 管理人员 | 委员会 | . |

执行委员会已收到这些文件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神